# 叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 12 ) 000001

**2.** 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 12 ) 000002

**3.** 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 12 ) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 12 ) 第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
**Produced by David Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
**THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .**
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
**CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY**
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔːthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbrəri]
**TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY**
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
[ˌmægdə'lini] ['kɒlɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
**MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .**
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
**MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE**
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

( [ˌʌnə'brɪdʒd] )
**( Unabridged )**
( 完整版 )

（完整版）

[wɪð] [lɔːd] [breɪbrʊks] [nəʊts]
**WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES**
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð] [ə'dɪʃən] [baɪ]
**EDITED WITH ADDITIONS BY**
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [biː] . ['(h)wiːtli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
**HENRY B . WHEATLEY F . S . A .**
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['pepis] .
**DIARY OF SAMUEL PEPYS .**
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[sep'tembə(r)] & OCTOBER1661
**SEPTEMBER & OCTOBER1661**
九月 & OCTOBER1661

1661年9月和10月

[sep'tembə(r)] 1st ( [lɔ:dz] [deɪ] ) .
**September 1st ( Lord's day ) .**
九月 1st ( 主场 天 ) .

9月1日（主日）。

[lɑ:st] [naɪt] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['reɪni] [ [ðə; ði] [reɪn] ] [brəʊk] ['ɪntu:] [maɪ] [haʊs] , [ðə; ði] ['gʌtə(r)] ['bi:ɪŋ] [stɒpt] ,
**Last night being very rainy [ the rain ] broke into my house , the gutter being stopped ,**
最后的 夜晚 存在 非常 下雨 [ 这 雨 ] 打破 进入 我的 房子 , 这 排水沟 存在 停止 ,

昨晚雨下得很大，雨水灌进了我家，因为排水沟堵塞了。

[ænd; ənd] [spɔɪld] [ɔ:l] [maɪ] ['silɪŋ] ['ɔ:lməʊst] .
**and spoiled all my ceilings almost .**
和 被宠坏了 全部 我的 天花板 几乎 .

几乎把我的天花板都毁了。

[æt; ət] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [daind] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [maɪ] [waɪf] .
**At church in the morning , and dined at home with my wife .**
在 教会 在 这 早晨 , 和 用餐 在 家 和 我的 妻子 .

早上在教堂做礼拜，晚上和妻子在家吃晚饭。

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] [sɜ:(r)] ['dʌblju:] . ['bætənz] , [weə(r)] [ai] [faʊnd] [sɜ:(r)] ['dʌblju:] . [pen] [ænd; ənd]
**After dinner to Sir W . Batten's , where I found Sir W . Pen and**
后 晚餐 到 先生 W . 巴顿的 , 在哪里 我 成立 先生 W . 笔 和
['kæptɪn] [həʊmz] .
**Captain Holmes .**
队长 福尔摩斯 .

晚饭后去了 W. Batten 爵士家，在那里我遇到了 W. Pen 爵士和 Holmes 上尉。

[hɪə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['meri] [wɪð] [sɜ:(r)] ['dʌblju:] . [pen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæŋkəd]
**Here we were very merry with Sir W . Pen about the loss of his tankard**
这里 我们 是 非常 欢乐 和 先生 W . 笔 关于 这 损失 的 他的 酒杯
,
**,**
,

我们当时正和W·彭爵士开玩笑，因为他丢了一个酒杯。

[ðəʊ] [ɔ:l] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃi:t] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [du:; də] [nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ;
**though all be but a cheat , and he do not yet understand it ;**
尽管 全部 是 但 一个 欺骗 , 和 他 做 不是 然而 理解 它 ;

虽然这一切都是骗局，但他还没有意识到这一点；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tæŋkəd] [wɒz; wəz] [stəʊl] [baɪ] [sɜ:(r)] ['dʌblju:] . ['bætn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letə(r)] , [æz; əz]
**but the tankard was stole by Sir W . Batten , and the letter , as**
但 这 酒杯 曾是 偷窃 经过 先生 W . 板条 , 和 这 信 , 作为
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [θi:f] ,
**from the thief ,**
从 这 贼 ,

但是酒杯被W·巴顿爵士偷走了，而那封信，则像是窃贼写的。

[rəʊt] [baɪ] [ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [meɪks] : ['veri] [gʊd] [spɔ:t] .
**wrote by me , which makes : very good sport .**
写道 经过 我 , 哪个 制作 : 非常 好的 运动 .

由我撰写，这使得：非常好的运动。

[hɪə(r)] [ai] [steɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] [həʊmz] [ænd; ənd] [ai] [baɪ] [kəʊtʃ] [tu:; tə]
**Here I staid all the afternoon , and then Captain Holmes and I by coach to**
这里 我 稳重 全部 这 下午 , 和 然后 队长 福尔摩斯 和 我 经过 教练 到
[waɪt] [hɔ:l] ;
**White Hall ;**
白色的 大厅 ;

我在这里待了一整个下午，然后我和福尔摩斯上尉乘马车去了白厅；

[ɪn]['aʊə(r)] [wei] , [ai] [faʊnd] [hɪm][baɪ] ['dɪskɔːs] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːdz] ,
**in our way , I found him by discourse , to be a great friend of my Lord's ,**
在 我们的 方式 , 我 成立 他 经过 话语 , 到 是 一个 伟大的 朋友 的 我的 主场 ,

在我的交谈中，我发现他竟然是我主的挚友。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['meni] [dɪd] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
**and he told me there was many did seek to remove him ; but they**
和 他 讲述 我 那里 曾是 许多 做过 寻找 到 消除 他 ; 但 他们
[wɜː(r); wə(r)][əʊld] ['siːmən] ,
**were old seamen ,**
是 老的 海员 ,

他告诉我，确实有很多人想除掉他；但他们都是些老水手。

[sʌtʃ] [æz; əz][sɜː(r)][dʒeɪ] . - ( [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [neɪm] [nəʊ][mɔː(r)] ,
**such as Sir J . Minnes ( but he would name no more ,**
这样的 作为 先生 J . - ( 但 他 会 姓名 不 更多的 ,

例如 J. Minnes 爵士（但他不愿再提及其他人的名字），

[ðəʊ] [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də] ['envi] [hɪm] ) ,
**though I do believe Sir W . Batten is one of them that do envy him ) ,**
尽管 我 做 相信 先生 W . 板条 是 一 的 他们 那 做 嫉妒 他 ) ,

虽然我相信W·巴顿爵士也是那些羡慕他的人之一），

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː; də][səʊ] [lʌv] [hɪm] ,
**but he says he knows that the King do so love him ,**
但 他 说道 他 知道 那 这 国王 做 所以 爱 他 ,

但他表示他知道国王非常爱他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [tuː] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
**and the Duke of York too , that there is no fear of him .**
和 这 公爵 的 约克 也 , 那 那里 是 不 害怕 的 他 .

还有约克公爵，大家都不怕他。

[hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [maɪnd] ,
**He seems to be very well acquainted with the King's mind ,**
他 似乎 到 是 非常 出色地 熟人 和 这 国王学院 头脑 ,

他似乎非常了解国王的心思。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['sevrəl] ['fækʃənz] [æt; ət] [kɔːt] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɔːl] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]
**and with all the several factions at Court , and spoke all with so much**
和 和 全部 这 一些 派系 在 法庭 , 和 辐 全部 和 所以 很多
['fræŋknəs] ,
**frankness ,**
坦率 ,

他与朝廷中各个派系都进行了坦诚的交谈。

[ðæt] [ai][duː; də] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [lɔːdz] [gʊd] [frend] ,
**that I do take him to be my Lord's good friend ,**
那 我 做 拿 他 到 是 我的 主场 好的 朋友 ,

我确实把他视为我主的挚友。

[ænd; ənd][wʌn]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][hɪm] [greɪt] ['sɜːvɪs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['feləʊ] ,
**and one able to do him great service , being a cunning fellow ,**
和 一 有能力的 到 做 他 伟大的 服务 , 存在 一个 狡猾 同伴 ,

而且这个人很狡猾，能为他提供很大的帮助。

[ænd; ənd][wʌn] ( [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ) [ðæt] [kæn; kən] [pʊt] [ɒn] [tuː] ['sevrəl] ['feɪsɪz] ,
**and one ( by his own confession to me ) that can put on two several faces ,**
和 一 ( 经过 他的 自己的 忏悔 到 我 ) 那 能 放 在 二 一些 面孔 ,

而且（据他自己向我坦白）他可以一人分饰多角。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] .
**and look his enemies in the face with as much love as his friends .**
和 看 他的 敌人 在 这 脸 和 作为 很多 爱 作为 他的 朋友们 .

他会像爱朋友一样爱他的敌人。

[bʌt; bət] , [gʊd] [gɒd] !
**But , good God !**
但 , 好的 上帝 !

我的天哪！

[wɒt] [æn; ən][eɪdʒ][ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪz] [ðɪs] !
**what an age is this , and what a world is this !**
什么 一个 年龄 是 这 , 和 什么 一个 世界 是 这 !

这是一个怎样的时代，这是一个怎样的世界！

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
**that a man cannot live without playing the knave and dissimulation .**
那 一个 男人 不能 居住 没有 玩耍 这 恶棍 和 伪装 .

一个人如果不扮演骗子和伪装者，就活不下去。

[æt; ət] ['waɪthɔːl] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ai][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪrsɪz] , ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
**At Whitehall we parted , and I to Mrs . Pierce's , meeting her and**
在 白厅 我们 分手了 , 和 我 到 太太 . 皮尔斯的 , 会议 她 和
['mædəm] ['klɪfəd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
**Madam Clifford in the street ,**
女士 克利福德 在 这 街道 ,

我们在白厅告别，我去了皮尔斯太太家，在街上遇到了她和克利福德夫人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd][səʊ]
**and there staid talking and laughing with them a good while , and so**
和 那里 稳重 说 和 笑 和 他们 一个 好的 尽管 , 和 所以
[bæk] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] ,
**back to my mother's ,**
后退 到 我的 母亲的 ,

于是，我和他们在那里待了很久，有说有笑，然后就回到了我母亲家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ sʌp ] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] [bed] .
**and there supped , and so home and to bed .**
和 那里 喝 , 和 所以 家 和 到 床 .

然后我们就在那里吃了晚饭，回家睡觉了。

2nd .
**2nd .**
2nd .

第二。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] [θɑːz] .
**In the morning to my cozen Thos .**
在 这 早晨 到 我的 可赞 托马斯 .

早上对我的表弟托斯说。

['pepis] , [ɪg'zekjətə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn]
**Pepys , executor , and there talked with him about my uncle Thomas , his being in**
佩皮斯 , 遗嘱执行人 , 和 那里 谈话 和 他 关于 我的 叔叔 托马斯 , 他的 存在 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
**the country ,**
这 国家 ,

佩皮斯是遗嘱执行人，我和他谈起了我的叔叔托马斯，以及他身在乡下的情况。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əd'vaɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ˌðeər'ɪn] ,
**but he could not advise me to anything therein ,**
但 他 可以 不是 建议 我 到 任何事物 其中 ,

但他无法就此给我任何建议。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] ['pɑ:tɪd] .
**not knowing what the other has done in the country , and so we parted .**
不是 会心 什么 这 其他 有 完毕 在 这 国家 ， 和 所以 我们 分手了 .

由于不知道对方在这个国家做了什么，我们就此分别。

[ænd; ənd][səʊ][tu:; tə] ['waɪthɔ:l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][maɪ] [lɔ:d] ['prɪvi] [si:l] ,
**And so to Whitehall , and there my Lord Privy Seal ,**
和 所以 到 白厅 ， 和 那里 我的 主 私处 海豹 ，

于是我去了白厅，我的掌玺大人在那里。

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ðɪs] [wi:k] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [jet] [kʌm] , [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv]
**who has been out of town this week , not being yet come , we can have**
WHO 有 到过 出去 的 镇 这 星期 ， 不是 存在 然而 来 ， 我们 能 有
[nəʊ] [si:l] ,
**no seal ,**
不 海豹 ，

他这周不在城里，还没回来，所以我们无法拿到印章。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['mi:tɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bætərzbi] [ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [ɪn] ['fɛntʃɜ:rtʃ] [stri:t]
**and therefore meeting with Mr . Battersby the apothecary in Fenchurch Street**
和 所以 会议 和 先生 . 巴特斯比 这 药剂师 在 芬彻奇 街道
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['æpəˌθɛˌkɛriz] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn] ['waɪthɔ:l] ,
**to the King's Apothecary's chamber in Whitehall ,**
到 这 国王学院 药剂师的 房间 在 白厅 ，

因此，他先是在芬乔奇街拜访了药剂师巴特斯比先生，然后前往白厅的国王药剂师办公室。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dræŋk][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][waɪn] , [ænd; ənd]
**and there drank a bottle or two of wine , and**
和 那里 喝 一个 瓶子 或者 二 的 葡萄酒 ， 和

他们在那里喝了一两瓶葡萄酒，

[səʊ][hi:; hi][ænd; ənd][ai][baɪ]['wɔ:tə(r)] [tə'wɔ:dz] ['lʌndən] .
**so he and I by water towards London .**
所以 他 和 我 经过 水 向 伦敦 .

于是，我和他乘船前往伦敦。

[ai]['lændɪd][æt; ət]['blækˌfraɪərz][ænd; ənd][səʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:drəʊb] [ænd; ənd] [daind] ,
**I landed at Blackfriars and so to the Wardrobe and dined ,**
我 登陆 在 黑衣修士 和 所以 到 这 衣柜 和 用餐 ，

我抵达黑衣修士码头后，便去了衣橱餐厅用餐。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə] ['waɪthɔ:l] [wɪð] ['kæptɪn] ['fɜ:rərz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔ:kt] , [ænd; ənd]
**and then back to Whitehall with Captain Ferrers , and there walked , and**
和 然后 后退 到 白厅 和 队长 费雷尔斯 ， 和 那里 步行 ， 和
[ðens] [tu:; tə]['westmɪnstə(r)] [hɔ:l] ,
**thence to Westminster Hall ,**
因此 到 威斯敏斯特 大厅 ，

然后和费雷尔斯上尉一起返回白厅，在那里步行，然后前往威斯敏斯特厅。

[weə(r)] [wi:; wi] [met] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pɪkərɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['renɪʃ]
**where we met with Mr . Pickering , and so all of us to the Rhenish**
在哪里 我们 遇见 和 先生 . 皮克林 ， 和 所以 全部 的 我们 到 这 莱茵河
[waɪn] [haʊs] ( ['praɪərz] ) ,
**wine house ( Prior's ) ,**
葡萄酒 房子 ( 先前的 ) ，

我们在那里与皮克林先生会面，然后我们所有人都去了莱茵葡萄酒庄（普赖尔酒庄）。

[weə(r)] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['selə(r)]
where the master of the house is laying out some money in making a cellar
在哪里 这 掌握 的 这 房子 是 躺下 出去 一些 钱 在 制作 一个 地窖

[wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːd] ,
with an arch in his yard ,
和 一个 拱 在 他的 院子 ,

主人正在院子里花钱建造一个带拱门的地下室。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
which is very convenient for him .
哪个 是 非常 方便的 为了 他 .

这对他来说非常方便。

[hɪə(r)][wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd][səʊ]['mɪstə(r)] . ['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd][ai][tuː; tə]
Here we staid a good while , and so Mr . Pickering and I to
这里 我们 稳重 一个 好的 尽管 , 和 所以 先生 . 皮克林 和 我 到

['westmɪnstə(r)] [hɔːl] [ə'gen] ,
Westminster Hall again ,
威斯敏斯特 大厅 再次 ,

我们在这里待了很久，然后皮克林先生和我又回到了威斯敏斯特大厅。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔːkt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ,
and there walked an hour or two talking , and though he be a fool ,
和 那里 步行 一个 小时 或者 二 说 , 和 尽管 他 是 一个 傻子 ,

他们边走边聊了一两个小时，虽然他是个傻瓜，

[jet] [hiː; hi] [kiːps] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ɔːl][hiː; hi] [siːz] [ɔː(r)] [h'iəz] ,
yet he keeps much company , and will tell all he sees or hears ,
然而 他 保持 很多 公司 , 和 将要 告诉 全部 他 看到 或者 听到 ,

但他交友广泛，而且会把自己所见所闻都告诉别人。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒmən] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ,
and so a man may understand what the common talk of the town is ,
和 所以 一个 男人 可能 理解 什么 这 常见的 讲话 的 这 镇 是 ,

这样，一个人就能了解城里人都在谈论些什么。

[ænd; ənd][ai][faɪnd][baɪ][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get][maɪ] [lɔːd] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪ]
and I find by him that there are endeavours to get my Lord out of play
和 我 寻找 经过 他 那 那里 是 努力 到 得到 我的 主 出去 的 玩

[æt; ət] [siː] ,
at sea ,
在 海 ,

我从他那里得知，有人试图让我的勋爵退出海上行动。

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [duː; də] [θɪŋk] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)]
which I believe Mr . Coventry and the Duke do think will make them more
哪个 我 相信 先生 . 考文垂 和 这 公爵 做 思考 将要 制作 他们 更多的

['æbsəluːt] ;
absolute ;
绝对 ;

我认为考文垂先生和公爵都认为这将使他们更加专断；

[bʌt; bət][ai][həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but I hope , for all this , they will not be able to do it .
但 我 希望 , 为了 全部 这 , 他们 将要 不是 是 有能力的 到 做 它 .

但我希望，即便如此，他们也做不到。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [ɒv; əv][ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
He tells me plainly of the vices of the Court ,
他 讲述 我 显然 的 这 恶习 的 这 法庭 ,

他直截了当地告诉我宫廷的种种弊端，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][pɒks][ɪz][səʊ] ['kɒmən] [ðeə(r)] ,
**and how the pox is so common there ,**
和 如何 这 天花 是 所以 常见的 那里 ，

以及那里天花如此普遍的原因，

[ænd; ənd][səʊ][ai][hɪə(r)][ɒn][ɔːl][hændz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['kɒmən] [æz; əz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ]
**and so I hear on all hands that it is as common as eating and swearing**
和 所以 我 听到 在 全部 双手 那 它 是 作为 常见的 作为 吃 和 咒骂

.
**.**
.

我从各方渠道了解到，这就像吃饭和说脏话一样普遍。

[frɒm; frəm][hɪm][baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪtə(r)] ,
**From him by water to the bridge , and thence to the Mitre ,**
从 他 经过 水 到 这 桥 ， 和 因此 到 这 主教冠 ，

从他那里经水路到桥边，再从桥边到主教冠。

[weə(r)] [ai] [met] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [waɪt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['rɔːlɪnsən] ( [ɪn]
**where I met my uncle and aunt Wight come to see Mrs . Rawlinson ( in**
在哪里 我 遇见 我的 叔叔 和 阿姨 怀特岛 来 到 看 太太 . 罗林森 ( 在
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ) ,
**her husband's absence out of town ) ,**
她 丈夫的 缺席 出去 的 镇 ) ，

我在那里遇到了我的叔叔和婶婶怀特，他们来看望罗林森太太（她丈夫不在家）。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['luːkəs][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] , ['veri]
**and so I staid with them and Mr . Lucas and other company , very**
和 所以 我 稳重 和 他们 和 先生 . 卢卡斯 和 其他 公司 ， 非常
['meri] ,
**merry ,**
欢乐 ，

于是我就和他们、卢卡斯先生以及其他一些人待在一起，非常开心。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] , [weə(r)] [maɪ][waɪf][hæz; həz] [biːn] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][paɪz] ,
**and so home , Where my wife has been busy all the day making of pies ,**
和 所以 家 ， 在哪里 我的 妻子 有 到过 忙碌的 全部 这 天 制作 的 馅饼 ，

于是我回到家，妻子一整天都在忙着做馅饼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [bɔːt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
**and had been abroad and bought things for herself ,**
和 有 到过 国外 和 买 事物 为了 她自己 ，

她曾出国旅行，并给自己买了一些东西。

[ænd; ənd] [telz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb]
**and tells that she met at the Change with my young ladies of the Wardrobe**
和 讲述 那 她 遇见 在 这 改变 和 我的 年轻的 女士们 的 这 衣柜
[ænd; ənd][ðeə(r)] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bai] [θɪŋz] ,
**and there helped them to buy things ,**
和 那里 帮助 他们 到 买 事物 ，

她还说，她在换衣间遇到了我衣橱里的年轻女仆们，并帮助她们购买了东西。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] , [huː] [dɪd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['breɪslət] [ɒv; əv] [rɪŋz] ,
**and also with Mr . Somerset , who did give her a bracelet of rings ,**
和 还 和 先生 . 萨默塞特郡 ， WHO 做过 给 她 一个 手镯 的 戒指 ，

还有萨默塞特先生，他送给她一串戒指手镯。

[wɪtʃ] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɜːt] [jet] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**which did a little trouble me , though I know there is no hurt yet in it ,**
哪个 做过 一个 小的 麻烦 我 ， 尽管 我 知道 那里 是 不 伤害 然而 在 它 ，

这让我有点不安，虽然我知道目前还没有造成什么伤害。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['fɜːðə(r)] [ə'kweɪntəns] .
but only for fear of further acquaintance .
但 仅有的 为了 害怕 的 更远 熟人 .
但仅仅是因为害怕进一步接触。

[səʊ][tuː; tə][bed] .
So to bed .
所以 到 床 .
该睡觉了。

[ðɪs] [naɪt] [ai][sent] [ə'nʌðə(r)]['letə(r)][tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]
This night I sent another letter to Sir W . Pen to offer him the return of
这 夜晚 我 发送 其他 信 到 先生 W . 笔 到 提供 他 这 返回 的
[hɪz; ɪz] ['tæŋkəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv] 30s .
his tankard upon his leaving of 30s .
他的 酒杯 之上 他的 离开 的 30s .
今晚我又给 W. Pen 爵士写了一封信，表示在他离开时（30 先令）会归还他的酒杯。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] .
at a place where it should be brought .
在 一个 地方 在哪里 它 应该 是 带来 .
送到应该去的地方。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ɪk'spekt] .
The issue of which I am to expect .
这 问题 的 哪个 我 是 到 预计 .
我预料到会遇到这个问题。

3rd .
3rd .
3rd .
第三。

[ðɪs] [deɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kə'mɪʃənəz] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['dɛtfəd] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf]
This day some of us Commissioners went down to Deptford to pay off
这 天 一些 的 我们 委员 去 向下 到 德普特福德 到 支付 离开
[sʌm; səm] [ʃɪps] ,
some ships ,
一些 船舶 ,
那天，我们几个委员去了德普特福德，去偿还一些船只的债务。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] , [bʌt; bət][steɪd][æt; ət][həʊm][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['setɪŋ] ['peɪpəz][tuː; tə]
but I could not go , but staid at home all the morning setting papers to
但 我 可以 不是 去 , 但 稳重 在 家 全部 这 早晨 环境 文件 到
[raɪts] ,
rights ,
权利 ,
但我不能去，整个上午都待在家里整理文件。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['haʊəl] , ['aʊə(r)]['tɜːnə(r)] , [sent] [ˌem 'iː] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][faɪl]
and this morning Mr . Howell , our turner , sent me two things to file
和 这 早晨 先生 . 豪厄尔 , 我们的 车工 , 发送 我 二 事物 到 文件
['peɪpəz] [ɒn] ['veri] ['hænsəm] .
papers on very handsome .
文件 在 非常 英俊的 .
今天早上，我们的车工豪威尔先生给我送来了两件非常漂亮的文件，让我用来归档。

[daind] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ,
Dined at home , and then with my wife to the Wardrobe ,
用餐 在 家 , 和 然后 和 我的 妻子 到 这 衣柜 ,
在家吃过晚饭后，我和妻子去了衣橱餐厅。

[weə(r)] [maɪ] ['leɪdiz] [tʃaɪld][wɒz; wəz] ['krɪsnd] ( [maɪ] [lɔ:d] [kru:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ænd; ənd]
**where my Lady's child was christened ( my Lord Crew and his Lady , and**
在哪里 我的 女士的 孩子 曾是 受洗 ( 我的 主 全体人员 和 他的 女士 , 和
[maɪ] ['leɪdi] ['mɒntəgju:] ,
**my Lady Montagu ,**
我的 女士 蒙塔古 ,

我夫人的孩子受洗的地方（克鲁勋爵和他的夫人，以及蒙塔古夫人，

[maɪ] [lɔ:dz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ) , [ænd; ənd] [nemd] ['kæθərɪn]
**my Lord's mother - in - law , were the witnesses ) , and named Katherine**
我的 主场 母亲 - 在 - 法律 , 是 这 证人 ) , 和 命名 凯瑟琳

我主的岳母（证人是她）并提到了凯瑟琳

[ ['leɪdi] ['kæθərɪn] ['mɒntəgju:] , ['jʌŋgɪst] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['sænwɪtʃ] , ['mærid] , [fɜ:st] ,
**[ Lady Katherine Montagu , youngest daughter of Lord Sandwich , married , first ,**
[ 女士 凯瑟琳 蒙塔古 , 最小的 女儿 的 主 三明治 , 已婚 , 第一的 ,
['nɪkələs] ['beɪkən] ,
**Nicholas Bacon ,**
尼古拉斯 熏肉 ,

[桑威奇勋爵的小女儿凯瑟琳·蒙塔古夫人，第一任丈夫是尼古拉斯·培根，

['eldɪst] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['nɪkələs] ['beɪkən] , [keɪ] . [bi:] . , [ɒv; əv] ['ʃrʌblænd] [hɔ:l] , [ˌsi: 'əʊ]
**eldest son and heir of Sir Nicholas Bacon , K . B . , of Shrubland Hall , co**
长子 儿子 和 继承人 的 先生 尼古拉斯 熏肉 , K . B . , 的 灌木丛 大厅 , 合作
. ['sʌfək] ;
**. Suffolk ;**
. 萨福克 ;

萨福克郡舒布兰庄园的尼古拉斯·培根爵士（KB）的长子和继承人；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðə; ði] [rev] . [bæl'θæzə(r); 'bælθəˌzɑ:(r)] - .
**and , secondly , the Rev . Balthazar Gardeman .**
和 , 第二 , 这 牧师 . 巴尔塔扎 - .

其次，还有巴尔塔扎·加德曼牧师。

[ʃi:; ʃi][daɪd]['dʒænjuəri] 15th , - , [æt; ət] ['naɪnti] - [sɪks] [j'iəz] , [fɔ:(r)] [mʌnθs] . — [bi:] . ]
**She died January 15th , 1757 , at ninety - six years , four months . — B . ]**
她 死亡 一月 15th , - , 在 九十 - 六 年 , 四 几个月 . — B . ]

她于1757年1月15日去世，享年96岁零4个月。——B.]

( [ðə; ði] [kwi:n] [ɪ'lɛkts] [neɪm] ) ; [bʌt; bət][tu:; tə][maɪ][ænd; ənd][ɔ:l]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
**( the Queen elect's name ) ; but to my and all our trouble ,**
( 这 女王 当选者 姓名 ) ; 但 到 我的 和 全部 我们的 麻烦 ,

（当选女王的名字）；但对我以及我们所有人来说，这很麻烦，

[ðə; ði] ['pɑ:sn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['krɪsnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
**the Parson of the parish christened her ,**
这 牧师 的 这 教区 受洗 她 ,

教区的牧师为她施洗。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [saɪn][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
**and did not sign the child with the sign of the cross .**
和 做过 不是 符号 这 孩子 和 这 符号 的 这 叉 .

而且没有在孩子身上画十字圣号。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['bæŋkwɪt] , [ðə; ði] [best] [ai]['evə(r)]
**After that was done , we had a very fine banquet , the best I ever**
后 那 曾是 完毕 , 我们 有 一个 非常 美好的 宴会 , 这 最好的 我 曾经
[wɒz; wəz][æt; ət] ,
**was at ,**
曾是 在 ,

那件事结束后，我们享用了一顿非常丰盛的宴会，是我参加过的最棒的宴会。

[ænd; ənd][səʊ] ( [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ) [wiː; wi][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [brəʊk] [ʌp] ,
**and so ( there being very little company ) we by and by broke up ,**
和 所以 ( 那里 存在 非常 小的 公司 ) 我们 经过 和 经过 打破 向上 ,

于是（因为人很少），我们渐渐散去了。

---

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] ,
**and my wife and I to my mother ,**
和 我的 妻子 和 我 到 我的 母亲 ,

我和我的妻子向我的母亲致意，

---

[huː] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə][əd'vaɪz][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ðɪs]
**who I took a liberty to advise about her getting things ready to go this**
WHO 我 采取 一个 自由 到 建议 关于 她 获得 事物 准备好 到 去 这
[wiːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
**week into the country to my father ,**
星期 进入 这 国家 到 我的 父亲 ,

我冒昧地建议她做好本周去乡下见我父亲的准备，

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ( ['biːɪŋ] [bɪ'kʌm] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ) [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪl] ,
**and she ( being become now - a - days very simple ) took it very ill ,**
和 她 ( 存在 变得 现在 - 一个 - 天 非常 简单的 ) 采取 它 非常 患病的 ,

她（如今变得非常单纯）对此反应很强烈。

---

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**and we had a great deal of noise and wrangling about it .**
和 我们 有 一个 伟大的 交易 的 噪音 和 争吵 关于 它 .

我们为此发生了很多争吵和争论。

---

[səʊ][həʊm][baɪ] [kəʊtʃ] .
**So home by coach .**
所以 家 经过 教练 .

所以坐长途汽车回家。

---

4th .
**4th .**
4th .

第四。

---

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪvi] [siːl] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] ,
**In the morning to the Privy Seal to do some things of the last month ,**
在 这 早晨 到 这 私处 海豹 到 做 一些 事物 的 这 最后的 月 ,

早上到枢密院处理上个月的一些事务，

---

[maɪ] [lɔːd] ['prɪvi] [siːl] ['hævɪŋ] [biːn] [sʌm; səm][taɪm] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .
**my Lord Privy Seal having been some time out of town .**
我的 主 私处 海豹 拥有 到过 一些 时间 出去 的 镇 .

我的掌玺大人已离开城外一段时间了。

---

[ðen] [maɪ][waɪf] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,
**Then my wife came to me to Whitehall ,**
然后 我的 妻子 来了 到 我 到 白厅 ,

然后我妻子来到白厅找我，

---

[ænd; ənd][wiː; wi][went][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][pɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
**and we went and walked a good while in St . James's Park to see the**
和 我们 去 和 步行 一个 好的 尽管 在 英石 . 詹姆斯的 公园 到 看 这
[breɪv] [ˌɔːltə'reiʃəns] ,
**brave alterations ,**
勇敢的 变化 ,

于是我们去了圣詹姆斯公园，走了好一会儿，欣赏那些大胆的改造。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] ['wɪlkɪnsənz] , [ðə; ði] [kʊks] , [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
**and so to Wilkinson's , the Cook's , to dinner ,**
和 所以 到 威尔金森的 , 这 库克的 , 到 晚餐 ,

于是，我们去了威尔金森家，也就是库克家，吃晚饭。

[weə(r)] [wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['seərə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [daind] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔɪstə(r)z] ,
**where we sent for Mrs . Sarah and there dined and had oysters ,**
在哪里 我们 发送 为了 太太 . 莎拉 和 那里 用餐 和 有 牡蛎 ,

我们派人去请了莎拉太太，在那里吃了晚餐，还吃了牡蛎。

[ðə; ði] [fɜːst] [ai] [hæv; həv] [iːt] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [gʊd] .
**the first I have eat this year , and were pretty good .**
这 第一的 我 有 吃 这 年 , 和 是 漂亮的 好的 .

这是我今年吃的第一顿，味道还不错。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [baɪ] [ə'griːmənt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['mɪsɪz] . ['saimәndz, 'simәndz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'brɔːd] ,
**After dinner by agreement to visit Mrs . Symonds , but she is abroad ,**
后 晚餐 经过 协议 到 访问 太太 . 西蒙兹 , 但 她 是 国外 ,
[wɪtʃ] [ai] ['wʌndə(r)] [æt; ət] ,
**which I wonder at ,**
哪个 我 想知道 在 ,

晚饭后，我们约定去拜访西蒙兹夫人，但她却在国外，这让我感到很奇怪。

[ænd; ənd] [səʊ] ['mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [waɪf] [ə'gen] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðərz] ( ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['mɪsɪz] .
**and so missing her my wife again to my mother's ( calling at Mrs .**
和 所以 丢失的 她 我的 妻子 再次 到 我的 母亲的 ( 呼叫 在 太太 .
['pɪrsɪz] ,
**Pierce's ,**
皮尔斯的 ,

因此，我非常想念我的妻子，于是又去了我母亲家（拜访皮尔斯太太）。

[huː] [wiː; wi] [faʊnd] [brɔːt] [tuː; tə] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [lɑːst] [naɪt] ) [ænd; ənd] [ðeə(r)] [steɪd] [ænd; ənd]
**who we found brought to bed of a girl last night ) and there staid and**
WHO 我们 成立 带来 到 床 的 一个 女孩 最后的 夜晚 ) 和 那里 稳重 和
[dræŋk] ,
**drank ,**
喝 ,

昨晚我们发现他和一个女孩一起被带到床上，然后他就待在那里喝酒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ ri'zɔlv ] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
**and she resolves to be going to - morrow without fail .**
和 她 解决 到 是 去 到 - 明天 没有 失败 .

她下定决心明天一定要去。

['meni] [frendz] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [liːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
**Many friends come in to take their leave of her ,**
许多 朋友们 来 在 到 拿 他们的 离开 的 她 ,

许多朋友进来向她道别，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [stɜː(r)] [ai] [hæd; həd] [ə'gen] [tə'naɪt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
**but a great deal of stir I had again tonight about getting her to**
但 一个 伟大的 交易 的 搅拌 我 有 再次 今晚 关于 获得 她 到
[gəʊ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ,
**go to see my Lady Sandwich before she goes ,**
去 到 看 我的 女士 三明治 前 她 去 ,

但今晚我又费了不少心思，想让她在离开前去见见我的"三明治夫人"。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [tə'mɒrəʊ] .
**which she says she will do tomorrow .**
哪个 她 说道 她 将要 做 明天 .

她说她明天就会去做。

[səʊ][ai] [həʊm] .
**So I home .**
所以 我 家 .

于是我回家了。

---

5th .
**5th .**
5th .

第五。

---

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ɪn][maɪ] [wei] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][maɪ]
**To the Privy Seal this morning about business , in my way taking leave of my**
到 这 私处 海豹 这 早晨 关于 商业 , 在 我的 方式 采取 离开 的 我的
['mʌðə(r)] ,
**mother ,**
母亲 ,

今天早上我向枢密院大臣禀报公务，顺便向母亲告别。

---

[huː] [gəʊz] [tuː; tə] ['bræmptən] [tuː; tə] - [deɪ] .
**who goes to Brampton to - day .**
WHO 去 到 布兰普顿 到 - 天 .

今天去布兰普顿的人。

---

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] ['prɪti] [suːn] ,
**But doing my business at the Privy Seal pretty soon ,**
但 正在做 我的 商业 在 这 私处 海豹 漂亮的 很快 ,

但我很快就要去枢密院办事了，

---

[ai] [tʊk] [bəʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] ,
**I took boat and went to my uncle Fenner's ,**
我 采取 船 和 去 到 我的 叔叔 芬纳的 ,

我乘船去了我叔叔芬纳家。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [faʊnd] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][pɔːl] ( [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæd; həd]
**and there I found my mother and my wife and Pall ( of whom I had**
和 那里 我 成立 我的 母亲 和 我的 妻子 和 帕尔 ( 的 谁 我 有
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [haʊs] ['teɪkən] [liːv] ,
**this morning at my own house taken leave ,**
这 早晨 在 我的 自己的 房子 已采取 离开 ,

在那里我找到了我的母亲、我的妻子和帕尔（今天早上我在自己家请了假），

---

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] 20s .
**and given her 20s .**
和 给定 她 20s .

考虑到她才二十多岁。

---

[ænd; ənd] [gʊd] ['kaʊnsl] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː'self] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ) , [ænd; ənd]
**and good counsel how to carry herself to my father and mother ) , and**
和 好的 法律顾问 如何 到 携带 她自己 到 我的 父亲 和 母亲 ) , 和
[səʊ][ai] [tʊk] [ðem; ðəm] ,
**so I took them ,**
所以 我 采取 他们 ,

她还给了我父母一些关于如何待人接物的好建议，于是我接受了这些建议。

---

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [leɪt] , [tuː; tə] [bɪrdz] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
**it being late , to Beard's , where they were staid for ,**
它 存在 晚的 , 到 胡子 , 在哪里 他们 是 稳重 为了 ,

因为时间已晚，他们去了比尔德家，在那里待了一段时间。

[ænd; ənd][səʊ][ai][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ]['prez(ə)ntli] ,
**and so I put them into the waggon , and saw them going presently ,**
和 所以 我 放 他们 进入 这 车皮 , 和 锯 他们 去 目前 ,
[pɔːl] ['kraɪɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] .
**Pall crying exceedingly .**
帕尔 哭泣 非常 .

于是我把他们放进马车里，很快就看到他们出发了，帕尔哭得非常厉害。

[ðen] [ɪn] [wɪð] [maɪ][waɪf] , [maɪ] [ɑːnt] [bel] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['pepis] , [huːm] [wiː; wi][met][ðeə(r)] ,
**Then in with my wife , my aunt Bell and Charles Pepys , whom we met there ,**
然后 在 和 我的 妻子 , 我的 阿姨 钟 和 查尔斯 佩皮斯 , 谁 我们 遇见 那里 ,
[ænd; ənd][dræŋk] ,
**and drank ,**
和 喝 ,

然后我和妻子、我的姨妈贝尔以及我们在那里遇到的查尔斯·佩皮斯一起进去喝酒。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ( [ɪn][ðə; ði] [wei] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [ frentʃ ]
**and so to my uncle Fenner's to dinner ( in the way meeting a French**
和 所以 到 我的 叔叔 芬纳的 到 晚餐 ( 在 这 方式 会议 一个 法语
['fʊtmən] [wɪð] ['feðər] ,
**footman with feathers ,**
男仆 和 羽毛 ,

于是，我们去了我叔叔芬纳家吃晚饭（途中遇到了一位带着羽毛的法国男仆），

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][kwest][ɒv; əv][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvətli] ,
**who was in quest of my wife , and spoke with her privately ,**
WHO 曾是 在 寻求 的 我的 妻子 , 和 辐 和 她 私下 ,

他一直在寻找我的妻子，并私下和她谈过话。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
**but I could not tell what it was ,**
但 我 可以 不是 告诉 什么 它 曾是 ,

但我无法分辨那是什么。

['əʊnli][maɪ][waɪf] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
**only my wife promised to go to some place to - morrow morning ,**
仅有的 我的 妻子 承诺 到 去 到 一些 地方 到 - 明天 早晨 ,

只有我妻子答应明天早上去某个地方。

[wɪtʃ] [duː; də] ['trʌb(ə)l] [maɪ][maɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [nəʊ] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ) ,
**which do trouble my mind how to know whither it was ) ,**
哪个 做 麻烦 我的 头脑 如何 到 知道 往哪里去 它 曾是 ) ,

这让我很困扰（如何知道它在哪里）

[weə(r)] [bəuθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meri]
**where both his sons and daughters were , and there we were merry**
在哪里 两个都 他的 儿子们 和 女儿们 是 , 和 那里 我们 是 欢乐
[ænd; ənd] [daind] .
**and dined .**
和 用餐 .

他的儿子和女儿们都在那里，我们在那里开心地吃了饭。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [njuːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [maɪ] [ɑːnt] [kaɪt] , [ðə; ði] ['butʃəz] ['wɪdəʊ] [ɪn] ['lʌndən] ,
**After dinner news was brought that my aunt Kite , the butcher's widow in London ,**
后 晚餐 消息 曾是 带来 那 我的 阿姨 风筝 , 这 肉铺 寡妇 在 伦敦 ,

晚饭后传来消息，说我姨妈凯特，伦敦那位屠夫的遗孀，

[ɪz] [sɪk] ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [sendz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
is sick ready to die and sends for my uncle and me to come to
是 生病的 准备好 到 死 和 发送 为了 我的 叔叔 和 我 到 来 到
[teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
take charge of things ,
拿 收费 的 事物 ,

他病重垂危，派人来叫我和叔叔来接管一切。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
and to be entrusted with the care of her daughter .
和 到 是 受托 和 这 关心 的 她 女儿 .

并受托照顾她的女儿。

[bʌt; bət] [ai] [θruː] [wɒnt] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ,
But I through want of time to undertake such a business ,
但 我 通过 想 的 时间 到 承担 这样的 一个 商业 ,

但我由于缺乏时间，无法开展这项业务。

[ai] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] ['æntəni] [dʒɔɪs] , [wɪtʃ] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] ['veri] [haɪ] [wɜːdz] ,
I was taken up by Antony Joyce , which came at last to very high words ,
我 曾是 已采取 向上 经过 安东尼 乔伊斯 , 哪个 来了 在 最后的 到 非常 高的 字 ,

我受到了安东尼·乔伊斯的赏识，最终得到了极高的评价。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['æŋgri] ,
which made me very angry ,
哪个 制成 我 非常 生气的 ,

这让我非常生气。

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] ['med(ə)l]
and I did not think that he would ever have been such a fool to meddle
和 我 做过 不是 思考 那 他 会 曾经 有 到过 这样的 一个 傻子 到 插手
[wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] ,
with other people's business ,
和 其他 人们的 商业 ,

我没想到他会愚蠢到去干涉别人的事。

[bʌt; bət] [ai] [sɔː] [hiː; hi] [spəʊk] [wɜːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
but I saw he spoke worse to his father than to me
但 我 锯 他 辐 更糟 到 他的 父亲 比 到 我

但我发现他跟他父亲说话比跟我说话还难听。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'fendɪd]
and therefore I bore it the better , but all the company was offended
和 所以 我 钻孔 它 这 更好的 , 但 全部 这 公司 曾是 被冒犯了
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

因此我勉强忍受了下来，但所有人都对他感到不满。

[səʊ] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ['æŋgri] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] , [ænd; ənd] [səʊ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)]
so we parted angry he and I , and so my wife and I to the fair
所以 我们 分手了 生气的 他 和 我 , 和 所以 我的 妻子 和 我 到 这 公平的
,
,
,

于是我和他生气地分开了，然后我和妻子去了集市。

[ænd; ənd] [ai] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ['dɑːnsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊps] ,
and I showed her the Italians dancing the ropes ,
和 我 显示 她 这 意大利人 跳舞 这 绳索 ,

我给她看了意大利人跳绳索舞的表演，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [duː; də] [streɪndʒ] ['tʌmblɪŋ] [trɪks] [ænd; ənd][səʊ][baɪ] [fʊt] [həʊm] [vekst]
**and the women that do strange tumbling tricks and so by foot home vexed**
和 这 女性 那 做 奇怪的 翻滚 技巧 和 所以 经过 脚 家 烦恼
[ɪn][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['æntəni] [dʒɔɪs] .
**in my mind about Antony Joyce .**
在 我的 头脑 关于 安东尼 乔伊斯 .

还有那些表演奇怪翻滚技巧的女人，她们步行回家，这让我一直耿耿于怀安东尼·乔伊斯。

6th .
**6th .**
6th .

第六。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnər] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [keɪm] [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [drɑːft]
**This morning my uncle Fenner by appointment came and drank his morning draft**
这 早晨 我的 叔叔 芬纳 经过 预约 来了 和 喝 他的 早晨 草稿
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
**with me ,**
和 我 ,

今天早上，我的叔叔芬纳按约来和我一起喝早茶。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][gəʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ɑːnt] [kaɪt] ( [maɪ][waɪf] ['həʊldɪŋ]
**and from thence he and I go to see my aunt Kite ( my wife holding**
和 从 因此 他 和 我 去 到 看 我的 阿姨 风筝 ( 我的 妻子 保持
[hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] ['jestədeɪ] ,
**her resolution to go this morning as she resolved yesterday ,**
她 解决 到 去 这 早晨 作为 她 已解决 昨天 ,

然后，我和他一起去看望我的姨妈凯特（我的妻子今天早上仍然坚持着她昨天就决定要去的决心）。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [hɜːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**and though there could not be much hurt in it ,**
和 尽管 那里 可以 不是 是 很多 伤害 在 它 ,

虽然这样做可能不会造成太大伤害，

[jet] [maɪ] [əʊn] ['dʒeləsi] [pʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
**yet my own jealousy put a hundred things into my mind ,**
然而 我的 自己的 妒忌 放 一个 百 事物 进入 我的 头脑 ,

然而，我的嫉妒心却让我胡思乱想了一百件事。

[wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] ) ,
**which did much trouble me all day ) ,**
哪个 做过 很多 麻烦 我 全部 天 ) ,

这让我一整天都很烦恼），

[huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] ,
**whom we found in bed and not like to live as we think ,**
谁 我们 成立 在 床 和 不是 喜欢 到 居住 作为 我们 思考 ,

我们发现他们躺在床上，但他们并不喜欢我们想象中的生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɔːl]
**and she told us her mind was that if she should die she should give all**
和 她 讲述 我们 她 头脑 曾是 那 如果 她 应该 死 她 应该 给 全部
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
**she had to her daughter ,**
她 有 到 她 女儿 ,

她告诉我们，她的想法是如果她死了，她要把所有的一切都留给她的女儿。

['əʊnli] L5 [ə'piːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sekənd] ['hʌzbəndz] ['tʃɪldrən] ,
**only L5 apiece to her second husband's children ,**
仅有的 L5 一块 到 她 第二 丈夫的 孩子们 ,

她只给了第二任丈夫的孩子们每人5英镑。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prentɪʃɪps] ,
**in case they live to come out of their apprenticeships ,**
在 案件 他们 居住 到 来 出去 的 他们的 学徒制 ,

如果他们能活着结束学徒生涯的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mæriɪŋ] ,
**and that if her daughter should die before marrying ,**
和 那 如果 她 女儿 应该 死 前 结婚 ,

如果她的女儿在结婚前去世，

[ðen] L10 [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['seərə] [kaɪts] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [æz; əz]
**then L10 to be divided between Sarah Kite's children and the rest as**
然后 L10 到 是 分割 之间 莎拉 风筝的 孩子们 和 这 休息 作为
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**her own daughter shall dispose of it ,**
她 自己的 女儿 将 处置 的 它 ,

然后，10英镑由莎拉·凯特的子女平分，其余部分由她自己的女儿处置。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [set] [daʊn] [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sweə(r)] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
**and this I set down that I may be able to swear in case there should be**
和 这 我 放 向下 那 我 可能 是 有能力的 到 发誓 在 案件 那里 应该 是
[ə'keɪʒ(ə)n] .
**occasion .**
场合 .

我把这件事写下来，以备不时之需，万一需要宣誓。

[frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪlhaʊs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [wɪtʃ] [kept] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [ai] [θɪŋk]
**From thence to an alehouse while it rained , which kept us there I think**
从 因此 到 一个 酒馆 尽管 它 下雨了 , 哪个 保留 我们 那里 我 思考
[ə'bʌv] [tuː] ['aʊəz] ,
**above two hours ,**
多于 二 小时 ,

之后我们去了一家小酒馆，当时下着雨，我们在那里待了两个多小时。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['reɪni] [striːt] [həʊm] ,
**and at last we were fain to go through the rainy street home ,**
和 在 最后的 我们 是 欣然 到 去 通过 这 下雨 街道 家 ,

最后，我们终于忍不住穿过雨中的街道回家了。

['kɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] - [ænd; ənd] [dræŋk] [ðeə(r)] .
**calling on his sister Utbeck and drank there .**
呼叫 在 他的 姐姐 - 和 喝 那里 .

他去拜访了他的姐姐乌特贝克，并在那里喝了酒。

[ðen] [ai] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
**Then I home to dinner all alone ,**
然后 我 家 到 晚餐 全部 独自的 ,

然后我就独自一人回家吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðens] [maɪ] [maɪnd] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪfs] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ænd; ənd]
**and thence my mind being for my wife's going abroad much troubled and**
和 因此 我的 头脑 存在 为了 我的 妻子的 去 国外 很多 麻烦 和
[ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,
**unfit for business ,**
不合格 为了 商业 ,

因此，我因妻子出国而心事重重，无法专心工作。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] " ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] " [ɪl] ['æktɪd] ; [ðæt] [dʌn] ,
**I went to the Theatre , and saw " Elder Brother " ill acted ; that done ,**
我 去 到 这 剧院 , 和 锯 " 长老 兄弟 " 患病的 行动 ; 那 完毕 ,

我去剧院看了《哥哥》，演技很差；看完之后，

['mi:tɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [sɜː(r)][dʒiː] . [ə'skjuː] , [sɜː(r)] [θi'ɔfiləs] [dʒəunz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] ,
**meeting here with Sir G . Askew , Sir Theophilus Jones , and another Knight ,**
会议 这里 和 先生 G . 歪斜 , 先生 狄奥菲勒斯 琼斯 , 和 其他 骑士 ,
[wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] ,
**with Sir W . Pen ,**
和 先生 W . 笔 ,

在此会见了 G. Askew 爵士、Theophilus Jones 爵士和另一位骑士，以及 W. Pen 爵士。

[wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['tævən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meri] [tɪl] [leɪt] [æt; ət]
**we to the Ship tavern , and there staid and were merry till late at**
我们 到 这 船 酒馆 , 和 那里 稳重 和 是 欢乐 直到 晚的 在
[naɪt] ,
**night ,**
夜晚 ,

我们去了船屋酒馆，在那里待了很久，一直玩得很开心，直到深夜。

[ænd; ənd][səʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**and so got a coach , and Sir Wm .**
和 所以 得到 一个 教练 , 和 先生 威廉 .

于是就有了教练，还有威廉爵士。

[ænd; ənd][ai] [həʊm] ,
**and I home ,**
和 我 家 ,

我到家了，

[weə(r)] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [kʌm] [həʊm] , [bʌt; bət] [ai] [siːmd] ['veri] ['æŋgri] ,
**where my wife had been long come home , but I seemed very angry ,**
在哪里 我的 妻子 有 到过 长的 来 家 , 但 我 似乎 非常 生气的 ,

我妻子很久以前就回家了，但我看起来很生气。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɔːl] [naɪt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['kaʊntənəns] ,
**as indeed I am , and did not all night show her any countenance ,**
作为 的确 我 是 , 和 做过 不是 全部 夜晚 展示 她 任何 面容 ,

我确实如此，整夜都没有向她露出任何笑容。

['naɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nɔː(r)] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [səʊ] [slept] [ænd; ənd] [rəʊz] [ˌdɪskən'tentɪd] .
**neither before nor in bed , and so slept and rose discontented .**
两者都不 前 也不 在 床 , 和 所以 睡着了 和 玫瑰 不满 .

睡前和睡前都没有，于是睡着了，醒来后却闷闷不乐。

7th .
**7th .**
7th .

第七。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]
**At the office**
在 这 办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**all the morning .**
全部 这 早晨 .

整个上午。

[æt; ət] [nuːn] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [daind] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['kɒmz] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
**At noon Mr . Moore dined with me , and then in comes Wm .**
在 中午 先生 . 摩尔 用餐 和 我 , 和 然后 在 来 威廉 .

中午时分，摩尔先生和我一起用餐，然后威廉进来了。

[dʒɔɪs] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [ai] [rəʊt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [meɪd]
Joyce to answer a letter of mine I wrote this morning to him about a maid
乔伊斯 到 回答 一个 信 的 矿 我 写道 这 早晨 到 他 关于 一个 女佣
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] ['haɪəd] ,
of his that my wife had hired ,
的 他的 那 我的 妻子 有 雇用 ,

乔伊斯要回复我今天早上写给他的一封信，信里提到我妻子雇佣了他的一个女佣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌjuː 'es] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['haɪəd][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
and she sent us word that she was hired to stay longer with her
和 她 发送 我们 单词 那 她 曾是 雇用 到 停留 更长 和 她
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

她捎信告诉我们，她受雇于她的主人，要继续留在他身边。

[wɪtʃ] [mis'teik] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪm'self][ɒv; əv] ; [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kaɪndli] .
which mistake he came to clear himself of ; and I took it very kindly .
哪个 错误 他 来了 到 清除 他自己 的 ; 和 我 采取 它 非常 亲切地 .

他后来澄清了自己的错误；我对此非常理解。

[səʊ][ai] ['hævɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm]
So I having appointed the young ladies at the Wardrobe to go with them
所以 我 拥有 任命 这 年轻的 女士们 在 这 衣柜 到 去 和 他们
[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
to a play to - day ,
到 一个 玩 到 - 天 ,

于是，我指派了衣橱里的年轻女仆们今天陪他们一起去看戏。

[ai] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tɒm] [huː] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [daɪn] ,
I left him and my brother Tom who came along with him to dine ,
我 左边 他 和 我的 兄弟 汤姆 WHO 来了 沿着 和 他 到 用餐 ,

我离开了他和陪他一起去吃饭的弟弟汤姆。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
and my wife and I took them to the Theatre ,
和 我的 妻子 和 我 采取 他们 到 这 剧院 ,

我和妻子带他们去了剧院。

[weə(r)] [wiː; wi] ['siːtɪd] [ɑː'selvz] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd]
where we seated ourselves close by the King , and Duke of York , and
在哪里 我们 坐着 我们自己 关闭 经过 这 国王 , 和 公爵 的 约克 , 和
['mædəm] ['pɑːmə(r)] ,
Madame Palmer ,
夫人 帕尔默 ,

我们被安排在国王、约克公爵和帕尔默夫人附近就座。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [greɪt] ['kɒntent ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [ɪ'nʌf] [əd'maɪə(r)]
which was great content ; and , indeed , I can never enough admire
哪个 曾是 伟大的 内容 ; 和 , 的确 , 我 能 绝不 足够的 钦佩
[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
her beauty .
她 美丽 .

这真是太棒了；而且，的确，我永远也无法充分欣赏她的美貌。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] " [bɑː'θɒləmjuː] ['feɪə] , " [wɪð] [ðə; ði] ['pʌpɪt] - [ʃəʊ] , ['æktɪd][tuː; tə] - [deɪ]
And here was " Bartholomew Fayre , " with the puppet - show , acted to - day
和 这里 曾是 " 巴塞洛缪 费尔 , " 和 这 木偶 - 展示 , 行动 到 - 天
,
,
,

今天上演的是《巴塞洛缪·费尔》木偶戏。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðiːz] ['fɔːti] [j'iəz] ( [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [səʊ] - [ə'genst] ['pjʊərɪtənɪzəm] ,
**which had not been these forty years ( it being so satyricall against Puritanism ,**
哪个 有 不是 到过 这些 四十 年 ( 它 存在 所以 - 反对 清教主义 ,

而这四十年来却并非如此（因为它对清教主义进行了如此讽刺，

[ðeɪ] [dɜːst] [nɒt] [tɪl] [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][streɪndʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl'redi] [deə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
**they durst not till now , which is strange they should already dare to do it ,**
他们 杜斯特 不是 直到 现在 , 哪个 是 奇怪的 他们 应该 已经 敢 到 做 它 ,

他们之前一直不敢，这很奇怪，他们现在居然敢这么做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [duː; də] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː] ) ,
**and the King do countenance it ) ,**
和 这 国王 做 面容 它 ) ,

（国王也赞同此事），

[bʌt; bət][ai][duː; də]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌpits] , [bʌt; bət]
**but I do never a whit like it the better for the puppets , but**
但 我 做 绝不 一个 白色 喜欢 它 这 更好的 为了 这 木偶 , 但
['rɑːðə(r)][ðə; ði] [wɜːs] .
**rather the worse .**
相当 这 更糟 .

但我从来不喜欢这样，对木偶来说，这反而是件坏事。

[ðens] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
**Thence home with the ladies ,**
因此 家 和 这 女士们 ,

然后和女士们一起回家了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌmɪŋ] ,
**it being by reason of our staying a great while for the King's coming ,**
它 存在 经过 原因 的 我们的 入住 一个 伟大的 尽管 为了 这 国王学院 未来 ,

这是因为我们为了迎接国王的到来而停留了很长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [nɪə(r)][naɪn] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ,
**and the length of the play , near nine o'clock before it was done ,**
和 这 长度 的 这 玩 , 靠近 九 点钟 前 它 曾是 完毕 ,

演出时长接近九点才结束。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ðeə(r)] [kəʊtʃ] [həʊm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] [maɪ][waɪf] ,
**and so in their coach home , and still in discontent with my wife ,**
和 所以 在 他们的 教练 家 , 和 仍然 在 不满 和 我的 妻子 ,

于是，在回家的马车上，我仍然对妻子不满。

[tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [rəʊz][səʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .
**to bed , and rose so this morning also .**
到 床 , 和 玫瑰 所以 这 早晨 还 .

上床睡觉，今天早上也一样起床。

8th ( [lɔːdz] [deɪ] ) .
**8th ( Lord's day ) .**
8th ( 主场 天 ) .

8日（主日）。

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [wet] [naɪt] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [daind] [æt; ət]
**To church , it being a very wet night last night and to - day , dined at**
到 教会 , 它 存在 一个 非常 湿的 夜晚 最后的 夜晚 和 到 - 天 , 用餐 在
[həʊm] ,
**home ,**
家 ,

去教堂，因为昨晚和今天雨下得很大，所以在家吃了晚饭。

[ænd; ənd][səʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ə'gen] [wɪð] [maɪ][waɪf][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
**and so to church again with my wife in the afternoon ,**
和 所以 到 教会 再次 和 我的 妻子 在 这 下午 ,

于是下午我和妻子又去了教堂。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ə'gen] [faʊnd] ['aʊə(r)] [nju:] [meɪd] [dɒl] [ə'sli:p] ,
**and coming home again found our new maid Doll asleep ,**
和 未来 家 再次 成立 我们的 新的 女佣 玩具娃娃 睡着了 ,

回到家后，发现我们新来的女佣多尔睡着了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][tu:; tə][let][ˌju: 'es][ɪn] ,
**that she could not hear to let us in ,**
那 她 可以 不是 听到 到 让 我们 在 ,

她听不见，所以没让我们进去。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][feɪn][tu:; tə][send][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði]
**so that we were fain to send the boy in at a window to open the**
所以 那 我们 是 欣然 到 发送 这 男生 在 在 一个 窗户 到 打开 这
[dɔ:(r)][tu:; tə][ˌju: 'es] .
**door to us .**
门 到 我们 .

因此，我们只好派那个男孩从窗户进去给我们开门。

[səʊ][ʌp][tu:; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
**So up to my chamber all alone ,**
所以 向上 到 我的 房间 全部 独自的 ,

于是，我独自一人回到了我的房间。

[ænd; ənd] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [ai][hæv; həv] [ə'dɪktɪd] [maɪ'self][tu:; tə]
**and troubled in mind to think how much of late I have addicted myself to**
和 麻烦 在 头脑 到 思考 如何 很多 的 晚的 我 有 上瘾 我 到
[ɪk'spens] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
**expense and pleasure ,**
费用 和 乐趣 ,

想到近来我沉迷于挥霍和享乐，心中不禁感到不安。

[ðæt] [naʊ] [ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [rɪ'kleɪm] [maɪ'self][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
**that now I can hardly reclaim myself to look after my great business of**
那 现在 我 能 几乎 回收 我 到 看 后 我的 伟大的 商业 的
['set(ə)lɪŋ] ['greɪvli] ['bɪznəs] ,
**settling Gravely business ,**
安顿 格雷夫利 商业 ,

现在我几乎无暇顾及处理格雷夫利家族事务这项重大的生意了。

[ʌn'tɪl] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [leɪt] .
**until now almost too late .**
直到 现在 几乎 也 晚的 .

直到现在才几乎为时已晚。

[ai] [preɪ] [gɒd] [gɪv] [ˌem 'i:] [greɪs] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['bɪznəs] ,
**I pray God give me grace to begin now to look after my business ,**
我 祈祷 上帝 给 我 优雅 到 开始 现在 到 看 后 我的 商业 ,

我祈求上帝赐予我恩典，让我现在就能开始照料我的生意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [wɪl] ['evə(r)][bi:; bi] ,
**but it always was , and I fear will ever be ,**
但 它 总是 曾是 , 和 我 害怕 将要 曾经 是 ,

但过去一直是这样，而且我担心以后也会一直是这样。

[maɪ] ['fɔɪbl] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ai][ˌeɪ 'em][wʌns][gɒt][bɪ'haɪnd] - [hænd] [wɪð] ['bɪznəs] ,
**my foible that after I am once got behind - hand with business ,**
我的 怪癖 那 后 我 是 一次 得到 在后面 - 手 和 商业 ,

我的缺点是，一旦我在工作上落后了，

[ai][ˌeɪ 'em] [hɑːd] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
**I am hard to set to it again to recover it .**
我 是 难的 到 放 到 它 再次 到 恢复 它 .

我很难再次设置它来恢复它。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [maɪ] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ai] [duː; də] [faɪnd] [maɪ'self] ,
**In the evening I begun to look over my accounts and upon the whole I do find myself ,**
在 这 晚上 我 开始 到 看 超过 我的 账户 和 之上 这 所有的 我 做 寻找 我 ,

晚上我开始查看账目，总的来说，我发现自己……

[baɪ] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [jet] [siː] , [wɜːθ] [nɪə(r)] L600 , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [biː; bi] ['blesɪd; blest] ,
**by what I can yet see , worth near L600 , for which God be blessed ,**
经过 什么 我 能 然而 看 , 值得 靠近 L600 , 为了 哪个 上帝 是 蒙福 ,

据我目前所见，价值近600英镑，感谢上帝。

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [greɪt] ['kʌmfət] .
**which put me into great comfort .**
哪个 放 我 进入 伟大的 舒适 .

这让我感到非常欣慰。

[səʊ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
**So to supper and to bed .**
所以 到 晚餐 和 到 床 .

吃晚饭，然后睡觉。

9th .
**9th .**
9th .

第九。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [maɪ] [lɔːd] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ,
**To the Privy Seal in the morning , but my Lord did not come ,**
到 这 私处 海豹 在 这 早晨 , 但 我的 主 做过 不是 来 ,

早上我向枢密院大臣递交了辞呈，但我的大人没有来。

[səʊ] [ai] [went] [wɪð] ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['prɪvi] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['seɪərz] ,
**so I went with Captain Morrice at his desire into the King's Privy Kitchen to Mr . Sayres ,**
所以 我 去 和 队长 莫里斯 在 他的 欲望 进入 这 国王学院 私处 厨房 到 先生 . 赛尔斯 ,

于是，我遵照莫里斯上尉的意愿，去了国王的私人厨房，拜访了赛尔斯先生。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [kʊk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs] [ɒv; əv] [biːf] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['brekfəst] ,
**the Master Cook , and there we had a good slice of beef or two to our breakfast ,**
这 掌握 厨师 , 和 那里 我们 有 一个 好的 片 的 牛肉 或者 二 到 我们的 早餐 ,

主厨给我们做了一两块美味的牛肉作为早餐。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪn] ['selə(r)] [weə(r)] , [baɪ] [maɪ] [trəʊθ] ,
**and from thence he took us into the wine cellar where , by my troth ,**
和 从 因此 他 采取 我们 进入 这 葡萄酒 地窖 在哪里 , 经过 我的 誓言 ,

然后他带我们去了酒窖，我发誓，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd] [ai] [dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] ,
**we were very merry , and I drank too much wine ,**
我们 是 非常 欢乐 , 和 我 喝 也 很多 葡萄酒 ,

我们当时非常开心，我喝了太多酒。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [hæd; həd] [greɪt] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['seɪərz] ,
**and all along had great and particular kindness from Mr . Sayres ,**
和 全部 沿着 有 伟大的 和 特别的 仁慈 从 先生 . 赛尔斯 ,

一直以来，赛尔斯先生都对他们非常友善和特别关照。

[bʌt; bət] [ai] [dræŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [waɪn] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,
**but I drank so much wine that I was not fit for business ,**
但 我 喝 所以 很多 葡萄酒 那 我 曾是 不是 合身 为了 商业 ,

但我喝了太多酒，以至于无法工作。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət] [nuːn] [ai] [went] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] [ə; eɪ] [waɪl] ,
**and therefore at noon I went and walked in Westminster Hall a while ,**
和 所以 在 中午 我 去 和 步行 在 威斯敏斯特 大厅 一个 尽管 ,

因此，中午时分，我去了威斯敏斯特大厅散步了一会儿。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] [kɔːt] [pleɪ] [haʊs] ,
**and thence to Salisbury Court play house ,**
和 因此 到 索尔兹伯里 法庭 玩 房子 ,

然后前往索尔兹伯里法院剧院，

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['æktɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] " - [tɪz] ['pɪti] - [ə; eɪ] [hɔː(r)] ,
**where was acted the first time " ' Tis pity Shee's a Whore ,**
在哪里 曾是 行动 这 第一的 时间 " - 的 遗憾 - 一个 妓女 ,

第一次演出地点是哪里？“可惜她是个妓女。”

" [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɪl] ['æktɪd] ,
**" a simple play and ill acted ,**
" 一个 简单的 玩 和 患病的 行动 ,

“剧本简单，演技拙劣。”

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [məʊst] ['prɪti] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['leɪdi] ,
**only it was my fortune to sit by a most pretty and most ingenious lady ,**
仅有的 它 曾是 我的 财富 到 坐 经过 一个 最多 漂亮的 和 最多 巧妙 女士 ,

我只是很幸运，能坐在一位非常漂亮、非常有才华的女士旁边。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
**which pleased me much .**
哪个 高兴 我 很多 .

这让我非常高兴。

[ðens] [həʊm] ,
**Thence home ,**
因此 家 ,

然后回家，

[ænd; ənd] [faʊnd] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [bəʊθ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmpəni] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒlfɪn]
**and found Sir Williams both and much more company gone to the Dolphin**
和 成立 先生 威廉姆斯 两个都 和 很多 更多的 公司 已消失 到 这 海豚
[tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] 30s .
**to drink the 30s .**
到 喝 这 30s .

并发现威廉姆斯爵士和许多其他人一起去了海豚酒吧喝三十年代的酒。

[ðæt] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tæŋkəd] .
**that we got the other day of Sir W . Pen about his tankard .**
那 我们 得到 这 其他 天 的 先生 W . 笔 关于 他的 酒杯 .

前几天我们收到了 W. Pen 爵士关于他的酒杯的来信。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [sɜː(r)] [ɑː(r)] . ['slɪŋzbi] , [həʊmz] , [kæptən] .
**Here was Sir R . Slingsby , Holmes , Captn .**
这里 曾是 先生 拉 . 斯林斯比 , 福尔摩斯 , 船长 .

这里是 R. Slingsby 爵士、Holmes 上尉。

['ælən] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːθə] ,
**Allen , Mr . Turner , his wife and daughter , my Lady Batten , and Mrs . Martha ,**
艾伦 , 先生 . 车工 , 他的 妻子 和 女儿 , 我的 女士 板条 , 和 太太 . 玛莎 ,

艾伦先生、特纳先生、他的妻子和女儿、巴顿夫人和玛莎夫人，

& [siː] . , [ænd; ənd] [æn; ən] ['eksələnt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ 'fidlə ] ; [səʊ] [wiː; wi] [ɪk'siːdɪŋ] ['meri] [tɪl] [leɪt] ;
**& c . , and an excellent company of fiddlers ; so we exceeding merry till late ;**
& c . , 和 一个 出色的 公司 的 小提琴手 ; 所以 我们 超过 欢乐 直到 晚的 ;

等等，还有一群优秀的提琴手；所以我们一直玩得很开心，直到很晚；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**and then we begun to tell Sir W . Pen the business , but he had been drinking to - day ,**
和 然后 我们 开始 到 告诉 先生 W . 笔 这 商业 , 但 他 有 到过 喝 到 - 天 ,

然后我们开始向W·彭爵士讲述这件事，但他今天喝了酒。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [gɒn] , [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and so is almost gone , that we could not make him understand it ,**
和 所以 是 几乎 已消失 , 那 我们 可以 不是 制作 他 理解 它 ,

所以他几乎已经不在了，我们无法让他理解。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [spɔːt] .
**which caused us more sport .**
哪个 导致 我们 更多的 运动 .

这促使我们参加了更多体育运动。

[bʌt; bət] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] ,
**But so much the better ,**
但 所以 很多 这 更好的 ,

但这样就更好了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [bɪ'liːv] [wen] [hiː; hi] [duː; də] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] ,
**for I believe when he do come to understand it he will be angry ,**
为了 我 相信 什么时候 他 做 来 到 理解 它 他 将要 是 生气的 ,

因为我相信，当他明白这件事的时候，他会很生气。

[hiː; hi] [hæz; həz] [səʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ə'bjuːzd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**he has so talked of the business himself and the letter up and down that he will be ashamed to be found abused in it .**
他 有 所以 谈话 的 这 商业 他自己 和 这 信 向上 和 向下 那 他 将要 是 羞愧 到 是 成立 受虐 在 它 .

他自己对这笔生意和那封信都谈论得如此透彻，如果被发现信中对他进行辱骂，他会感到羞愧。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
**So home and to bed .**
所以 家 和 到 床 .

回家睡觉。

10th .
**10th .**
10th .

第十。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði][mɔːn] , [daind][æt; ət][həʊm] ;
**At the office all the morn , dined at home ;**
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 用餐 在 家 ;

上午一直在办公室，晚上在家吃饭；

[ðen] [maɪ][waɪf]['ɪntuː] [wʊd] [striːt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [tʃest] ,
**then my wife into Wood Street to buy a chest ,**
然后 我的 妻子 进入 木头 街道 到 买 一个 胸部 ,

然后我妻子去了伍德街买箱子，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [bai] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] ( [ðəʊ] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv]
**and thence to buy other things at my uncle Fenner's ( though by reason of**
和 因此 到 买 其他 事物 在 我的 叔叔 芬纳的 ( 尽管 经过 原因 的
[reɪn][wiː; wi][hæd; həd] [ɪl] ['wɔːkɪŋ] ) ,
**rain we had ill walking ) ,**
雨 我们 有 患病的 步行 ) ,

然后我们又去我叔叔芬纳家买了其他东西（虽然因为下雨，我们走得很艰难），

[ðens] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)] [tɑːmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ 'diskɔːs, dis'kɔːs ] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,
**thence to my brother Tom's , and there discoursed with him about business ,**
因此 到 我的 兄弟 汤姆的 , 和 那里 谈论的 和 他 关于 商业 ,

然后去了我哥哥汤姆家，在那里和他谈了谈生意上的事。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
**and so to the Wardrobe to see my Lady , and after supper with the**
和 所以 到 这 衣柜 到 看 我的 女士 , 和 后 晚餐 和 这
[jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
**young ladies ,**
年轻的 女士们 ,

于是我去衣橱见夫人，之后和年轻小姐们共进晚餐。

[bɔːt] [ə; eɪ][lɪŋk][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [tɪl] [ai] [met] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [lait] [ˌem 'iː] [həʊm]
**bought a link and carried it myself till I met one that would light me home**
买 一个 关联 和 携带 它 我 直到 我 遇见 一 那 会 光 我 家
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɪŋk] .
**for the link .**
为了 这 关联 .

我买了一根导线，自己带着，直到遇到一个愿意用导线为我照亮回家路的人。

[səʊ][hiː; hi] [lait] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][dɪd] [gɪv] [hɪm] [maɪn] .
**So he light me home with his own , and then I did give him mine .**
所以 他 光 我 家 和 他的 自己的 , 和 然后 我 做过 给 他 矿 .

所以他用自己的火把火烧了我，然后我也把我的火把火烧给了他。

[ðɪs] [naɪt] [ai] [faʊnd] ['meəri] , [maɪ]['kʌz(ə)n]['dʌbljuː] . ['dʒɔɪsɪz] [meɪd] ,
**This night I found Mary , my cozen W . Joyce's maid ,**
这 夜晚 我 成立 玛丽 , 我的 可赞 W . 乔伊斯的 女佣 ,

今晚我发现玛丽，我的表妹W·乔伊斯的女仆，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kʊk] [meɪd] , [ænd; ənd][səʊ][maɪ] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ə'gen] .
**come to me to be my cook maid , and so my house is full again .**
来 到 我 到 是 我的 厨师 女佣 , 和 所以 我的 房子 是 满的 再次 .

来我家做厨娘吧，这样我家又热闹起来了。

[səʊ][tuː; tə][bed] .
**So to bed .**
所以 到 床 .

该睡觉了。

11th .
**11th .**
11th .

11日

['ɜːli] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['tɒməs] [traɪs] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [ə'feəz] ,

**Early to my cozen Thomas Trice to discourse about our affairs ,**

早期的 到 我的 可赞 托马斯 瞬间 到 话语 关于 我们的 事务 ，

清晨，我去找我的表弟托马斯·特里斯，商讨我们的事务。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [meɪk] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði] L200 [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ˌðeər'ɒv] .

**and he did make demand of the L200 and the interest thereof .**

和 他 做过 制作 要求 的 这 L200 和 这 兴趣 其中 .

他确实要求获得200英镑及其利息。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] L200 [ai][dɪd] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] ,

**But for the L200 I did agree to pay him ,**

但 为了 这 L200 我 做过 同意 到 支付 他 ，

但我同意付给他那200英镑。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ai][dɪd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][əd'vaɪzd] .

**but for the other I did desire to be advised .**

但 为了 这 其他 我 做过 欲望 到 是 建议 .

但对于其他方面，我确实希望得到建议。

[səʊ][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmz] , [huː] [dɪd] ['kæri] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,

**So from him to Dr . Williams , who did carry me into his garden ,**

所以 从 他 到 博士 . 威廉姆斯 ， WHO 做过 携带 我 进入 他的 花园 ，

所以，我要感谢威廉姆斯医生，是他把我抱进了他的花园。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [greɪps] ;

**where he hath abundance of grapes ;**

在哪里 他 有 丰富 的 葡萄 ；

他那里盛产葡萄；

[ænd; ənd][dɪd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [duː; də] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði][kæts] [ðæt] [kʌm]

**and did show me how a dog that he hath do kill all the cats that come**

和 做过 展示 我 如何 一个 狗 那 他 有 做 杀 全部 这 猫 那 来

['ðɪðə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪns] ,

**thither to kill his pigeons ,**

那里 到 杀 他的 鸽子 ，

他还向我展示了他养的狗是如何杀死所有来捕食他鸽子的猫的。

[ænd; ənd][duː; də] ['ɑːftəwədz] ['beri] [ðem; ðəm] ;

**and do afterwards bury them ;**

和 做 然后 埋葬 他们 ；

之后再将它们埋葬；

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['kʌvəd] ;

**and do it with so much care that they shall be quite covered ;**

和 做 它 和 所以 很多 关心 那 他们 将 是 相当 涵盖 ；

并且要非常仔细地去做，确保他们完全被覆盖；

[ðæt] [ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] [hæŋz] [aʊt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði][kæt] [ə'gen] ,

**that if but the tip of the tail hangs out he will take up the cat again ,**

那 如果 但 这 提示 的 这 尾巴 悬挂 出去 他 将要 拿 向上 这 猫 再次 ，

即使只有尾巴尖露在外面，他也会再次把猫抱起来。

[ænd; ənd][dɪg][ðə; ði][həʊl] [diːpə(r)] .

**and dig the hole deeper .**

和 挖 这 洞 更深 .

然后把洞挖得更深。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ;

**Which is very strange ;**

哪个 是 非常 奇怪的 ；

这很奇怪；

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [kɪld] [ə'bʌv] - [kæts] .
**and he tells me that he do believe that he hath killed above 100 cats .**
和 他 讲述 我 那 他 做 相信 那 他 有 被杀 多于 - 猫 .

他告诉我，他相信自己已经杀死了100多只猫。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'feəz]
**After he was ready we went up and down to inquire about my affairs**
后 他 曾是 准备好 我们 去 向上 和 向下 到 查询 关于 我的 事务
[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːtɪd] ,
**and then parted ,**
和 然后 分手了 ,

他准备好之后，我们上上下下地询问了我的情况，然后就分开了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʊk] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [tuː; tə] [tɒm] [traɪs] ,
**and to the Wardrobe , and there took Mr . Moore to Tom Trice ,**
和 到 这 衣柜 , 和 那里 采取 先生 . 摩尔 到 汤姆 瞬间 ,

然后去了衣橱，摩尔先生在那里把他们带到了汤姆·特里斯面前。

[huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][let]['mɪstə(r)] . [mɔːr] [hæv; həv] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒnd][ænd; ənd][maɪ] [ænts]
**who promised to let Mr . Moore have copies of the bond and my aunt's**
WHO 承诺 到 让 先生 . 摩尔 有 副本 的 这 纽带 和 我的 姑姑的
[diːd] [ɒv; əv][gɪft] ,
**deed of gift ,**
契据 的 礼物 ,

他承诺会把债券副本和我姑姑的赠与契约副本交给摩尔先生。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [waɪfs]
**and so I took him home to my house to dinner , where I found my wife's**
和 所以 我 采取 他 家 到 我的 房子 到 晚餐 , 在哪里 我 成立 我的 妻子的
['brʌðə(r)] ,
**brother ,**
兄弟 ,

于是我带他回家吃饭，结果发现那是我妻子的哥哥。

- , [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
**Balty , as fine as hands could make him , and his servant , a Frenchman ,**
- , 作为 美好的 作为 双手 可以 制作 他 , 和 他的 仆人 , 一个 法国人 ,
[tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɪm] ,
**to wait on him ,**
到 等待 在 他 ,

巴尔蒂，手艺精湛，还有他的仆人，一个法国人，伺候他。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][waɪf][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːvənt]
**and come to have my wife to visit a young lady which he is a servant**
和 来 到 有 我的 妻子 到 访问 一个 年轻的 女士 哪个 他 是 一个 仆人
[tuː; tə] ,
**to ,**
到 ,

然后我带着妻子去拜访他服侍的一位年轻女士。

[ænd; ənd][hæv; həv] [həʊp] [tuː; tə] [trɪ'pæn] [ænd; ənd] [get] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**and have hope to trepan and get for his wife .**
和 有 希望 到 环锯 和 得到 为了 他的 妻子 .

并希望通过开颅手术为妻子获取所需物品。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [wei] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ðeɪ] [went]
**I did give way for my wife to go with him , and so after dinner they went**
我 做过 给 方式 为了 我的 妻子 到 去 和 他 , 和 所以 后 晚餐 他们 去
,
**,**
,

我让妻子和他一起去，所以晚饭后他们就走了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mɔːr] [ænd; ənd][ai][aʊt] [ə'gen] , [hiː; hi][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ai][tuː; tə]
**and Mr . Moore and I out again , he about his business and I to**
和 先生 . 摩尔 和 我 出去 再次 , 他 关于 他的 商业 和 我 到
['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmz] :
**Dr . Williams :**
博士 . 威廉姆斯 :

于是我和摩尔先生又出去了，他忙着自己的事，我去找威廉姆斯医生：

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] ,
**to talk with him again ,**
到 讲话 和 他 再次 ,

再和他谈谈

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai] ['wɔːkɪŋ] [θruː] ['lɪŋkənz] ['fiːldz] [əb'zɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [ə; eɪ]
**and he and I walking through Lincoln's Fields observed at the Opera a**
和 他 和 我 步行 通过 林肯的 田野 观察到 在 这 歌剧 一个
[njuː] [pleɪ] , " [twelfθ] [naɪt]
**new play , " Twelfth Night**
新的 玩 , " 第十二 夜晚

我和他漫步在林肯广场，在歌剧院欣赏了一部新剧《第十二夜》。

" [ ['pepis] ['seldəm] [laɪkt] ['eni] [pleɪ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] ,
**" [ Pepys seldom liked any play of Shakespeare's ,**
" [ 佩皮斯 很少 喜欢 任何 玩 的 莎士比亚的 ,

佩皮斯很少喜欢莎士比亚的任何戏剧，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sædli] [ 'blʌndə ] [wen] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] " [twelfθ] [naɪt] " [wɒz; wəz]
**and he sadly blundered when he supposed " Twelfth Night " was**
和 他 令人遗憾的是 犯错 什么时候 他 据称 " 第十二 夜晚 " 曾是
[ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] . ]
**a new play . ]**
一个 新的 玩 . ]

可惜的是，他犯了一个错误，以为《第十二夜》是一部新剧。

[wɒz; wəz]['æktɪd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ðeə(r)] ; [səʊ][ai] , [ə'genst] [maɪ] [əʊn] [maɪnd][ænd; ənd]
**was acted there , and the King there ; so I , against my own mind and**
曾是 行动 那里 , 和 这 国王 那里 ; 所以 我 , 反对 我的 自己的 头脑 和
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
**resolution ,**
解决 ,

那里发生了那件事，国王也在那里；所以我违背了自己的意愿和决心，

[kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn] , [wɪtʃ] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['bɜːðən] [tuː; tə][ˌem 'iː]
**could not forbear to go in , which did make the play seem a burthen to me**
可以 不是 忍耐 到 去 在 , 哪个 做过 制作 这 玩 似乎 一个 负担 到 我
,
**,**
,

忍不住想进去看，这让我觉得看戏成了一种负担。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
**and I took no pleasure at all in it ;**
和 我 采取 不 乐趣 在 全部 在 它 ;

我从中丝毫没有感到快乐；

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [went] [həʊm] [wɪð] [maɪ][maɪnd] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
**and so after it was done went home with my mind troubled for my**
和 所以 后 它 曾是 完毕 去 家 和 我的 头脑 麻烦 为了 我的
['gəʊɪŋ] ['ðɪðə(r)] ,
**going thither ,**
去 那里 ,

于是，事情结束后，我带着对去那里的种种疑虑回到了家。

['ɑːftə(r)] [maɪ] ['sweərɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

**after my swearing to my wife that I would never go to a play without her .**

后 我的 咒骂 到 我的 妻子 那 我 会 绝不 去 到 一个 玩 没有 她 .

我曾向妻子发誓，没有她我绝不会去看戏。

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [krɒs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] ,

**So that what with this and things going so cross to me as to matters of my uncle's estate ,**

所以 那 什么 和 这 和 事物 去 所以 叉 到 我 作为 到 事情 的 我的 叔叔的 财产 ,

所以，鉴于这件事以及我叔叔遗产的事情进展得如此不顺，

[meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [bed] .

**makes me very much troubled in my mind , and so to bed .**

制作 我 非常 很多 麻烦 在 我的 头脑 , 和 所以 到 床 .

这让我心事重重，于是我上床睡觉了。

[maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʌŋ] ,

**My wife was with her brother to see his mistress today , and says she is young ,**

我的 妻子 曾是 和 她 兄弟 到 看 他的 情妇 今天 , 和 说道 她 是 年轻的 ,

我妻子今天陪她哥哥去看他的情妇，她说她情妇很年轻。

[rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [nɒt] ['laɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] .

**rich , and handsome , but not likely for him to get .**

富有的 , 和 英俊的 , 但 不是 可能 为了 他 到 得到 .

他富有又英俊，但不太可能得到她。

12th .

**12th .**

12th .

第十二。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒfɪs] [deɪ] , [jet] [ai] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] ,

**Though it was an office day , yet I was forced to go to the Privy Seal ,**

尽管 它 曾是 一个 办公室 天 , 然而 我 曾是 强制 到 去 到 这 私处 海豹 ,

虽然是上班日，但我还是被迫去了枢密院。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

**at which I was all the morning ,**

在 哪个 我 曾是 全部 这 早晨 ,

我整个上午都在那里，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdiz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ;

**and from thence to my Lady's to dinner at the Wardrobe ;**

和 从 因此 到 我的 女士的 到 晚餐 在 这 衣柜 ;

然后前往夫人的衣橱餐厅享用晚餐；

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [wei] [ə'pɒn] [ðə; ði] [temz] ,

**and in my way upon the Thames ,**

和 在 我的 方式 之上 这 泰晤士河 ,

在我沿泰晤士河航行的途中，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋz] [njuː] ['pleʒə(r)] - [bəʊt] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
**I saw the King's new pleasure - boat that is come now for the King to take**
我 锯 这 国王学院 新的 乐趣 - 船 那 是 来 现在 为了 这 国王 到 拿
['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'bʌv] [brɪdʒ] ;
**pleasure in above bridge ;**
乐趣 在 多于 桥 ;

我在桥上看到了国王的新游艇，现在正停在那里供国王享用；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [tuː] -
**and also two Gundaloes**
和 还 二 -

还有两只冈达洛斯

[ " [tuː] [lɒŋ] [bəʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] ['venɪs] , [kɔːld] ['gɒndələz] ,
**[ " Two long boats that were made in Venice , called gondolas ,**
[ " 二 长的 船 那 是 制成 在 威尼斯 , 称为 贡多拉 ,

【“两艘在威尼斯制造的长船，被称为贡多拉，

[wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['venɪs] ( [də'mɪnɪkoʊ] - ) [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
**were by the Duke of Venice ( Dominico Contareni ) presented to His Majesty**
是 经过 这 公爵 的 威尼斯 ( 多米尼科 - ) 呈现 到 他的 威严
; , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] ['wɔːtəmən] ,
**; , and the attending watermen ,**
; , 和 这 参加 水手 ,

由威尼斯公爵（多米尼科·孔塔雷尼）呈献给国王陛下；以及随行的水手们，

['biːɪŋ] [fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['veri] [rɪtʃ] [kləʊðz] , ['krɪmz(ə)n]['sætɪn] ; ['veri] [bɪg][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]
**being four , were in very rich clothes , crimson satin ; very big were their**
存在 四 , 是 在 非常 富有的 衣服 , 赤红 缎 ; 非常 大的 是 他们的
['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['dʌblət] ;
**breeches and doublets ;**
马裤 和 双联体 ;

他们四人身穿华丽的深红色缎子衣服；他们的马裤和紧身衣非常宽大；

[ðeɪ] [wɔː(r)]['ɔːlsəʊ] ['veri] [lɑːdʒ] [ʃɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sætɪn] , ['veri] ['rɪtʃli] [leɪst] .
**they wore also very large shirts of the same satin , very richly laced .**
他们 穿着 还 非常 大的 衬衫 的 这 相同的 缎 , 非常 丰富 系带 .

她们还穿着同样缎子材质的超大号衬衫，上面缀满了华丽的蕾丝。

" — - [daɪ'ɜːn(ə)l] . — [biː] . ]
**" — Rugge's Diurnal . — B . ]**
" — - 日间 . — B . ]

“——鲁格的《日刊》——B.]

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪtli] [brɔːt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [faɪn] .
**that are lately brought , which are very rich and fine .**
那 是 最近 带来 , 哪个 是 非常 富有的 和 美好的 .

最近引进的，品质上乘，非常优质。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][ai] [went] ['ɪntuː][maɪ] ['leɪdiz] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
**After dinner I went into my Lady's chamber where I found her up now out of**
后 晚餐 我 去 进入 我的 女士的 房间 在哪里 我 成立 她 向上 现在 出去 的
[hɜː(r); hə(r)]['tʃaɪldbed] ,
**her childbed ,**
她 婴儿床 ,

晚饭后，我去了夫人的房间，发现她已经从产床上起来了。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ,
**which I was glad to see ,**
哪个 我 曾是 高兴的 到 看 ,

我很高兴看到这一点。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊərz] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ai] [tʊk] [liːv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɒm] [traɪs] [ə'gen] ,
and after an hour's talk with her I took leave and to Tom Trice again ,
和 后 一个 小时 讲话 和 她 我 采取 离开 和 到 汤姆 瞬间 再次 ,

和她谈了一个小时后，我告辞再次去找汤姆·特里斯。

---

[ænd; ənd] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .
and sat talking and drinking with him about our business a great while .
和 卫星 说 和 喝 和 他 关于 我们的 商业 一个 伟大的 尽管 .

我们和他坐下来边喝边聊，谈论我们的生意，聊了很久。

---

[ai] [duː; də] [faɪnd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [peɪ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] L200 .
I do find I am likely to be forced to pay interest for the L200 .
我 做 寻找 我 是 可能 到 是 强制 到 支付 兴趣 为了 这 L200 .

我发现我可能不得不为这笔200英镑的贷款支付利息。

---

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪn] ['kɒmz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kləʊz] ['kʌnɪŋ] ['feləʊ] ,
By and by in comes my uncle Thomas , and as he was always a close cunning fellow ,
经过 和 经过 在 来 我的 叔叔 托马斯 , 和 作为 他 曾是 总是 一个 关闭 狡猾 同伴 ,

过了一会儿，我的叔叔托马斯走了进来，他一向是个狡猾的家伙，

---

[səʊ] [hiː; hi] ['kæriz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,
so he carries himself to me , and says nothing of what his endeavours are ,
所以 他 携带 他自己 到 我 , 和 说道 没有什么 的 什么 他的 努力 是 ,

所以他就这样来到我面前，却对他的所作所为只字不提。

---

[ðəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] ['greɪvli] ,
though to my trouble I know that he is about recovering of Gravely ,
尽管 到 我的 麻烦 我 知道 那 他 是 关于 恢复中 的 格雷夫利 ,

令我担忧的是，我知道他即将从重症中康复。

---

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ai] [nɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['eni] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
but neither I nor he began any discourse of the business .
但 两者都不 我 也不 他 开始 任何 话语 的 这 商业 .

但我和他都没有开始讨论这件事。

---

[frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmz] ( [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] ['eɪlhaʊs] [ɪn] [ʃuː] [leɪn] ,
From thence to Dr . Williams ( at the little blind alehouse in Shoe Lane ,
从 因此 到 博士 . 威廉姆斯 ( 在 这 小的 瞎的 酒馆 在 鞋 车道 ,

从那里到威廉姆斯医生（在鞋巷那家小小的盲人酒馆里，

---

[æt; ət] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ) ,
at the Gridiron , a place I am ashamed to be seen to go into ) ,
在 这 烤架 , 一个 地方 我 是 羞愧 到 是 已见 到 去 进入 ) ,

在格莱迪隆酒吧（一个我羞于被人看到我去的地方），

---

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [blænd] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] ['aʊə(r)] ['mætəz] ,
and there with some bland counsel of his we discuss our matters ,
和 那里 和 一些 平淡 法律顾问 的 他的 我们 讨论 我们的 事情 ,

于是，在他一番平淡无奇的建议下，我们讨论了我们的问题。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][men][ɒv; əv][səʊ] ['dɪfrənt] [maɪndz][ðæt][baɪ][maɪ][trəʊθ][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə]
**but I find men of so different minds that by my troth I know not what to**
但 我 寻找 男人 的 所以 不同的 思想 那 经过 我的 誓言 我 知道 不是 什么 到
[trʌst] [tu:; tə] .
**trust to .**
相信 到 .

但我发现人们的思想如此不同，说实话，我不知道该相信谁。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [leɪt] [ai] [tʊk] [li:v] , [ænd; ənd]
**It being late I took leave , and**
它 存在 晚的 我 采取 离开 ， 和

因为时间已晚，我便告辞了。

[baɪ][lɪŋk] [həʊm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [æt; ət][sɜ:(r)]['dʌblju:] . ['bætənz] ,
**by link home and called at Sir W . Batten's ,**
经过 关联 家 和 称为 在 先生 W . 巴顿的 ，

经由Link Home，并拜访了W. Batten爵士，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [sɜ:(r)]['dʌblju:] . [pen][du:; də] [teɪk] ['aʊə(r)][dʒest][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæŋkəd] ['veri]
**and there hear that Sir W . Pen do take our jest of the tankard very**
和 那里 听到 那 先生 W . 笔 做 拿 我们的 笑话 的 这 酒杯 非常
[ɪl] ,
**ill ,**
患病的 ，

据说彭爵士对我们拿酒杯开的玩笑非常反感。

[wɪtʃ] [pæm] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] .
**which Pam sorry for .**
哪个 帕姆 对不起 为了 .

帕姆对此感到抱歉。

13th .
**13th .**
13th .

13日

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ai][wɒz; wəz][sent][fɔ:(r); fə(r)][baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][əd'vaɪz]
**This morning I was sent for by my uncle Fenner to come and advise**
这 早晨 我 曾是 发送 为了 经过 我的 叔叔 芬纳 到 来 和 建议
[ə'baʊt][ðə; ði] [ɒv; əv][maɪ] [ɑ:nt] ,
**about the buriall of my aunt ,**
关于 这 埋葬 的 我的 阿姨 ，

今天早上，我叔叔芬纳叫我过去，就我姑姑的葬礼事宜提供一些建议。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [hu:] [daɪd] ['jestədeɪ] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði]['æŋkə(r)] , [baɪ]
**the butcher , who died yesterday ; and from thence to the Anchor , by**
这 屠夫 ， WHO 死亡 昨天 ； 和 从 因此 到 这 锚 ， 经过
['dɒktəz] ['kɒmənz] ,
**Doctor's Commons ,**
医生的 公共领域 ，

昨天去世的屠夫；然后从那里到医生公地旁的锚酒吧，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd][ai][dɪd] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['pɜ:pəs]
**and there Dr . Williams and I did write a letter for my purpose**
和 那里 博士 . 威廉姆斯 和 我 做过 写 一个 信 为了 我的 目的
[tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['sɛdʒˌwɪk] ,
**to Mr . Sedgewick ,**
到 先生 . 塞奇威克 ，

于是，我和威廉姆斯博士一起写了一封信给塞奇威克先生，目的是为了达到我的目的。

[ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ə'baʊt] ['greɪvli] ['bɪznəs] ,
**of Cambridge , about Gravely business ,**
的 剑桥 , 关于 格雷夫利 商业 ,

剑桥，关于格雷夫利业务，

---

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [left] [hɪm][ænd; ənd][æn; ən] [ə'tɜːni] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
**and after that I left him and an attorney with him and went to the**
和 后 那 我 左边 他 和 一个 律师 和 他 和 去 到 这
['wɔːdrəʊb] ,
**Wardrobe ,**
衣柜 ,

之后我留下他和一个律师陪同他，然后去了衣橱。

---

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] ,
**where I found my wife ,**
在哪里 我 成立 我的 妻子 ,

我在那里找到了我的妻子，

---

[ænd; ənd] [ðens] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['pleʒə(r)] ;
**and thence she and I to the water to spend the afternoon in pleasure ;**
和 因此 她 和 我 到 这 水 到 花费 这 下午 在 乐趣 ;

于是，她和我一起到水边，愉快地度过了下午时光；

---

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][əʊld] ['dʒɔːrdʒɪz] ,
**and so we went to old George's ,**
和 所以 我们 去 到 老的 乔治的 ,

于是我们就去了老乔治家。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['mʌtn] ,
**and there eat as much as we would of a hot shoulder of mutton ,**
和 那里 吃 作为 很多 作为 我们 会 的 一个 热的 肩膀 的 羊肉 ,

他们吃得就像我们吃热腾腾的羊肩肉一样多。

---

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [bəʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [həʊm] .
**and so to boat again and home .**
和 所以 到 船 再次 和 家 .

于是他们再次乘船回家。

---

[səʊ][tuː; tə][bed] , [maɪ][maɪnd] ['veri] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
**So to bed , my mind very full of business and trouble .**
所以 到 床 , 我的 头脑 非常 满的 的 商业 和 麻烦 .

于是，我带着满脑子的工作和烦恼入睡了。

---

14th .
**14th .**
14th .

14日

---

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [həʊm]
**At the office all the morning , at noon to the Change , and then home**
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 在 中午 到 这 改变 , 和 然后 家
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

上午在办公室，中午去换班，然后回家。

---

[tuː; tə]['dɪnə(r)] , [weə(r)] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnər] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [keɪm] [ænd; ənd] [daind] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**To dinner , where my uncle Fenner by appointment came and dined with me ,**
到 晚餐 , 在哪里 我的 叔叔 芬纳 经过 预约 来了 和 用餐 和 我 ,

晚餐时，我的叔叔芬纳按约定前来与我共进晚餐。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tə'geðə(r)][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] [kaɪts] [ðæt] [ɪz] [ded] ;
**thinking to go together to my aunt Kite's that is dead ;**
思维 到 去 一起 到 我的 阿姨 风筝的 那 是 死的 ;

想着一起去拜访我已故的姑妈凯特;

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd][daind] ['kɒmz] [sɜː(r)][ɑː(r)] . ['slɪŋzbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
**but before we had dined comes Sir R . Slingsby and his lady ,**
但 前 我们 有 用餐 来 先生 拉 . 斯林斯比 和 他的 女士 ,

但在我们用餐之前，R·斯林斯比爵士和他的夫人就到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ,
**and a great deal of company ,**
和 一个 伟大的 交易 的 公司 ,

以及众多其他公司，

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][aʊt][baɪ] [bɑːdʒ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd]
**to take my wife and I out by barge to shew them the King's and**
到 拿 我的 妻子 和 我 出去 经过 驳船 到 展示 他们 这 国王学院 和
[duːks] [jɒt] .
**Duke's yachts .**
公爵的 游艇 .

带我和妻子乘驳船出去，让他们看看国王和公爵的游艇。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['brʌðə(r)] [tɒm] [æt; ət]['dɪnə(r)][ænd; ənd][gəʊ]
**So I was forced to leave my uncle and brother Tom at dinner and go**
所以 我 曾是 强制 到 离开 我的 叔叔 和 兄弟 汤姆 在 晚餐 和 去
[fɔːθ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**forth with them ,**
前进 和 他们 ,

于是，我不得不离开正在吃饭的叔叔和哥哥汤姆，跟他们一起继续前进。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] ['pleʒə(r)] , ['siːɪŋ] [ɔːl][fɔː(r)] [jɒt] , [vɪz] . , [ðiːz] [tuː] [ænd; ənd]
**and we had great pleasure , seeing all four yachts , viz . , these two and**
和 我们 有 伟大的 乐趣 , 看到 全部 四 游艇 , 即 . , 这些 二 和
[ðə; ði] [tuː] [dʌtʃ] [wʌnz] .
**the two Dutch ones .**
这 二 荷兰语 一个 .

我们非常高兴地看到了这四艘游艇，即这两艘和两艘荷兰游艇。

[ænd; ənd][səʊ][həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [baɪ][pəʊst] , [tuː; tə][bed] .
**And so home again , and after writing letters by post , to bed .**
和 所以 家 再次 , 和 后 写作 信件 经过 邮政 , 到 床 .

于是，我又回到了家，写完信后，便上床睡觉了。

15th ( [lɔːdz] [deɪ] ) .
**15th ( Lord's day ) .**
15th ( 主场 天 ) .

15日（主日）。

[tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] [kaɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][help][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnər] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn]
**To my aunt Kite's in the morning to help my uncle Fenner to put things in**
到 我的 阿姨 风筝的 在 这 早晨 到 帮助 我的 叔叔 芬纳 到 放 事物 在
['ɔːdə(r)] [ə'genst] [ə'nɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ,
**order against anon for the buriall ,**
命令 反对 匿名 为了 这 埋葬 ,

早上到我姨妈凯特家，帮我叔叔芬纳安排好葬礼事宜，以备不时之需。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [həʊm] [ə'gen] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] ,
**and at noon home again ; and after dinner to church , my wife and I ,**
和 在 中午 家 再次 ; 和 后 晚餐 到 教会 , 我的 妻子 和 我 ,

中午回家；晚饭后，我和妻子一起去教堂。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['sɜ:mən] [wɪð] [maɪ][waɪf][tu:; tə][ðə; ði] [ɒv; əv][maɪ] [ɑ:nt] [kaɪt] ,
**and after sermon with my wife to the buriall of my aunt Kite ,**
和 后 讲道 和 我的 妻子 到 这 埋葬 的 我的 阿姨 风筝 ，

布道结束后，我和妻子一起去参加了我姑姑凯特的葬礼。

[weə(r)] [bɪ'saɪdz] [ˌju: 'es][ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] ['fæməli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv]['eni] ['kwɒləti] ,
**where besides us and my uncle Fenner's family , there was none of any quality ,**
在哪里 除了 我们 和 我的 叔叔 芬纳的 家庭 ， 那里 曾是 没有任何 的 任何 质量 ，

除了我们和我叔叔芬纳一家之外，没有其他任何体面的人。

[bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] ['rɑ:skəli] ['pi:p(ə)l] .
**but poor rascally people .**
但 贫穷的 赖皮 人们 .

但可怜的无赖们。

[səʊ][wi:; wi] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] ['sɜ:vɪs] [ri:d] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] ,
**So we went to church with the corps , and there had service read at the grave ,**
所以 我们 去 到 教会 和 这 兵团 ， 和 那里 有 服务 读 在 这 严重 ，

于是我们和军团一起去了教堂，在墓前举行了追思礼拜。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [pɛg] [kaɪt] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] , [ai] [daʊt] , [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['kæriən] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɪg'zekjətəz] ;
**and back again with Pegg Kite who will be , I doubt , a troublesome carrion to us executors ;**
和 后退 再次 和 佩格 风筝 WHO 将要 是 ， 我 怀疑 ， 一个 麻烦的 腐肉 到 我们 遗嘱执行人 ；

然后又带回了佩格·凯特，我怀疑他不会成为我们这些遗嘱执行人眼中的麻烦人物；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ru:ld] , [ai][ʃæl; ʃəl] [flɪŋ] [ʌp][maɪ] [ɪg'zekjʊtəʃɪp] .
**but if she will not be ruled , I shall fling up my executorship .**
但 如果 她 将要 不是 是 裁决 ， 我 将 一扔 向上 我的 遗嘱执行 .

但如果她不肯服从，我将放弃我的死刑执行权。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [həʊm] ,
**After that home ,**
后 那 家 ，

那之后，回家了，

[ænd; ənd] [wɪl] [dʒɔɪs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] [weə(r)] [wi:; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [et; eɪt][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ,
**and Will Joyce along with me where we sat and talked and drank and ate an hour or two ,**
和 将要 乔伊斯 沿着 和 我 在哪里 我们 卫星 和 谈话 和 喝 和 吃 一个 小时 或者 二 ，

我和威尔·乔伊斯一起坐在那里，聊天、喝酒、吃东西，待了一两个小时。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ai][ʌp][tu:; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [preə(r)z] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
**and so he went away and I up to my chamber and then to prayers and to bed .**
和 所以 他 去 离开 和 我 向上 到 我的 房间 和 然后 到 祈祷 和 到 床 .

于是他走了，我回到自己的房间，然后祷告，然后上床睡觉。

16th .
**16th .**
16th .

16日

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [freɪt] [ɒv; əv]
**This morning I was busy at home to take in my part of our freight of**
这 早晨 我 曾是 忙碌的 在 家 到 拿 在 我的 部分 的 我们的 货运 的
[kəuls] ,
**Coles ,**
科尔斯 ,

今天早上我在家忙着接收我们Coles公司的那部分货物。

[wɪtʃ] [sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət] , [sɜː(r)][ɑː(r)] . ['slɪŋzbi] , [ænd; ənd][maɪ'self] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] -
**which Sir G . Carteret , Sir R . Slingsby , and myself sent for , which is 10**
哪个 先生 G . 卡特雷特 , 先生 拉 . 斯林斯比 , 和 我 发送 为了 , 哪个 是 -
['tʃɔːldrən] ,
**Chaldron ,**
查尔德龙 ,

卡特雷特爵士、斯林斯比爵士和我本人订购了10查尔德隆。

[eit][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [ɪn] ,
**8 of which I took in ,**
8 的 哪个 我 采取 在 ,

其中8个是我收下的，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] [wɒt] [ai] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ]
**and with the other to repay Sir W . Pen what I borrowed of him a**
和 和 这 其他 到 偿还 先生 W . 笔 什么 我 借来的 的 他 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .
**little while ago .**
小的 尽管 前 .

另一笔钱则用来偿还我前段时间向 W. Pen 爵士借的钱。

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [lɒŋ] - ['tʃɔːldrən] [ɒv; əv] [kəʊl] [wɪl] [sɜːv] [maɪ]
**So that from this day I should see how long 10 chaldron of coals will serve my**
所以 那 从 这 天 我 应该 看 如何 长的 - 查尔德龙 的 煤炭 将要 服务 我的
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ,

所以从今天起，我要看看10桶煤能供我家使用多久。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bɜːnd] .
**if it please the Lord to let me live to see them burned .**
如果 它 请 这 主 到 让 我 居住 到 看 他们 烧伤 .

如果上帝允许我活着看到他们被烧死的话。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**In the afternoon by appointment to meet Dr . Williams and his**
在 这 下午 经过 预约 到 见面 博士 . 威廉姆斯 和 他的
[ə'tɜːni] ,
**attorney ,**
律师 ,

下午按预约时间与威廉姆斯博士及其律师会面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ai][tuː; tə][tɒm] [traɪs] ,
**and they and I to Tom Trice ,**
和 他们 和 我 到 汤姆 瞬间 ,

他们和我一起对汤姆·特里斯说：

[ænd; ənd][ðeə(r)][gɒt][hɪm][ɪn] ['dɪskɔːs] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt]
and there got him in discourse to confess the words that he had said that
和 那里 得到 他 在 话语 到 承认 这 字 那 他 有 说 那
[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][dɪd][dɪ'zaɪə(r)][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] L200 [bɒnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
his mother did desire him not to see my uncle about her L200 bond while she
他的 母亲 做过 欲望 他 不是 到 看 我的 叔叔 关于 她 L200 纽带 尽管 她
[wɒz; wəz][ə'laɪv] .
was alive .
曾是 活 .

于是，在谈话中，他承认自己说过他母亲生前不希望他因为那200英镑的债券而与我叔叔见面的话。

[hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [haɪ] [wɜːdz] [wɪð] [tiː] . [traɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Here we were at high words with T . Trice and then parted , and we
这里 我们 是 在 高的 字 和 T . 瞬间 和 然后 分手了 , 和 我们
[tuː; tə] - ,
to Standing's ,
到 - ,

我们当时正和T. Trice高谈阔论，然后就分开了，我们去了Standing家。

[ɪn] [fliːt] [striːt] ,
in Fleet Street ,
在 舰队 街道 ,

在舰队街，

[weə(r)] [wiː; wi][sæt][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'baʊt][maɪ]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
where we sat and drank and talked a great while about my going down to
在哪里 我们 卫星 和 喝 和 谈话 一个 伟大的 尽管 关于 我的 去 向下 到
['greɪvli] [kɔːt] ,
Gravely Court ,
格雷夫利 法庭 ,

我们坐在那里喝酒聊天，聊了很久我去格雷夫利法院的事。

[ [ðə; ði][mə'nɔːriəl] [kɔːt] [ɒv; əv] [grævɪli] , [ɪn] ['hʌntiŋdənʃə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪmpɪŋtən] [əud] [suːt]
[ The manorial court of Graveley , in Huntingdonshire , to which Impington owed suit
[ 这 庄园 法庭 的 格雷夫利 , 在 亨廷顿郡 , 到 哪个 伊平顿 欠款 套装
[ɔː(r)] ['sɜːvɪs] ,
or service ,
或者 服务 ,

[亨廷顿郡格雷夫利庄园法庭，伊姆平顿曾向其提起诉讼或提供法律服务，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɛpiːs] ['kɒpɪˌhəʊld] [ɪst'eɪts] [wɜː(r); wə(r)][held] .
and under which the Pepys's copyhold estates were held .
和 在下面 哪个 这 佩皮斯的 版权持有权 庄园 是 握住 .

佩皮斯家族的佃农地产就是依据这种法律持有的。

[siː] [dʒʊ'laɪ] 8th , - , ['ænti] . — [biː] . ]
See July 8th , 1661 , ante . — B . ]
看 七月 8th , - , 赌注 . — B . ]

参见前文1661年7月8日。——B.]

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] [wiːk] ,
which will be this week ,
哪个 将要 是 这 星期 ,

就是本周。

[weər'ɒv] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]['nəʊtɪs][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ðɪs] [wiːk] .
whereof the Doctor had notice in a letter from his sister this week .
其中 这 医生 有 注意 在 一个 信 从 他的 姐姐 这 星期 .

医生本周从他姐姐的来信中得知了此事。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðərz]
**In the middle of our discourse word was brought me from my brother's**
在 这 中间 的 我们的 话语 单词 曾是 带来 我 从 我的 兄弟
[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**that there is a fellow come from my father out of the country ,**
那 那里 是 一个 同伴 来 从 我的 父亲 出去 的 这 国家 ,

在我们交谈的过程中，我哥哥告诉我，我父亲那边有个朋友从国外回来了。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**on purpose to speak to me ,**
在 目的 到 说话 到 我 ,

故意跟我说话，

[səʊ][ai] [went] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['letə(r)] ,
**so I went to him and he made a story how he had lost his letter ,**
所以 我 去 到 他 和 他 制成 一个 故事 如何 他 有 丢失的 他的 信 ,

于是我去找他，他编了个故事说他把信弄丢了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**but he was sure it was for me to go into the country ,**
但 他 曾是 当然 它 曾是 为了 我 到 去 进入 这 国家 ,

但他确信应该由我去乡下。

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['greɪvli]
**which I believed , and thought it might be to give me notice of Gravely**
哪个 我 相信 , 和 想法 它 可能 是 到 给 我 注意 的 格雷夫利
[kɔːt] ,
**Court ,**
法庭 ,

我当时相信了，并且认为这可能是通知我格雷夫利法院的事宜。

[bʌt; bət][ai] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊg] [ðæt] [dɪd] [juːz][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [trɪks]
**but I afterwards found that it was a rogue that did use to play such tricks**
但 我 然后 成立 那 它 曾是 一个 流氓 那 做过 使用 到 玩 这样的 技巧
[tuː; tə][get] ['mʌni] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,
**to get money of people ,**
到 得到 钱 的 人们 ,

但我后来发现，原来是个骗子才会用这种伎俩骗取别人的钱财。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
**but he got none of me .**
但 他 得到 没有任何 的 我 .

但他没得到我任何东西。

[æt; ət] [naɪt] [ai] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] ['lɛtəz] - [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ]
**At night I went home , and there found letters - from my father informing**
在 夜晚 我 去 家 , 和 那里 成立 信件 - 从 我的 父亲 通知
[ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
**me of the Court ,**
我 的 这 法庭 ,

晚上我回到家，发现家里有几封信——是我父亲写的，信里告诉我法庭的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm][æt; ət] [ɪmpɪŋtən] , [wɪtʃ] [ai]
**and that I must come down and meet him at Impington , which I**
和 那 我 必须 来 向下 和 见面 他 在 伊平顿 , 哪个 我
['prez(ə)ntli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də] ,
**presently resolved to do ,**
目前 已解决 到 做 ,

我必须亲自前往伊姆平顿与他会合，我立刻决定这样做。

17th .
**17th .**
17th .

17日

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɡɒt][ʌp] , ['telɪŋ] [maɪ][waɪf][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] ,
**And the next morning got up , telling my wife of my journey ,**
和 这 下一个 早晨 得到 向上 , 讲述 我的 妻子 的 我的 旅行 ,

第二天早上起床后，我把我的旅程告诉了妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɡɒt][ˌem 'iː][tuː; tə]['haɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][ɡəʊ] [ə'lɒŋ]
**and she with a few words got me to hire her a horse to go along**
和 她 和 一个 很少 字 得到 我 到 聘请 她 一个 马 到 去 沿着
[wɪð] [ˌem 'iː] .
**with me .**
和 我 .

她三言两语就让我租了一匹马陪她一起走。

[səʊ][ai] [went] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] ,
**So I went to my Lady's and elsewhere to take leave ,**
所以 我 去 到 我的 女士的 和 别处 到 拿 离开 ,

于是我去夫人那里以及其他地方告别。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['taʊn.zənd] [dɪd] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [saɪd] - ['sæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] ;
**and of Mr . Townsend did borrow a very fine side - saddle for my wife ;**
和 的 先生 . 汤森德 做过 借 一个 非常 美好的 边 - 鞍 为了 我的 妻子 ;

汤森先生借给我妻子一个非常好的侧鞍；

[ænd; ənd][səʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] ,
**and so after all things were ready ,**
和 所以 后 全部 事物 是 准备好 ,

于是，一切准备就绪之后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] [tʊk] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tə'wɔːdz] ['kɪŋzˌlænd] ,
**she and I took coach to the end of the town towards Kingsland ,**
她 和 我 采取 教练 到 这 结尾 的 这 镇 向 金斯兰 ,

她和我乘长途汽车去了镇子尽头的金斯兰方向。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɡɒt][ə'pɒn][maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [meə(r)] [ðæt] [ai]['haɪəd]
**and there got upon my horse and she upon her pretty mare that I hired**
和 那里 得到 之上 我的 马 和 她 之上 她 漂亮的 母马 那 我 雇用
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
**for her ,**
为了 她 ,

于是她骑上了我的马，而她则骑上了我为她租来的那匹漂亮的母马。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][raɪdz] ['veri] [wel] .
**and she rides very well .**
和 她 骑行 非常 出色地 .

她骑术很好。

[baɪ][ðə; ði][meə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm] ['fɔːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɡɒt][ə; eɪ][fɔːl] , [bʌt; bət][nəʊ] [hɑːm] ;
**By the mare at one time falling she got a fall , but no harm ;**
经过 这 母马 在 一 时间 坠落 她 得到 一个 落下 , 但 不 伤害 ;

那匹母马有一次摔倒了，她自己也摔了一跤，但没有受伤；

[səʊ][wiː; wi][ɡɒt][tuː; tə][weə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ sʌp ] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ['veri] ['meri] [ænd; ənd]
**so we got to Ware , and there supped , and to bed very merry and**
所以 我们 得到 到 仓库 , 和 那里 喝 , 和 到 床 非常 欢乐 和
['plez(ə)nt] .
**pleasant .**
令人愉快的 .

于是我们到了韦尔，在那里吃了晚饭，然后愉快地上床睡觉了。

18th .
**18th .**
18th .

18日

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] ; [ðə; ði] [wei] [ə'baʊt] - — [ ['pʌkərɪdʒ] ,
**The next morning up early and begun our march ; the way about Puckridge — [ Puckeridge ,**
这 下一个 早晨 向上 早期的 和 开始 我们的 行进 ; 这 方式 关于 - — [ 帕克里奇 ,

第二天清晨早早起床，开始行军；我们沿着帕克里奇（Puckridge）——[帕克里奇，

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['hɑːtfədʃə] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] [en] . [en] . [iː] , [ɒv; əv][weə(r)] . ] — ['veri] [bæd] ,
**a village in Hertfordshire six and a half miles N . N . E , of Ware . ] — very bad ,**
一个 村庄 在 赫特福德郡 六 和 一个 一半 英里 N . N . E , 的 仓库 . ] — 非常 坏的 ,

赫特福德郡的一个村庄，位于韦尔东北偏北六英里半处。——非常糟糕。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['dɜːti] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl] , [gɒt][ə; eɪ][fɔːl] ,
**and my wife , in the very last dirty place of all , got a fall ,**
和 我的 妻子 , 在 这 非常 最后的 肮脏的 地方 的 全部 , 得到 一个 落下 ,

而我的妻子，在最后一个最肮脏的地方，摔倒了。

[bʌt; bət][nəʊ] [hɜːt] , [ðəʊ] [sʌm; səm][dɜːt] .
**but no hurt , though some dirt .**
但 不 伤害 , 尽管 一些 污垢 .

不过没受伤，只是沾了点泥土。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] , [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] , [tuː; tə][biː; bi]['taɪəd] , [ænd; ənd][ai][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
**At last she begun , poor wretch , to be tired , and I to be angry at it ,**
在 最后的 她 开始 , 贫穷的 可怜虫 , 到 是 疲劳的 , 和 我 到 是 生气的 在 它 ,

最后，可怜的她开始感到疲倦，而我则为此感到生气。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ;
**but I was to blame ;**
但 我 曾是 到 责备 ;

但错在我；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kəm'pænjən] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] .
**for she is a very good companion as long as she is well .**
为了 她 是 一个 非常 好的 伴侣 作为 长的 作为 她 是 出色地 .

只要她身体健康，她就是个非常好的伴侣。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,
**In the afternoon we got to Cambridge ,**
在 这 下午 我们 得到 到 剑桥 ,

下午我们到达了剑桥。

[weə(r)] [ai] [left] [maɪ] [waɪf] [æt; ət][maɪ]['kʌz(ə)n][ændʒiːɝz] [waɪl] [ai] [went] [tuː; tə] [kraɪsts] ['kɒlɪdʒ] ,
**where I left my wife at my cozen Angier's while I went to Christ's College ,**
在哪里 我 左边 我的 妻子 在 我的 可赞 安吉尔的 尽管 我 去 到 基督的 大学 ,

我去基督学院的时候，把妻子留在了我的表弟安吉尔家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] [maɪ]['brʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd][səʊ]
**and there found my brother in his chamber , and talked with him ; and so**
和 那里 成立 我的 兄弟 在 他的 房间 , 和 谈话 和 他 ; 和 所以
[tuː; tə][ðə; ði] ['baːbəz] ,
**to the barber's ,**
到 这 理发师 ,

于是，我找到了我哥哥，他正在房间里，我和他聊了一会儿；然后，我又去了理发店。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ][waɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ ˌriː'maunt ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmpɪŋtən] ,
**and then to my wife again , and remounted for Impington ,**
和 然后 到 我的 妻子 再次 , 和 重新安装 为了 伊平顿 ,

然后又送给了我妻子，并重新装裱好送给伊平顿。

[weə(r)] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['veri] ['kaɪndli] .
**where my uncle received me and my wife very kindly .**
在哪里 我的 叔叔 已收到 我 和 我的 妻子 非常 亲切地 .

我的叔叔非常热情地接待了我和我妻子。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪn] ['kɒmz] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ sʌp ] [ænd; ənd] [tɔːkt]
**And by and by in comes my father , and we supped and talked**
和 经过 和 经过 在 来 我的 父亲 , 和 我们 喝 和 谈话
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meri] ,
**and were merry ,**
和 是 欢乐 ,

过了一会儿，我父亲进来了，我们一起吃了晚饭，聊了天，很开心。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['sliːpi] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ]
**but being weary and sleepy my wife and I to bed without talking with my**
但 存在 厌倦 和 困 我的 妻子 和 我 到 床 没有 说 和 我的
['fɑːðə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
**father anything about our business .**
父亲 任何事物 关于 我们的 商业 .

但我和妻子又累又困，就上床睡觉了，没有和父亲谈论我们的生意。

19th .
**19th .**
19th .

19日

[ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][ə'ləʊn]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tɔːkt]
**Up early , and my father and I alone into the garden , and there talked**
向上 早期的 , 和 我的 父亲 和 我 独自的 进入 这 花园 , 和 那里 谈话
[ə'baʊt]['aʊə(r)] ['bɪznəs] ,
**about our business ,**
关于 我们的 商业 ,

清晨，我和父亲单独来到花园，在那里谈论着我们的生意。

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ˌðeər'ɪn] .
**and what to do therein .**
和 什么 到 做 其中 .

以及应该如何应对这种情况。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [tɔːkt] [ænd; ənd][əd'vaɪzd] [wɪð] [maɪ][kɒz; kəz]['klækstən] ,
**So after I had talked and advised with my coz Claxton ,**
所以 后 我 有 谈话 和 建议 和 我的 因为 克拉克斯顿 ,

所以，在和我的表弟克拉克斯顿谈过并给了他一些建议之后，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] , [wiː; wi][ɔːl] [hɔːst] [ə'weɪ][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,
**and then with my uncle by his bedside , we all horsed away to Cambridge ,**
和 然后 和 我的 叔叔 经过 他的 床头 , 我们 全部 马 离开 到 剑桥 ,

然后，我叔叔守在他床边，我们全家骑马去了剑桥。

[weə(r)] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ai] , ['hævɪŋ] [left] [maɪ] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [bɪər] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)] ,
**where my father and I , having left my wife at the Beare with my brother ,**
在哪里 我的 父亲 和 我 ， 拥有 左边 我的 妻子 在 这 比尔 和 我的 兄弟 ，

我和父亲把妻子留在比尔镇，交给哥哥照顾，

[went] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] ['stju:əd] [ɒv; əv] ['greɪvli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tɔ:kt] [wɪð] [hɪm] ,
**went to Mr . Sedgewicke , the steward of Gravely , and there talked with him ,**
去 到 先生 . - ， 这 管家 的 格雷夫利 ， 和 那里 谈话 和 他 ，

我去了格雷夫利的管家塞奇威克先生那里，和他谈了谈。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [get]['lɪt(ə)l] [həʊps] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ju: 'es] ;
**but could get little hopes from anything that he would tell us ;**
但 可以 得到 小的 希望 从 任何事物 那 他 会 告诉 我们 ；

但无论他说什么，我们都无法抱有任何希望；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ai][dɪd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fi:] ,
**but at last I did give him a fee ,**
但 在 最后的 我 做过 给 他 一个 费用 ，

但我最终还是给了他一笔费用。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [ai] [ɑ:skt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,
**and then he was free to tell me what I asked , which was something ,**
和 然后 他 曾是 自由的 到 告诉 我 什么 我 问 ， 哪个 曾是 某物 ，

然后他就可以自由地告诉我我问的问题了，那件事挺有意思的。

[ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] ['kʌmfət] .
**though not much comfort .**
尽管 不是 很多 舒适 .

虽然舒适度不高。

[frɒm; frəm] [ðens] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][waɪf] [went] [ænd; ənd] [rəʊd] [θru:] ['stə:bridʒ]
**From thence to our horses , and with my wife went and rode through Sturbridge**
从 因此 到 我们的 马匹 ， 和 和 我的 妻子 去 和 骑 通过 斯特布里奇

从那里我们找到了马匹，然后和妻子一起骑马穿过了斯特布里奇。

[ ['stə:bridʒ] [feə(r)][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .
**[ Sturbridge fair is of great antiquity .**
[ 斯特布里奇 公平的 是 的 伟大的 古代 .

斯特布里奇集市历史悠久。

[ðə; ði][fɜ:st] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['tʃɑ:tə(r)] ['grɑ:ntɪd] [ə'baʊt] - [baɪ] [kɪŋ] [dʒɒn][tu:; tə] [ðə; ði] ['lepə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['meəri] ['mægdəlɪn] [æt; ət] ['stə:bridʒ] [baɪ] ['keɪmbrɪdʒ] ,
**The first trace of it is found in a charter granted about 1211 by King John to the Lepers of the Hospital of St . Mary Magdalen at Sturbridge by Cambridge ,**
这 第一的 痕迹 的 它 是 成立 在 一个 宪章 的确 关于 - 经过 国王 约翰 到 这 麻风病人 的 这 医院 的 英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 在 斯特布里奇 经过 剑桥 ，

最早的痕迹可以追溯到1211年左右约翰国王授予剑桥附近斯特布里奇圣玛丽玛格达琳医院麻风病人的特许状中。

[ə; eɪ][feə(r)][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði]['vɪdʒɪl][ænd; ənd][fiːst]
**a fair to be held in the close of the hospital on the vigil and feast**
一个 公平的 到 是 握住 在 这 关闭 的 这 医院 在 这 守夜 和 盛宴
[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][krɒs] ( [siː] [kɔː'niːljəs] [wɔlfɝdz] " [f'eəz][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,
**of the Holy Cross ( see Cornelius Walford's " Fairs Past and Present ,**
的 这 圣 叉 ( 看 科尼利厄斯 沃尔福德 " 集市 过去的 和 展示 ,

在圣十字架节前夕和节日当天，医院附近将举办集市（参见 Cornelius Walford 的《过去和现在的集市》）。

" - , [piː] . - ) . ]
**" 1883 , p . 54 ) . ]**
" - , p . - ) . ]

（1883年，第54页）。

[bʌt; bət][ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dʌn] .
**but the fair was almost done .**
但 这 公平的 曾是 几乎 完毕 .

但博览会已经接近尾声了。

[səʊ][wiː; wi][dɪd][nɒt] - [lait] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [went] [bæk] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,
**So we did not ' light there at all , but went back to Cambridge ,**
所以 我们 做过 不是 - 光 那里 在 全部 , 但 去 后退 到 剑桥 ,

所以我们根本没在那里停留，而是返回了剑桥。

[ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪər] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['herɪŋz] , [wiː; wi][ænd; ənd][maɪ]
**and there at the Beare we had some herrings , we and my**
和 那里 在 这 比尔 我们 有 一些 鲱鱼 , 我们 和 我的
['brʌðə(r)] ,
**brother ,**
兄弟 ,

在比尔河边，我和我哥哥吃了一些鲱鱼。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['bræmptən] , [weə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ['veri] [gʊd] [taɪm] ,
**and after dinner set out for Brampton , where we come in very good time ,**
和 后 晚餐 放 出去 为了 布兰普顿 , 在哪里 我们 来 在 非常 好的 时间 ,

晚饭后我们出发前往布兰普顿，到达时间非常合适。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['wɪəri] ,
**and found all things well , and being somewhat weary ,**
和 成立 全部 事物 出色地 , 和 存在 有些 厌倦 ,

发现一切都很好，虽然有些疲倦，

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt] [tə'mɔːroʊz] ['bɪznəs] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] .
**after some talk about tomorrow's business with my father , we went to bed .**
后 一些 讲话 关于 明天 商业 和 我的 父亲 , 我们 去 到 床 .

和父亲谈了一会儿明天要做的事情后，我们就去睡觉了。

20th .
**20th .**
20th .

20日

[wɪl] [stæŋks]
**Will Stankes**
将要 斯坦克斯

威尔·斯坦克斯

[ænd; ənd][ai][set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪvli] , [weə(r)] [tuː; tə][æn; ən] [eɪl] -
**and I set out in the morning betimes for Gravely , where to an ale -**
和 我 放 出去 在 这 早晨 早点 为了 格雷夫利 , 在哪里 到 一个 麦芽酒 -
[haʊs] [ænd; ənd][dræŋk] ,
**house and drank ,**
房子 和 喝 ,

于是我一大早就出发前往格雷夫利，在那里的一家小酒馆喝了酒。

[ænd; ənd] [ðen] , ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] , [met] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['tɒməs] ,
and then , going towards the Court House , met my uncle Thomas and his son Thomas ,
和 然后 , 去 向 这 法庭 房子 , 遇见 我的 叔叔 托马斯 和 他的 儿子 托马斯 ,

然后，在前往法院的路上，我遇到了我的叔叔托马斯和他的儿子托马斯。

[wɪð] ['brædli] , [ðə; ði] [rəʊg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wʌn] [jʌŋ] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['feləʊ] , [huː] [gaɪdz] [ðem; ðəm] .
with Bradly , the rogue that had betrayed us , and one Young , a cunning fellow , who guides them .
和 布拉德利 , 这 流氓 那 有 背叛 我们 , 和 一 年轻的 , 一个 狡猾 同伴 , WHO 指南 他们 .

还有背叛我们的恶棍布拉德利，以及引导他们的狡猾的杨。

[ðeə(r)] [pɑːst] [nəʊ] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːdz] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
There passed no unkind words at all between us ,
那里 通过了 不 不友善 字 在 全部 之间 我们 ,

我们之间没有任何不友善的言语。

[bʌt; bət] [ai] [siːmd] [feə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but I seemed fair and went to drink with them .
但 我 似乎 公平的 和 去 到 喝 和 他们 .

但我看起来很公正，就和他们一起去喝酒了。

[ai] [sed] ['lɪt(ə)l] [tɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] ,
I said little till by and by that we come to the Court ,
我 说 小的 直到 经过 和 经过 那 我们 来 到 这 法庭 ,

我没说太多，直到我们来到法庭。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kʌntri] [rəʊgz] , [wɪð] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,
which was a simple meeting of a company of country rogues , with the Steward ,
哪个 曾是 一个 简单的 会议 的 一个 公司 的 国家 流氓 , 和 这 管家 ,

那是一次由一群乡下流氓和管家参加的简单聚会，

[ænd; ənd] [tuː] ['feloʊz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ['kɒlɪdʒ] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [wɜː(r); wə(r)] [swɔːn] ;
and two Fellows of Jesus College , that are lords of the town where the jury were sworn ;
和 二 研究员 的 耶稣 大学 , 那 是 领主们 的 这 镇 在哪里 这 陪审团 是 宣誓 ;

还有两位耶稣学院的院士，他们是陪审团宣誓就职所在城镇的领主；

[ænd; ənd] [ai] [prə'djuːsɪŋ] [nəʊ] [sə'rendə(r)] ,
and I producing no surrender ,
和 我 生产 不 投降 ,

而我绝不投降。

[ðəʊ] [ai] [təʊld] [ðem; ðəm] [ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] ['sʌmweə(r)] ,
though I told them I was sure there is and must be one somewhere ,
尽管 我 讲述 他们 我 曾是 当然 那里 是 和 必须 是 一 某处 ,

虽然我告诉他们我确信肯定有，而且肯定在某个地方有，

[ðeɪ] [faʊnd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [eə(r)] [æt; ət] [lɔː] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] ,
they found my uncle Thomas heir at law , as he is , and so ,
他们 成立 我的 叔叔 托马斯 继承人 在 法律 , 作为 他 是 , 和 所以 ,

他们认定我的叔叔托马斯是法定继承人，正如他所认定的那样，所以，

[ðəʊ] [ai][dɪd] [tel] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'bju:zd][baɪ] [ði:z]
**though I did tell him and his son that they would find themselves abused by these**
尽管 我 做过 告诉 他 和 他的 儿子 那 他们 会 寻找 他们自己 受虐 经过 这些
['feloʊz] ,
**fellows ,**
伙伴们 ,

虽然我确实告诉他和他的儿子，他们会被这些人欺负，

---

[ænd; ənd][dɪd] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][fɔ:'beə(r)] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] [kɔ:t] ( [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
**and did advise them to forbear being admitted this Court ( which they could**
和 做过 建议 他们 到 忍耐 存在 承认 这 法庭 ( 哪个 他们 可以
[hæv; həv] [dʌn] ,
**have done ,**
有 完毕 ,

并建议他们不要被本法庭接纳（他们本来可以这样做的），

---

[bʌt; bət] [ðæt] [ði:z] [rəʊgz] [dɪd] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ) , [maɪ]['ʌŋk(ə)l]
**but that these rogues did persuade them to do it now ) , my uncle**
但 那 这些 流氓 做过 说服 他们 到 做 它 现在 ) , 我的 叔叔
[wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ,
**was admitted ,**
曾是 承认 ,

但由于这些恶棍说服他们这么做，我的叔叔被录取了。

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['ɔ:lsəʊ] , [ɪn] [rɪ'vɜ:ʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
**and his son also , in reversion after his father ,**
和 他的 儿子 还 , 在 反转 后 他的 父亲 ,

他的儿子也继承了父亲的遗产。

---

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [wel] [ɪn][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
**which he did well in to secure his money .**
哪个 他 做过 出色地 在 到 安全的 他的 钱 .

他在这方面做得很好，保住了自己的钱。

---

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [peɪd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hɑ:f]
**The father paid a year and a half for his fine , and the son half**
这 父亲 有薪酬的 一个 年 和 一个 一半 为了 他的 美好的 , 和 这 儿子 一半
[ə; eɪ][jɪə(r)] ,
**a year ,**
一个 年 ,

父亲缴纳了一年半的罚款，儿子缴纳了半年的罚款。

---

[ɪn][ɔ:l] L48 , [bɪ'saɪdz] [ə'baʊt] L3 [fi:z] ; [səʊ] [ðæt] [ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**in all L48 , besides about L3 fees ; so that I do believe the charges of his**
在 全部 L48 , 除了 关于 L3 费用 ; 所以 那 我 做 相信 这 收费 的 他的
['dʒɜ:rniz] ,
**journeys ,**
旅程 ,

总共48英镑，外加约3英镑的手续费；所以我相信他旅途的费用。

---

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [gɪvz] [ðəʊz] [tu:] [rəʊgz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪk'spensɪz] [ˌhɪər'ɪn] , ['kænɒt] [bi:; bi]
**and what he gives those two rogues , and other expenses herein , cannot be**
和 什么 他 给予 那些 二 流氓 , 和 其他 开支 在此处 , 不能 是
[les] [ðæn; ðən] L70 ,
**less than L70 ,**
较少的 比 L70 ,

他给那两个恶棍的钱，以及其他相关费用，不得少于70英镑。

---

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ə; eɪ][sə'rendə(r)][bi:; bi][faʊnd] .
**which will be a sad thing for them if a surrender be found .**
哪个 将要 是 一个 伤心 事物 为了 他们 如果 一个 投降 是 成立 .

如果最终他们投降，那对他们来说将是一件令人悲伤的事。

['ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] , [ai]['əʊpənli] [wɪʃt] [ðem; ðəm][dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**After all was done , I openly wished them joy in it ,**
后 全部 曾是 完毕 , 我 公然 希望 他们 喜悦 在 它 ,

一切结束后，我公开祝愿他们从中获得快乐。

[ænd; ənd][səʊ][rəʊd][tuː; tə] ['ɒfərd] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɑːtɪd] ['feəli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜːdz]
**and so rode to Offord with them and there parted fairly without any words**
和 所以 骑 到 奥福德 和 他们 和 那里 分手了 相当 没有 任何 字
.
**.**
.

于是，他们一起骑马去了奥福德，在那里两人默默地告别了。

[ai] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hɑːf]['eɪkə(r)][ɒv; əv][lænd] ,
**I took occasion to bid them money for their half acre of land ,**
我 采取 场合 到 出价 他们 钱 为了 他们的 一半 英亩 的 土地 ,

我借此机会出价买下了他们那半英亩土地。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ai] [mait] [sɪ'kjʊə(r)] - ,
**which I had a mind to do that in the surrender I might secure Piggott's ,**
哪个 我 有 一个 头脑 到 做 那 在 这 投降 我 可能 安全的 - ,

我当时的想法是，在投降时或许能得到皮戈特的财产。

[wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [luːz] .
**which otherwise I should be forced to lose .**
哪个 否则 我 应该 是 强制 到 失去 .

否则我就不得不失去这一切。

[səʊ] [wɪð] [stæŋks] [həʊm] [ænd; ənd] [ sʌp ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [haʊ] [θɪŋz] [went]
**So with Stankes home and supped , and after telling my father how things went**
所以 和 斯坦克斯 家 和 喝 , 和 后 讲述 我的 父亲 如何 事物 去
,
**,**
,

斯坦克斯回到家吃过晚饭后，我把事情经过告诉了我父亲。

[ai] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [maɪ][maɪnd][ɪn] [gʊd] ['tempə(r)] ,
**I went to bed with my mind in good temper ,**
我 去 到 床 和 我的 头脑 在 好的 脾气 ,

我带着愉悦的心情入睡了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siː] [ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm]
**because I see the matter and manner of the Court and the bottom**
因为 我 看 这 事情 和 方式 的 这 法庭 和 这 底部
[ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,
**of my business ,**
的 我的 商业 ,

因为我看到了法庭的运作方式以及我生意的根本所在，

[weər'ɪn] [ai][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [biːn] ['ɪgnərənt] .
**wherein I was before and should always have been ignorant .**
其中 我 曾是 前 和 应该 总是 有 到过 无知 .

我以前对此一无所知，而且应该一直如此。

21st .
**21st .**
21st .

21日

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['pliːzɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
**All the morning pleasing myself with my father ,**
全部 这 早晨 令人愉悦 我 和 我的 父亲 ,

整个上午我都沉浸在取悦父亲的快乐中，

['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] ,
**going up and down the house and garden with my father and my wife ,**
去 向上 和 向下 这 房子 和 花园 和 我的 父亲 和 我的 妻子 ,
[ kən'traiv ] [sʌm; səm] [ˌɔːltə'reiʃəns] .
**contriving some alterations .**
精心策划 一些 变化 .

我和父亲、妻子一起在房子和花园里上上下下走动，想办法进行一些改动。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ( [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] [ɑːnt] [heɪnz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [frɒm; frəm]
**After dinner ( there coming this morning my aunt Hanes and her son from**
后 晚餐 ( 那里 未来 这 早晨 我的 阿姨 汉斯 和 她 儿子 从
['lʌndən] ,
**London ,**
伦敦 ,

晚饭后（今天早上我的姑妈汉斯和她的儿子从伦敦过来），

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ) [ai] [rəʊd] [tuː; tə] ['hʌntiŋdən] , [weə(r)] [ai] [met] ['mɪstə(r)] .
**that is to live with my father ) I rode to Huntingdon , where I met Mr .**
那 是 到 居住 和 我的 父亲 ) 我 骑 到 亨廷顿 , 在哪里 我 遇见 先生 .
['fɪlɪps] ,
**Philips ,**
飞利浦 ,

（也就是说，要和我父亲一起生活）我骑马去了亨廷顿，在那里我遇到了菲利普斯先生，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [pʊt] [maɪ] ['bʌgdən]
**and there put my Bugden**
和 那里 放 我的 巴格登

然后把我的巴格登放在那里

[ ['bʌgdən] , [ɔː(r)] [bʌk'dɛn] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . [niː'ɑːts] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
**[ Bugden , or Buckden , a village and parish in the St . Neots district of**
[ 巴格登 , 或者 巴克登 , 一个 村庄 和 教区 在 这 英石 . 新幼虫 区 的
['hʌntiŋdənʃə] ,
**Huntingdonshire ,**
亨廷顿郡 ,

[巴格登（Bugden，或称巴克登Buckden），是亨廷顿郡圣尼奥茨区的一个村庄和教区，

[fɔː(r)] [maɪlz] [es] . ['dʌbljuː] . [ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] . ]
**four miles S . W . of Huntingdon . ]**
四 英里 S . W . 的 亨廷顿 . ]

位于亨廷顿西南四英里处。

['mætə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] - ,
**matter in order against the Court , and so to Hinchingbroke ,**
事情 在 命令 反对 这 法庭 , 和 所以 到 - ,

此事已提交法院处理，因此也提交给了欣钦布鲁克。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɑːrnˌwɛl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [jet] ['veri]
**where Mr . Barnwell shewed me the condition of the house , which is yet very**
在哪里 先生 . 巴恩韦尔 展示 我 这 状况 的 这 房子 , 哪个 是 然而 非常
['bækwəd] ,
**backward ,**
落后 ,

巴恩韦尔先生向我展示了房子的状况，那房子还非常落后。

[ænd; ənd] [ai] [fɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] .
**and I fear will be very dark in the cloyster when it is done .**
和 我 害怕 将要 是 非常 黑暗的 在 这 长柄虾 什么时候 它 是 完毕 .

我担心牡蛎煮熟后颜色会非常深。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] , ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .
**So home and to supper and to bed , very pleasant and quiet .**
所以 家 和 到 晚餐 和 到 床 , 非常 令人愉快的 和 安静的 .

回家吃了晚饭，然后上床睡觉，非常愉快安静。

22nd ( [lɔːdz] [deɪ] ) .
**22nd ( Lord's day ) .**
22nd ( 主场 天 ) .

22日（主日）。

[bɪ'fɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [taɪm] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ kən'traiv ] .
**Before church time walking with my father in the garden contriving .**
前 教会 时间 步行 和 我的 父亲 在 这 花园 精心策划 .

去教堂之前，我和父亲在花园里散步，琢磨着什么。

[səʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['kɒmən] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʌl] ['sɜːmən] [baɪ] [wʌn] ['mɪstə(r)] . [keɪs] ,
**So to church , where we had common prayer , and a dull sermon by one Mr . Case ,**
所以 到 教会 , 在哪里 我们 有 常见的 祷告 , 和 一个 乏味的 讲道 经过 一 先生 . 案件 ,

于是我们去了教堂，在那里进行了集体祈祷，并听了凯斯先生枯燥乏味的布道。

[huː] [jet] [ai] [hɜːd] [sɪŋ] ['veri] [wel] .
**who yet I heard sing very well .**
WHO 然而 我 听到 唱歌 非常 出色地 .

我还听过他唱歌很好听。

[səʊ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**So to dinner , and busy with my father about his accounts all the afternoon ,**
所以 到 晚餐 , 和 忙碌的 和 我的 父亲 关于 他的 账户 全部 这 下午 ,

于是，我去吃了晚饭，整个下午都忙着帮父亲处理账目。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .
**and people came to speak with us about business .**
和 人们 来了 到 说话 和 我们 关于 商业 .

人们来和我们谈生意。

['mɪstə(r)] . ['bɑːrnˌwɛl] [æt; ət] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ sʌp ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
**Mr . Barnwell at night came and supped with us .**
先生 . 巴恩韦尔 在 夜晚 来了 和 喝 和 我们 .

巴恩韦尔先生晚上过来和我们一起吃了晚饭。

[səʊ] ['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] ['mætəz] ['iːv(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] , [tuː; tə] [bed] .
**So after setting matters even with my father and I , to bed .**
所以 后 环境 事情 甚至 和 我的 父亲 和 我 , 到 床 .

于是，在和父亲把事情处理妥当后，我们就上床睡觉了。

23rd .
**23rd .**
23rd .

23日

[ʌp] , [ænd; ənd] [sæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['ræŋg(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] ['lʌndən] ,
**Up , and sad to hear my father and mother wrangle as they used to do in London ,**
向上 , 和 伤心 到 听到 我的 父亲 和 母亲 争吵 作为 他们 用过的 到 做 在 伦敦 ,

醒来后，听到父母像以前在伦敦时那样争吵，我感到很难过。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] ['nəʊtɪs] [tu:; tə] [bəʊθ] ,
**of which I took notice to both ,**
的 哪个 我 采取 注意 到 两个都 ,

我注意到了这两件事。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['əʊvə(r)] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [wʊd]
**and told them that I should give over care for anything unless they would**
和 讲述 他们 那 我 应该 给 超过 关心 为了 任何事物 除非 他们 会
[spend] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪð] [mɔ:(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .
**spend what they have with more love and quiet .**
花费 什么 他们 有 和 更多的 爱 和 安静的 .

我告诉他们，除非他们愿意把所有的钱花在更多的爱和宁静上，否则我应该放弃对一切的照顾。

[səʊ] ( [dʒɒn] [bəʊlz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [gəʊ] ) [wi:; wi] [tʊk] [hɔ:s] [ænd; ənd] [gɒt]
**So ( John Bowles coming to see us before we go ) we took horse and got**
所以 ( 约翰 鲍尔斯 未来 到 看 我们 前 我们 去 ) 我们 采取 马 和 得到
['ɜ:li] [tu:; tə] - ;
**early to Baldwick ;**
早期的 到 - ;

所以（约翰·鲍尔斯在我们出发前来看望我们），我们骑马早早地到达了鲍德威克；

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [pʊt] [ɪn] [ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [pɔ:k]
**where there was a fair , and we put in and eat a mouthfull of pork**
在哪里 那里 曾是 一个 公平的 , 和 我们 放 在 和 吃 一个 满嘴 的 猪肉
,
**,**
,

那里有个集市，我们进去吃了一大口猪肉，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌju: 'es] [peɪ] 14d .
**which they made us pay 14d .**
哪个 他们 制成 我们 支付 14d .

他们让我们支付了 14 便士。

[fɔ:(r); fə(r)] , [wɪtʃ] [vekst] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] .
**for , which vexed us much .**
为了 , 哪个 烦恼 我们 很多 .

因为这件事让我们非常恼火。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['sti:vənɪdʒ] , [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [ə; eɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
**And so away to Stevenage , and staid till a showre was over ,**
和 所以 离开 到 史蒂文尼奇 , 和 稳重 直到 一个 秀 曾是 超过 ,

于是，我便前往斯蒂夫尼奇，一直待到雨停。

[ænd; ənd] [səʊ] [rəʊd] ['i:zəli] [tu:; tə] ['welɪŋ] , [weə(r)] [wi:; wi] [ sʌp ] [wel] ,
**and so rode easily to Welling , where we supped well ,**
和 所以 骑 容易地 到 韦林 , 在哪里 我们 喝 出色地 ,

于是我们轻松地骑车到了韦林，在那里饱餐了一顿。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:] [bedz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [səʊ] [leɪ] ['sɪŋg(ə)l] ,
**and had two beds in the room and so lay single ,**
和 有 二 床 在 这 房间 和 所以 躺 单身的 ,

房间里有两张床，所以我一个人睡。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [naɪts] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [slept] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ai]
**and still remember it that of all the nights that ever I slept in my life I**
和 仍然 记住 它 那 的 全部 这 夜晚 那 曾经 我 睡着了 在 我的 生活 我
['nevə(r)] [dɪd] [pɑ:s] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [mɔ:(r)] ['epɪkjʊərɪzəm] [ɒv; əv] [sli:p] ;
**never did pass a night with more epicurism of sleep ;**
绝不 做过 经过 一个 夜晚 和 更多的 伊壁鸠鲁主义 的 睡觉 ;

至今我仍记得，在我一生中睡过的所有夜晚中，我从未有过一个夜晚比那更令人沉醉的睡眠体验；

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['stɜːrɪŋ] [ðæt] [weɪkt] [ˌem 'iː] ,
**there being now and then a noise of people stirring that waked me ,**
那里 存在 现在 和 然后 一个 噪音 的 人们 搅拌 那 醒来 我 ，

不时传来人们走动的声音，把我吵醒了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['reɪni] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪəri]
**and then it was a very rainy night , and then I was a little weary**
和 然后 它 曾是 一个 非常 下雨 夜晚 ， 和 然后 我 曾是 一个 小的 厌倦

,
**,**
，

那晚雨下得很大，我有点疲惫了。

[ðæt] [wɒt] [bɪ'twiːn] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['sliːpɪŋ] [ə'gen] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
**that what between waking and then sleeping again , one after another ,**
那 什么 之间 醒来 和 然后 睡眠 再次 ， 一 后 其他 ，

那就是醒来和再次入睡之间，一次接一次的过程。

[ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒntent] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,
**I never had so much content in all my life ,**
我 绝不 有 所以 很多 内容 在 全部 我的 生活 ，

我这辈子从来没有过这么多内容，

[ænd; ənd] [səʊ] [maɪ] [waɪf] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**and so my wife says it was with her .**
和 所以 我的 妻子 说道 它 曾是 和 她 .

所以，我妻子说当时在她那里。

24th .
**24th .**
24th .

24日

[wiː; wi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] ,
**We rose , and set forth ,**
我们 玫瑰 ， 和 放 前进 ，

我们起身出发，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ə; eɪ] [məʊst] [sæd] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [lɑːst] [naɪts] [reɪnz] ,
**but found a most sad alteration in the road by reason of last night's rains ,**
但 成立 一个 最多 伤心 改造 在 这 路 经过 原因 的 最后的 夜晚 雨 ，

但发现由于昨晚的降雨，道路发生了非常令人痛心的变化。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɔːl] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['wɒʃi] , [ðəʊ] [nɒt] [diːp] .
**they being now all dirty and washy , though not deep .**
他们 存在 现在 全部 肮脏的 和 洗衣机 ， 尽管 不是 深的 .

它们现在都很脏很脏，虽然不是很脏。

[səʊ] [wiː; wi] [rəʊd] ['iːzəli] [θruː] , [ænd; ənd] ['əʊnli] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['hɒləweɪ] ,
**So we rode easily through , and only drinking at Holloway ,**
所以 我们 骑 容易地 通过 ， 和 仅有的 喝 在 霍洛威 ，

于是我们轻松地骑车穿过，只在霍洛威喝了点酒。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [keɪks] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [eɪl] [ɪn]
**at the sign of a woman with cakes in one hand and a pot of ale in**
在 这 符号 的 一个 女士 和 蛋糕 在 一 手 和 一个 锅 的 麦芽酒 在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
**the other ,**
这 其他 ，

看到一个女人一手拿着蛋糕，一手拿着一壶麦酒的招牌，

[wɪtʃ] [dɪd] [gɪv] [gʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [mɜːθ] , [rɪ'zemblɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪd] [ðæt]
**which did give good occasion of mirth , resembling her to the maid that**
哪个 做过 给 好的 场合 的 欢笑 , 类似 她 到 这 女佣 那
[sɜːvd] [ˌjuː 'es] ,
**served us ,**
服务 我们 ,

这确实给我们带来了不少欢乐，因为她看起来很像伺候我们的女仆。

[wiː; wi] [gɒt] [həʊm] ['veri] ['taɪmli] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [wel] , [ænd; ənd] ['lɛtəz]
**we got home very timely and well , and finding there all well , and letters**
我们 得到 家 非常 及时 和 出色地 , 和 寻找 那里 全部 出色地 , 和 信件
[frɒm; frəm] [siː] ,
**from sea ,**
从 海 ,

我们很及时、很顺利地回到了家，发现一切都很好，还收到了来自海上的信件。

[ðæt] [spiːk] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːdz] ['biːɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] , [ðəʊ] [nɒt] [kən'sɪdərəb(ə)l]
**that speak of my Lord's being well , and his action , though not considerable**
那 说话 的 我的 主场 存在 出色地 , 和 他的 行动 , 尽管 不是 大量
[ɒv; əv] ['eni] [saɪd] ,
**of any side ,**
的 任何 边 ,

那些谈到我主身体健康，以及他的行为，虽然对任何一方都不算重要，

[æt; ət] . — [ [æl'dʒɪəz] ] — [ai] [went] [streɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] [ænd; ənd]
**at Argier . — [ Algiers ] — I went straight to my Lady , and there sat and**
在 阿吉尔 . — [ 阿尔及尔 ] — 我 去 直的 到 我的 女士 , 和 那里 卫星 和
[tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
**talked with her ,**
谈话 和 她 ,

在阿尔及尔——我径直去见我的夫人，坐在那里和她交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 12 )
## 第2/3页

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [bed] ['sʌmwɒt] ['wɪəri] ,
**and so home again , and after supper we to bed somewhat weary ,**
和 所以 家 再次 , 和 后 晚餐 我们 到 床 有些 厌倦 ,

于是我们回到家，晚饭后都有些疲惫地上床睡觉了。

---

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪl] [sɪns] [maɪ] ['æbsəns] [bʌt; bət] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tɒm] , [huː] [ɪz] ['prɪti] [wel] [ðəʊ] [ə'gen] .
**hearing of nothing ill since my absence but my brother Tom , who is pretty well though again .**
听力 的 没有什么 患病的 自从 我的 缺席 但 我的 兄弟 汤姆 , WHO 是 漂亮的 出色地 尽管 再次 .

我不在的这段时间里，没有听到任何人生病的消息，不过我的弟弟汤姆已经基本康复了。

---

25th .
**25th .**
25th .

25日

---

[baɪ] [kəʊtʃ] [wɪð] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] [tuː; tə] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
**By coach with Sir W . Pen to Covent Garden .**
经过 教练 和 先生 W . 笔 到 科文特 花园 .

乘坐 W. Pen 爵士的巴士前往科文特花园。

---

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ə'pɒn] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
**By the way , upon my desire ,**
经过 这 方式 , 之上 我的 欲望 ,

顺便说一句，如果是我，

---

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn] [maɪ] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪl] [sək'ses] [æt; ət] ,
**he told me that I need not fear any reflection upon my Lord for their ill success at Argier ,**
他 讲述 我 那 我 需要 不是 害怕 任何 反射 之上 我的 主 为了 他们的 患病的 成功 在 阿吉尔 ,

他告诉我，我不必担心他们在阿尔及尔的失败会给我的主带来任何负面影响。

---

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [dʌn] .
**for more could not be done than was done .**
为了 更多的 可以 不是 是 完毕 比 曾是 完毕 .

因为已经做的事情已经够多了。

---

[ai] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [θɑːz] .
**I went to my cozen , Thos .**
我 去 到 我的 可赞 , 托马斯 .

我去找了我的表弟托马斯。

---

['pepis] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ['bɪznəs] ,
**Pepys , there , and talked with him a good while about our country business ,**
佩皮斯 , 那里 , 和 谈话 和 他 一个 好的 尽管 关于 我们的 国家 商业 ,

佩皮斯也在那里，我们和他谈了很久关于我们国家的事情。

---

[huː] [ɪz] ['trʌbld] [æt; ət] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['tɒməs] [hɪz; ɪz] ['fɒli] , [ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ;
**who is troubled at my uncle Thomas his folly , and so we parted ;**
WHO 是 麻烦 在 我的 叔叔 托马斯 他的 蠢事 , 和 所以 我们 分手了 ;

他为我叔叔托马斯的愚蠢行为感到不安，所以我们就分开了；

[ænd; ənd] [ðen] ['miːtɪŋ] [sɜː(r)][ɑː(r)] . ['slɪŋzbi] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [leɪn] ,
**and then meeting Sir R . Slingsby in St . Martin's Lane ,**
和 然后 会议 先生 拉 . 斯林斯比 在 英石 . 马丁的 车道 ,

然后，他在圣马丁巷遇到了R·斯林斯比爵士。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [θruː] [ðə; ði] [mjuːz] ,
**he and I in his coach through the Mewes ,**
他 和 我 在 他的 教练 通过 这 母牛 ,

他和我一起坐在他的马车里穿过缪斯，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [naʊ] [ɔːl] ['kəʊtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] ,
**which is the way that now all coaches are forced to go ,**
哪个 是 这 方式 那 现在 全部 教练 是 强制 到 去 ,

现在所有教练都被迫走上这条路。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][stɒp][æt; ət] ['tʃaːriŋ] [krɒs] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][dreɪn][ðeə(r)][tuː; tə][klɪə(r)]
**because of a stop at Charing Cross , by reason of a drain there to clear**
因为 的 一个 停止 在 查令 叉 , 经过 原因 的 一个 流走 那里 到 清除
[ðə; ði] [striːts] .
**the streets .**
这 街道 .

因为查令十字街要修建排水沟来清理街道，所以需要在查令十字街停车。

[tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] ,
**To Whitehall , and there to Mr . Coventry , and talked with him ,**
到 白厅 , 和 那里 到 先生 . 考文垂 , 和 谈话 和 他 ,

我去了白厅，在那里见到了考文垂先生，并与他进行了交谈。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [kruːz] [ænd; ənd] [daind] [wɪð] [hɪm] ,
**and thence to my Lord Crew's and dined with him ,**
和 因此 到 我的 主 船员 和 用餐 和 他 ,

然后我去了克鲁勋爵的府邸，与他共进晚餐。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [juːst] [wɪð] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['kaɪndnəs] [bəuθ][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .
**where I was used with all imaginable kindness both from him and her .**
在哪里 我 曾是 用过的 和 全部 可以想象的 仁慈 两个都 从 他 和 她 .

我受到了他和她所能想象到的一切善意对待。

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] [lɔːdz] - [wɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sʌfə(r)][ɪn]
**And I see that he is afraid that my Lord's reputacon will a little suffer in**
和 我 看 那 他 是 害怕的 那 我的 主场 - 将要 一个 小的 遭受 在
['kɒmən] [tɔːk] [baɪ] [ðɪs] [leɪt] [sək'ses] ;
**common talk by this late success ;**
常见的 讲话 经过 这 晚的 成功 ;

我看出他担心，由于最近的成功，我主的名声会在人们的议论中受到一些损害；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
**but there is no help for it now .**
但 那里 是 不 帮助 为了 它 现在 .

但现在对此没有办法。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ( [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [əʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld] ) [ai][hɪə(r)] [dʌθ] [kiːp]
**The Queen of England ( as she is now owned and called ) I hear doth keep**
这 女王 的 英格兰 ( 作为 她 是 现在 拥有 和 称为 ) 我 听到 确实 保持
['əʊpən] [kɔːt] ,
**open Court ,**
打开 法庭 ,

我听说英格兰女王（她现在被这样称呼）一直保持着朝廷开放的状态。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [æt; ət] ['lɪzbən] .
**and distinct at Lisbon .**
和 清楚的 在 里斯本 .

里斯本则截然不同。

[hens] , [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [wɪl] ,
**Hence , much against my nature and will ,**
因此 , 很多 反对 我的 自然 和 将要 ,

因此，尽管这与我的本性和意愿大相径庭，

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
**yet such is the power of the Devil over me I could not refuse it ,**
然而 这样的 是 这 力量 的 这 魔鬼 超过 我 我 可以 不是 拒绝 它 ,

然而，魔鬼对我的控制力如此之强，我无法拒绝。

[tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] " [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] , " [ɪl] [dʌn] .
**to the Theatre , and saw " The Merry Wives of Windsor , " ill done .**
到 这 剧院 , 和 锯 " 这 欢乐 妻子们 的 温莎 , " 患病的 完毕 .

去剧院看了《温莎的风流娘儿们》，演得很糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [endid] , [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][sɜː(r)][dʒiː] . [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] ,
**And that ended , with Sir W . Pen and Sir G . More to the tavern ,**
和 那 结束 , 和 先生 W . 笔 和 先生 G . 更多的 到 这 酒馆 ,

事情就此结束，W·彭爵士和G·莫尔爵士去了酒馆。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [wɪð] [hɪm][baɪ] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [preə(r)z] [ænd; ənd][tuː; tə]
**and so home with him by coach , and after supper to prayers and to**
和 所以 家 和 他 经过 教练 , 和 后 晚餐 到 祈祷 和 到
[bed] .
**bed .**
床 .

于是，我和他一起乘马车回家，晚饭后做了祷告，然后上床睡觉。

[ɪn] [fʊl] ['kwaɪət][ɒv; əv][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [θɔːt] , [ðəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , ['blesɪd; blest][biː; bi]
**In full quiet of mind as to thought , though full of business , blessed be**
在 满的 安静的 的 头脑 作为 到 想法 , 尽管 满的 的 商业 , 蒙福 是
[gɒd] .
**God .**
上帝 .

虽然事务繁忙，但内心却一片宁静，感谢上帝。

26th .
**26th .**
26th .

26日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ] [daind] [æt; ət] [həʊm] ,
**At the office all the morning , so dined at home ,**
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 所以 用餐 在 家 ,

上午一直在办公室，所以在家吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd] [wɪð] [maɪ][waɪf][baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] "
**and then abroad with my wife by coach to the Theatre to shew her "**
和 然后 国外 和 我的 妻子 经过 教练 到 这 剧院 到 展示 她 "
[kɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [kɪŋ] ,
**King and no King ,**
国王 和 不 国王 ,

然后和我的妻子乘大巴出国去剧院给她看《国王与无国王》，

" [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] [dʌn] .
**" it being very well done .**
" 它 存在 非常 出色地 完毕 .

做得非常好。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] [kəʊtʃ] , [ðəʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] ['reɪni] , [həʊm] .
**And so by coach , though hard to get it , being rainy , home .**
和 所以 经过 教练 , 尽管 难的 到 得到 它 , 存在 下雨 , 家 .

所以，尽管下雨，交通不便，我们还是坐长途汽车回家了。

[səʊ][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [sɪks][lɑːst]
**So to my chamber to write letters and the journal for these six last**
所以 到 我的 房间 到 写 信件 和 这 杂志 为了 这些 六 最后的
[deɪz] [pɑːst] .
**days past .**
天 过去的 .

于是，我回到房间，开始写信和日记，记录这过去的六天。

27th .
**27th .**
27th .

27日

[baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [wɪð] [maɪ][waɪf] ( [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [pɪəs] ,
**By coach to Whitehall with my wife ( where she went to see Mrs . Pierce ,**
经过 教练 到 白厅 和 我的 妻子 ( 在哪里 她 去 到 看 太太 . 刺穿 ,

我和妻子乘长途汽车前往白厅（她去那里拜访皮尔斯夫人），

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [tʃɜːtʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldbed] ['biːɪŋ] [aʊt] ) .
**who was this day churched , her month of childbed being out ) .**
WHO 曾是 这 天 教会 , 她 月 的 婴儿床 存在 出去 ) .

那天她去教堂做礼拜了，她产后一个月都卧床不起）。

[ai] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɪznəsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [met] [maɪ] [waɪf]
**I went to Mrs . Montagu and other businesses , and at noon met my wife**
我 去 到 太太 . 蒙塔古 和 其他 企业 , 和 在 中午 遇见 我的 妻子
[æt; ət][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] ;
**at the Wardrobe ;**
在 这 衣柜 ;

我去了蒙塔古太太和其他一些店铺，中午在衣橱店与妻子碰面；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [daind] , [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ['kæptɪn] ['kʌntri] ( [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ðæt] [ai] [lʌvd] ,
**and there dined , where we found Captain Country ( my little Captain that I loved ,**
和 那里 用餐 , 在哪里 我们 成立 队长 国家 ( 我的 小的 队长 那 我 喜爱 ,

我们在那里用餐，在那里遇到了乡村船长（我深爱的小船长），

[huː] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] ) , [kʌm] [wɪð] [sʌm; səm] [greɪps] [ænd; ənd]['mɪlɑːnz]
**who carried me to the Sound ) , come with some grapes and millons**
WHO 携带 我 到 这 声音 ) , 来 和 一些 葡萄 和 百万

把我带到海湾的人），带着一些葡萄和百万

[ [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['melən] [ɪz] ['veri] [rɪ'məʊt] .
**[ The antiquity of the cultivation of the melon is very remote .**
[ 这 古代 的 这 栽培 的 这 瓜 是 非常 偏僻的 .

甜瓜的栽培历史非常悠久。

[bəuθ][ðə; ði]['melən] ( - ['meləʊ] ) [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['melən] ( ['kjuːkəmɪs] [sɪ'trʌləs] )
**Both the melon ( cucaimis melo ) and the water - melon ( cucumis citrullus )**
两个都 这 瓜 ( - 蜜洛 ) 和 这 水 - 瓜 ( 黄瓜 西瓜 )
[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
**were introduced into England at the end of the sixteenth century .**
是 介绍 进入 英格兰 在 这 结尾 的 这 第十六 世纪 .

甜瓜（cucaimis melo）和西瓜（cucumis citrullus）都是在十六世纪末被引入英国的。

[siː] [vɒl] .
**See vol .**
看 卷 .

参见卷。

[ai] . , [piː] . - . ]
**i . , p . 228 . ]**
我 . , p . - . ]

i.，第 228 页。

[frɒm; frəm][maɪ] [lɔːd] [æt; ət] ['lɪzbən] , [ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔː] ['eni] ,

**from my Lord at Lisbon , the first that ever I saw any ,**

从 我的 主 在 里斯本 , 这 第一的 那 曾经 我 锯 任何 ,

来自里斯本的我的主人，这是我第一次见到这样的东西。

---

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] [iːt] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm][həʊm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

**and my wife and I eat some , and took some home ; but the**

和 我的 妻子 和 我 吃 一些 , 和 采取 一些 家 ; 但 这

[greɪps] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] [θɪŋz] .

**grapes are rare things .**

葡萄 是 稀有的 事物 .

我和妻子吃了一些，还带了一些回家；但是葡萄很稀有。

---

[hɪə(r)][wiː; wi][steɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] . - .

**Here we staid ; and in the afternoon comes Mr . Edwd .**

这里 我们 稳重 ; 和 在 这 下午 来 先生 . - .

我们就住在这里；下午，爱德华先生来了。

---

['mɒntəgjuː] ( [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ) [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'baʊt]

**Montagu ( by appointment this morning ) to talk with my Lady and me about**

蒙塔古 ( 经过 预约 这 早晨 ) 到 讲话 和 我的 女士 和 我 关于

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] ,

**the provisions fit to be bought ,**

这 条款 合身 到 是 买 ,

蒙塔古（今天上午已预约）将与夫人和我商讨需要购买的物资。

---

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

**and sent to my Lord along with him .**

和 发送 到 我的 主 沿着 和 他 .

并把他一同送往我的主那里。

---

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] [haʊ] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] ,

**And told us , that we need not trouble ourselves how to buy them ,**

和 讲述 我们 , 那 我们 需要 不是 麻烦 我们自己 如何 到 买 他们 ,

并告诉我们，不必费心去想如何购买它们。

---

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][get]

**for the King would pay for all , and that he would take care to get**

为了 这 国王 会 支付 为了 全部 , 和 那 他 会 拿 关心 到 得到

[ðem; ðəm] :

**them :**

他们 :

因为国王会支付所有费用，而且他会确保得到他们：

---

[wɪtʃ] [pʊt] [maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [iːz] [ɒv; əv][maɪnd] .

**which put my Lady and me into a great deal of ease of mind .**

哪个 放 我的 女士 和 我 进入 一个 伟大的 交易 的 舒适 的 头脑 .

这让我们夫妻俩都感到非常安心。

---

[hɪə(r)][wiː; wi][steɪd][ænd; ənd] [ sʌp ] [tuː] , [ænd; ənd] ,

**Here we staid and supped too , and ,**

这里 我们 稳重 和 喝 也 , 和 ,

我们也在这里住了下来，吃了晚饭，而且，

---

['ɑːftə(r)][maɪ][waɪf][hæd; həd][pʊt] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪps] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]

**after my wife had put up some of the grapes in a basket for to**

后 我的 妻子 有 放 向上 一些 的 这 葡萄 在 一个 篮子 为了 到

[biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

**be sent to the King ,**

是 发送 到 这 国王 ,

在我妻子把一些葡萄装进篮子里准备送给国王之后，

[wiː; wi] [tʊk] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [həʊm] , [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['mɪlɑːnz] [sent] [tuː; tə]
**we took coach and home , where we found a hampire of millons sent to**
我们 采取 教练 和 家 , 在哪里 我们 成立 一个 - 的 百万 发送 到
[ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] .
**me also .**
我 还 .

我们乘长途汽车回家，发现家里也寄来了一份价值百万的礼物。

28th .
**28th .**
28th .

28日

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [daind] [æt; ət] [həʊm] ,
**At the office in the morning , dined at home ,**
在 这 办公室 在 这 早晨 , 用餐 在 家 ,

上午在办公室，晚上在家吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə]
**and then Sir W . Pen and his daughter and I and my wife to**
和 然后 先生 W . 笔 和 他的 女儿 和 我 和 我的 妻子 到
[ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
**the Theatre ,**
这 剧院 ,

然后，W·彭爵士和他的女儿，还有我和我的妻子一起去了剧院。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɔː] " ['fɑː.ðərz] [əʊn] [sʌn] , " [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪ] ,
**and there saw " Father's own Son , " a very good play ,**
和 那里 锯 " 父亲的 自己的 儿子 , " 一个 非常 好的 玩 ,

在那里我看了话剧《父亲的亲生儿子》，这是一部非常精彩的话剧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] ['evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [səʊ] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ,
**and the first time I ever saw it , and so at night to my house ,**
和 这 第一的 时间 我 曾经 锯 它 , 和 所以 在 夜晚 到 我的 房子 ,

我第一次见到它，就是在晚上回到家的时候。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ænd; ənd] ['merəli] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
**and there sat and talked and drank and merrily broke up , and to**
和 那里 卫星 和 谈话 和 喝 和 兴高采烈地 打破 向上 , 和 到
[bed] .
**bed .**
床 .

于是他们坐在那里聊天、喝酒，愉快地分手，然后各自上床睡觉。

29th ( [lɔːdz] [deɪ] ) .
**29th ( Lord's day ) .**
29th ( 主场 天 ) .

29日（主日）。

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen]
**To church in the morning , and so to dinner , and Sir W . Pen**
到 教会 在 这 早晨 , 和 所以 到 晚餐 , 和 先生 W . 笔
[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
**and daughter ,**
和 女儿 ,

早上去教堂，然后去吃晚饭，还有 W. Pen 爵士和他的女儿。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [puːl] , [hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] , ['kæptɪn] [puːlz] [waɪf] , [keɪm] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
**and Mrs . Poole , his kinswoman , Captain Poole's wife , came by appointment to dinner with us ,**
和 太太 . 普尔 , 他的 女亲属 , 队长 普尔的 妻子 , 来了 经过 预约 到 晚餐 和 我们 ,

他的亲戚，也就是普尔上尉的妻子普尔夫人，也按约来和我们一起吃晚饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ə'gen] ,
**and a good dinner we had for them , and were very merry , and so to church again ,**
和 一个 好的 晚餐 我们 有 为了 他们 , 和 是 非常 欢乐 , 和 所以 到 教会 再次 ,

我们为他们准备了一顿丰盛的晚餐，大家都很开心，然后又去了教堂。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pɛnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ sʌp ] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['trævələ(r)] ,
**and then to Sir W . Pen's and there supped , where his brother , a traveller ,**
和 然后 到 先生 W . 笔的 和 那里 喝 , 在哪里 他的 兄弟 , 一个 游客 ,

然后去了W·彭爵士家，在那里吃了晚饭，他的兄弟，一位旅行者，也在场。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [spiːks] [ 'spæniʃ ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [mæn] , [ sʌp ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
**and one that speaks Spanish very well , and a merry man , supped with us ,**
和 一 那 说话 西班牙语 非常 出色地 , 和 一个 欢乐 男人 , 喝 和 我们 ,

还有一位西班牙语说得很好的快乐的人，和我们一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [wɒt] [æt; ət]['dɪnə(r)][ænd; ənd]['sʌpə(r)][ai][drɪŋk][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [ɒv; əv][maɪ][əʊn] [ə'kɔːd] ,
**and what at dinner and supper I drink I know not how , of my own accord ,**
和 什么 在 晚餐 和 晚餐 我 喝 我 知道 不是 如何 , 的 我的 自己的 符合 ,

至于晚餐和夜宵时我喝什么，我自己也不知道。

[səʊ] [mʌtʃ] [waɪn] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['ɔːlməʊst] [fɒkst] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] ['eɪkɪd][ɔːl] [naɪt] ;
**so much wine , that I was even almost foxed , and my head aked all night ;**
所以 很多 葡萄酒 , 那 我 曾是 甚至 几乎 狐狸 , 和 我的 头 艾克 全部 夜晚 ;

喝了那么多酒，我几乎都醉了，整晚头都疼；

[səʊ][həʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] , [wɪ'ðaʊt] [preə(r)z] , [wɪtʃ] [ai]['nevə(r)][dɪd] [jet] ,
**so home and to bed , without prayers , which I never did yet ,**
所以 家 和 到 床 , 没有 祈祷 , 哪个 我 绝不 做过 然而 ,

于是回家上床睡觉，没有祷告，我以前从来没有祷告过。

[sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] :
**since I came to the house , of a Sunday night :**
自从 我 来了 到 这 房子 , 的 一个 星期日 夜晚 :

自从我周日晚上来到这所房子后：

[ai] ['biːɪŋ] [naʊ] [səʊ] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [dɜːst] [nɒt] [riːd] [preə(r)z] ,
**I being now so out of order that I durst not read prayers ,**
我 存在 现在 所以 出去 的 命令 那 我 杜斯特 不是 读 祈祷 ,

我现在精神状态极差，甚至不敢诵读祷文。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pə'siːvd] [baɪ][maɪ] ['sɜːvənts] [ɪn] [wɒt] [keɪs] [ai][wɒz; wəz] .
**for fear of being perceived by my servants in what case I was .**
为了 害怕 的 存在 感知 经过 我的 仆人 在 什么 案件 我 曾是 .

因为我害怕被我的仆人看出我当时的处境。

[səʊ][tuː; tə][bed] .
So to bed .
所以 到 床 .

该睡觉了。

30th .
30th .
30th .

30日

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʌp][baɪ] [muːn] - [ʃaɪn] , [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] , [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
This morning up by moon - shine , at 5 o'clock , to White Hall ,
这 早晨 向上 经过 月亮 - 闪耀 , 在 5 点钟 , 到 白色的 大厅 ,

今天早上五点，我趁着月光下肚，就去了白厅。

[tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɪvi] [siːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][nɒt] ['biːɪŋ] [kʌm] [æz; əz]
to meet Mr . Moore at the Privy Seal , but he not being come as
到 见面 先生 . 摩尔 在 这 私处 海豹 , 但 他 不是 存在 来 作为
[ə'pɔɪntɪd] ,
appointed ,
任命 ,

原定在枢密院印玺处与摩尔先生会面，但他并未按约定时间出现。

[ai] [went] ['ɪntuː] [kɪŋ] [striːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [red] ['laɪən] - [tuː; tə] [drɪŋk] [maɪ] ['mɔːnɪŋ] [drɑːft] ,
I went into King Street to the Red Lyon ' to drink my morning draft ,
我 去 进入 国王 街道 到 这 红色的 里昂 - 到 喝 我的 早晨 草稿 ,

我去了国王街的红狮酒吧，喝我早上常喝的生啤。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɛmbæsədɝz] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd]
and there I heard of a fray between the two Embassadors of Spain and
和 那里 我 听到 的 一个 磨损 之间 这 二 大使们 的 西班牙 和
[frɑːns] ;
France ;
法国 ;

在那里，我听说西班牙和法国两位大使之间发生了争执；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðɪs] [deɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][æn; ən][em'bæsədə(r)]
and that , this day , being the day of the entrance of an Embassador
和 那 , 这 天 , 存在 这 天 的 这 入口 的 一个 大使
[frɒm; frəm]['swiːd(ə)n] ,
from Sweden ,
从 瑞典 ,

而这一天，恰逢瑞典大使到访之日。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['presɪdəns] !
they intended to fight for the precedence !
他们 故意的 到 斗争 为了 这 优先权 !

他们打算争取优先权！

['aʊə(r)] [kɪŋ] , [ai] [hɜːd] , ['ɔːdəd] [ðæt] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] ['med(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,
Our King , I heard , ordered that no Englishman should meddle in the business ,
我们的 国王 , 我 听到 , 订购 那 不 英国人 应该 插手 在 这 商业 ,

我听说，我们的国王下令禁止任何英国人插手此事。

[ [ðə; ðɪ] [kɒŋt] [diː] [bri'ɛn] [ in'sinjueit ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['memwɑːz] , " [ðæt] [tʃɑːlz] ['pɜːpəsli]
[ The Comte de Brienne insinuates , in his " Memoirs , " that Charles purposely
[ 这 孔特 德 布蕾妮 暗示 , 在 他的 " 回忆录 , " 那 查尔斯 故意
[ əb'stein ] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ,
abstained from interfering ,
弃权 从 干扰 ,

布里埃纳伯爵在他的《回忆录》中暗示，查理故意不去干预此事。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [let] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [speɪn] ['kwɒrəl] ,
**in the belief that it was for his interest to let France and Spain quarrel ,**
在 这 信仰 那 它 曾是 为了 他的 兴趣 到 让 法国 和 西班牙 争吵 ,

他认为让法国和西班牙争吵符合他的利益。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪð] ['pɔ:tʃʊgl] .
**in order to further his own designs in the match with Portugal .**
在 命令 到 更远 他的 自己的 设计 在 这 匹配 和 葡萄牙 .

为了在与葡萄牙的比赛中实现自己的计划。

['lu:ɪs] ['sɜ:t(ə)nli] [held] [ðæt] [ə'pɪnjən] ;
**Louis certainly held that opinion ;**
路易斯 当然 握住 那 观点 ;

路易斯当然也持有这种观点;

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn'strʌktɪd] - [tu:; tə] [sə'lɪsɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lʌndənərz] [hu:] [hæd; həd] [ in'sʌlt ] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədə(r)] ,
**and he afterwards instructed D'Estrades to solicit from the English court the punishment of those Londoners who had insulted his ambassador ,**
和 他 然后 指示 - 到 征求 从 这 英语 法庭 这 惩罚 的 那些 伦敦人 WHO 有 受辱 他的 大使 ,

随后，他指示德斯特拉德向英国宫廷请求惩罚那些侮辱他大使的伦敦人。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv] [di:] - .
**and to demand the dismissal of De Batteville .**
和 到 要求 这 解雇 的 德 - .

并要求解雇德巴特维尔。

['aɪðə(r)] [nəʊ] ['lʌndənə(r)] [hæd; həd] [ˌɪntə'fɪəd] ,
**Either no Londoner had interfered ,**
任何一个 不 伦敦人 有 干扰 ,

要么没有伦敦人干预，要么

[ɔ:(r)] ['lu:ɪsɪz] [dɪ'mɑ:nd] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:s] [æz; əz] [ɪn] [speɪn] ;
**or Louis's demand had not in England the same force as in Spain ;**
或者 路易斯的 要求 有 不是 在 英格兰 这 相同的 力量 作为 在 西班牙 ;

或者说，路易的要求在英国没有像在西班牙那样具有影响力;

[fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] .
**for no one was punished .**
为了 不 一 曾是 受到惩罚 .

因为没有人受到惩罚。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɑ:lz] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] , [mʌtʃ] [les] [ɪn'fɔ:s] . — [bi:] . ]
**The latter part of his request it was clearly not for Charles to entertain , much less enforce . — B . ]**
这 后者 部分 的 他的 要求 它 曾是 清楚地 不是 为了 查尔斯 到 招待 , 很多 较少的 执行 . — B . ]

他请求的后半部分显然不是查尔斯应该考虑的，更不是他应该强制执行的。——B.]

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [du:; də] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] .
**but let them do what they would .**
但 让 他们 做 什么 他们 会 .

但就让他们做他们想做的事吧。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] [ɔːl] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɑːmz] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ]
And to that end all the soldiers in the town were in arms all the day long
和 到 那 结尾 全部 这 士兵 在 这 镇 是 在 武器 全部 这 天 长的
,
,
,

为此，镇上的所有士兵整日全副武装。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] - [bændz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
and some of the train - bands in the City ;
和 一些 的 这 火车 - 乐队 在 这 城市 ;

以及城里的一些火车乐队；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] .
and a great bustle through the City all the day .
和 一个 伟大的 忙碌 通过 这 城市 全部 这 天 .

全城一整天都熙熙攘攘，热闹非凡。

[ðen] [ai][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['mɪstə(r)] . [mɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['biːɪŋ]
Then I to the Privy Seal , and there Mr . Moore and a gentleman being
然后 我 到 这 私处 海豹 , 和 那里 先生 . 摩尔 和 一个 绅士 存在
[kʌm] [wɪð] [hɪm] ,
come with him ,
来 和 他 ,

然后我去了枢密院掌玺大臣那里，摩尔先生和一位绅士陪同他一起来了。

[wiː; wi] [tʊk] [kəʊtʃ] ( [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ai] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ) [tuː; tə] ['tʃɛlsi] , [tuː; tə][maɪ]
we took coach ( which was the business I come for ) to Chelsy , to my
我们 采取 教练 ( 哪个 曾是 这 商业 我 来 为了 ) 到 切尔西 , 到 我的
[lɔːd] ['prɪvi] [siːl] ,
Lord Privy Seal ,
主 私处 海豹 ,

我们乘长途汽车（这是我此行的目的）前往切尔西，觐见我的掌玺大人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][gɒt] [hɪm][tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
and there got him to seal the business .
和 那里 得到 他 到 海豹 这 商业 .

于是他成功促成了这笔交易。

[hɪə(r)][ai] [sɔː] [baɪ] [deɪ] - [lait] [tuː] ['veri] [faɪn] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
Here I saw by day - light two very fine pictures in the gallery ,
这里 我 锯 经过 天 - 光 二 非常 美好的 图片 在 这 画廊 ,

我白天在画廊里看到了两幅非常精美的画作。

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ai] [sɔː] [baɪ] [naɪt] ; [ænd; ənd][dɪd]['ɔːlsəʊ][gəʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
that a little while ago I saw by night ; and did also go all over the house ,
那 一个 小的 尽管 前 我 锯 经过 夜晚 ; 和 做过 还 去 全部 超过 这 房子 ,

不久前我在夜里看到了它；而且我还把它在房子里到处看了一遍。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [kən'traɪvd] [haʊs] [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .
and found it to be the prettiest contrived house that ever I saw in my life .
和 成立 它 到 是 这 最漂亮的 人为的 房子 那 曾经 我 锯 在 我的 生活 .

我发现它是我一生中见过的最漂亮的精心设计的房子。

[səʊ][tuː; tə] [kəʊtʃ] [bæk] [ə'gen] ; [ænd; ənd][æt; ət] [waɪt] [hɔːl] [lait] ,
So to coach back again ; and at White Hall light ,
所以 到 教练 后退 再次 ; 和 在 白色的 大厅 光 ,

所以又要乘车返回；在白厅灯光下，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] .
and saw the soldiers and people running up and down the streets .
和 锯 这 士兵 和 人们 跑步 向上 和 向下 这 街道 .

看到士兵和人们在街上奔跑。

[səʊ][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'spæniʃ ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ frentʃ ] ,
**So I went to the Spanish Embassador's and the French ,**
所以 我 去 到 这 西班牙语 - 和 这 法语 ，

于是我去了西班牙大使馆和法国大使馆，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɒn][bəuθ] [saɪdz] ;
**and there saw great preparations on both sides ;**
和 那里 锯 伟大的 准备工作 在 两个都 侧面 ；

双方都做了充分的准备；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ frentʃ ] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['vɔːntɪd] [məʊst] ,
**but the French made the most noise and vaunted most ,**
但 这 法语 制成 这 最多 噪音 和 吹嘘 最多 ，

但法国人闹得最大声，吹嘘得也最多。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪd] [nəʊ][stɜː(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ɔːl] ;
**the other made no stir almost at all ;**
这 其他 制成 不 搅拌 几乎 在 全部 ；

另一个人几乎没有引起任何骚动；

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['kɒŋkwest]['əʊvə(r)]
**so that I was afraid the other would have had too great a conquest over**
所以 那 我 曾是 害怕的 这 其他 会 有 有 也 伟大的 一个 征服 超过
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

因此，我担心对方会取得太大的优势。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , [ænd; ənd] [daind] [ðeə(r)] ,
**Then to the Wardrobe , and dined there ,**
然后 到 这 衣柜 ， 和 用餐 那里 ，

然后去了衣橱餐厅，在那里吃了饭。

[end] [ðen] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ɪn] ['tʃiːp'saɪd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [hæθ] [gɒt][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
**end then abroad and in Cheapside hear that the Spanish hath got the best of**
结尾 然后 国外 和 在 切普赛德 听到 那 这 西班牙语 有 得到 这 最好的 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ，

最后，我去了国外，在切普赛德听说西班牙人占了上风。

[ænd; ənd] [kɪld] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [kəʊtʃ] - ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [men] ,
**and killed three of the French coach - horses and several men ,**
和 被杀 三 的 这 法语 教练 - 马匹 和 一些 男人 ，

并杀死了三匹法国驿马和几名士兵。

[ænd; ənd][ɪz] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [nekst][tuː; tə]['aʊə(r)] [kɪŋz] [kəʊtʃ] ; [æt; ət] [wɪtʃ] ,
**and is gone through the City next to our King's coach ; at which ,**
和 是 已消失 通过 这 城市 下一个 到 我们的 国王学院 教练 ； 在 哪个 ，

他紧随国王的马车穿过城市；这时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [dɪd] [rɪ'dʒɔɪs] .
**it is strange to see how all the City did rejoice .**
它 是 奇怪的 到 看 如何 全部 这 城市 做过 麾 .

全城欢庆的景象令人感到不可思议。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wiː; wi][duː; də]['nætʃ(ə)rəli][ɔːl] [lʌv] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] , [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] [ frentʃ ] .
**And indeed we do naturally all love the Spanish , and hate the French .**
和 的确 我们 做 自然 全部 爱 这 西班牙语 ， 和 恨 这 法语 .

事实上，我们天生都喜欢西班牙人，讨厌法国人。

[bʌt; bət][ai] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['kjʊəriəs] , ['prez(ə)ntli] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] ,
**But I , as I am in all things curious , presently got to the water - side ,**
但 我 , 作为 我 是 在 全部 事物 好奇的 , 目前 得到 到 这 水 - 边 ,

但我生性好奇，很快便来到了水边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʊk] [ɔːz] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] ['pæləs] ,
**and there took oars to Westminster Palace ,**
和 那里 采取 桨 到 威斯敏斯特 宫殿 ,

然后他们划着桨去了威斯敏斯特宫。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] ,
**thinking to have seen them come in thither with all the coaches ,**
思维 到 有 已见 他们 来 在 那里 和 全部 这 教练 ,

我以为我看到他们和所有教练一起进来了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ,
**but they being come and returned ,**
但 他们 存在 来 和 返回 ,

但他们来过又回来了，

[ai][ræn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [bɔɪ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd][ðə; ði] [striːts]
**I ran after them with my boy after me through all the dirt and the streets**
我 跑 后 他们 和 我的 男生 后 我 通过 全部 这 污垢 和 这 街道
[fʊl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ;
**full of people ;**
满的 的 人们 ;

我带着儿子，穿过尘土飞扬、人来人往的街道，追着他们跑去；

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][ðə; ði] [mjuːz] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] [kəʊtʃ] [gəʊ] ,
**till at last , at the Mewes , I saw the Spanish coach go ,**
直到 在 最后的 , 在 这 母牛 , 我 锯 这 西班牙语 教练 去 ,

最后，在马厩边，我看到西班牙马车开走了。

[wɪð] ['fɪfti] [drɔːn] [sɔːrdz] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] ['ʃaʊtɪŋ]
**with fifty drawn swords at least to guard it , and our soldiers shouting**
和 五十 绘制 剑 在 至少 到 警卫 它 , 和 我们的 士兵 喊叫
[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
**for joy .**
为了 喜悦 .

至少有五十把拔出宝剑的士兵守卫着它，我们的士兵欢呼雀跃。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [met] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [jɔːk] [haʊs] ,
**And so I followed the coach , and then met it at York House ,**
和 所以 我 随后 这 教练 , 和 然后 遇见 它 在 约克 房子 ,

于是我跟着教练，然后在约克府与他会合。

[weə(r)] [ðə; ði] [em'bæsədə(r)] [laɪz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] [wɪð] [greɪt] [steɪt] .
**where the embassador lies ; and there it went in with great state .**
在哪里 这 大使 谎言 ; 和 那里 它 去 在 和 伟大的 状态 .

大使馆就设在那里；它被隆重地送了进去。

[səʊ] [ðen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ frentʃ ] [haʊs] , [weə(r)] [ai] [əb'zɜːv] [stɪl] ,
**So then I went to the French house , where I observe still ,**
所以 然后 我 去 到 这 法语 房子 , 在哪里 我 观察 仍然 ,

于是我去了那栋法国房子，我至今仍在那里观察着。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][men][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪnsələnt] ['spɪrɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [wel] ,
**that there is no men in the world of a more insolent spirit where they do well ,**
那 那里 是 不 男人 在 这 世界 的 一个 更多的 傲慢的 精神 在哪里 他们 做 出色地 ,

世界上再也找不到比他更傲慢自大、却又在事业上取得成功的人了。

[nɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] [ə; eɪ]['mætə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['æbdʒekt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ˌmɪs'kæri] ,
**nor before they begin a matter , and more abject if they do miscarry ,**
也不 前 他们 开始 一个 事情 ， 和 更多的 卑贱 如果 他们 做 流产 ，

甚至在他们开始做某件事之前，如果他们失败了，那就更加卑微了。

[ðæn; ðən] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [laɪk] [ded] [men] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
**than these people are ; for they all look like dead men , and not a word among them ,**
比 这些 人们 是 ； 为了 他们 全部 看 喜欢 死的 男人 ， 和 不是 一个 单词 之中 他们 ，

这些人比死人还像；因为他们看起来都像死人一样，而且彼此之间一句话也不说。

[bʌt; bət] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] .
**but shake their heads .**
但 摇 他们的 头部 .

但他们摇了摇头。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [faɪt] [məʊst] ['despərətli] ,
**The truth is , the Spaniards were not only observed to fight most desperately ,**
这 真相 是 ， 这 西班牙人 是 不是 仅有的 观察到 到 斗争 最多 绝望地 ，

事实上，人们不仅观察到西班牙人战斗得最为拼死，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [dɪd] - [ðem; ðəm] ;
**but also they did outwitt them ;**
但 还 他们 做过 - 他们 ；

但他们也确实智胜了他们；

[fɜːst] [ɪn] ['laɪnɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['hɑːnɪs] [wɪð] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['aɪən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kʌt] ,
**first in lining their own harness with chains of iron that they could not be cut ,**
第一的 在 衬垫 他们的 自己的 马具 和 链条 的 铁 那 他们 可以 不是 是 切 ，

首先，他们在自己的马具上缝制了无法割断的铁链。

[ðen] [ɪn] ['setɪŋ] [ðeə(r)] [kəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pleɪs] ,
**then in setting their coach in the most advantageous place ,**
然后 在 环境 他们的 教练 在 这 最多 有利 地方 ，

然后，将他们的教练安排在最有利的位置，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [men][tuː; tə] [ɡɑːd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
**and to appoint men to guard every one of their horses ,**
和 到 委 男人 到 警卫 每一个 一 的 他们的 马匹 ，

并指派人看守他们的每一匹马。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ɡɑːd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
**and others for to guard the coach , and others the coachmen .**
和 其他的 为了 到 警卫 这 教练 ， 和 其他的 这 马车夫 .

还有一些人负责看守马车，另一些人负责看守马车夫。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn] ['setɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ frentʃ ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**And , above all , in setting upon the French horses and killing them ,**
和 ， 多于 全部 ， 在 环境 之上 这 法语 马匹 和 杀 他们 ，

而且，最重要的是，他们袭击并杀死了法国战马。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [ frentʃ ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜː(r)] .
**for by that means the French were not able to stir .**
为了 经过 那 方法 这 法语 是 不是 有能力的 到 搅拌 .

因为这样一来，法国人就无法有所作为了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [men] [sleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ frentʃ ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænjədz] ,
**There were several men slain of the French , and one or two of the Spaniards ,**
那里 是 一些 男人 被杀 的 这 法语 , 和 一 或者 二 的 这 西班牙人 ,

法国人有数人阵亡，西班牙人也有一两人阵亡。

[ænd; ənd] [wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
**and one Englishman by a bullet .**
和 一 英国人 经过 一个 子弹 .

一名英国人被子弹击中身亡。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [əb'zɜːvəbl] , [ðə; ði] [ frentʃ ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ,
**Which is very observable , the French were at least four to one in number ,**
哪个 是 非常 可观察的 , 这 法语 是 在 至少 四 到 一 在 数字 ,

这一点非常明显，法国人的人数至少是他们的四倍。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɪə(r)] - [keɪs] [ɒv; əv] ['pistlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
**and had near 100 case of pistols among them ,**
和 有 靠近 - 案件 的 手枪 之中 他们 ,

其中有近100箱手枪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [gʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
**and the Spaniards had not one gun among them ; which is for their honour for ever ,**
和 这 西班牙人 有 不是 一 枪 之中 他们 ; 哪个 是 为了 他们的 荣誉 为了 曾经 ,

西班牙人竟然连一支枪都没有；这永远是他们的荣耀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - [dɪs'greɪs] .
**and the others ' disgrace .**
和 这 其他的 - 耻辱 .

以及其他人的耻辱。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ dɔːb ] [wɪð] [dɜːt] , [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
**So , having been very much daubed with dirt , I got a coach ,**
所以 , 拥有 到过 非常 很多 涂抹 和 污垢 , 我 得到 一个 教练 ,

所以，尽管浑身沾满了泥土，我还是找了个教练。

[ænd; ənd] [həʊm] [weə(r)] [ai] [vekst] [maɪ] [waɪf] [ɪn] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['stɔːri] ,
**and home where I vexed my wife in telling of her this story ,**
和 家 在哪里 我 烦恼 我的 妻子 在 讲述 的 她 这 故事 ,

回到家后，我把这个故事告诉了妻子，惹她生气了。

[ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spænjədz] [ə'genst] [ðə; ði] [ frentʃ ] .
**and pleading for the Spaniards against the French .**
和 恳求 为了 这 西班牙人 反对 这 法语 .

并为西班牙人求情，反对法国人。

[səʊ] [endz] [ðɪs] [mʌnθ] ; [maɪ'self] [ænd; ənd] ['fæməli] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [helθ] ,
**So ends this month ; myself and family in good condition of health ,**
所以 结束 这 月 ; 我 和 家庭 在 好的 状况 的 健康 ,

这个月就此结束；我和家人身体状况良好。

[bʌt; bət] [maɪ] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪznəs] ;
**but my head full of my Lord's and my own and the office business ;**
但 我的 头 满的 的 我的 主场 和 我的 自己的 和 这 办公室 商业 ;

但我满脑子都是主的事、我自己的事和办公室的事务；

[weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['veri] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [tæn'dʒiə] ,
**where we are now very busy about the business of sending forces to Tangier ,**
在哪里 我们 是 现在 非常 忙碌的 关于 这 商业 的 发送 力量 到 丹吉尔 ，

我们现在正忙于向丹吉尔派遣部队。

[ [ðɪs] [pleɪs] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] , [wɒz; wəz] [fɜːst] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] ['ʌndə(r)] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] ,
**[ This place so often mentioned , was first given up to the English fleet under Lord Sandwich ,**
[ 这 地方 所以 经常 提及 ， 曾是 第一的 给定 向上 到 这 英语 舰队 在下面 主 三明治 ，

[这个经常被提及的地方，最初是由桑威奇勋爵率领的英国舰队占领的。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , ['dʒænjuəri] 30th , - ; [ænd; ənd] [lɔːd] ['piːtəbʌrə] [left] ['gʌvənə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gærɪsn] .
**by the Portuguese , January 30th , 1662 ; and Lord Peterborough left governor , with a garrison .**
经过 这 葡萄牙语 ， 一月 30th ， - ； 和 主 彼得伯勒 左边 州长 ， 和 一个 驻军 。

1662 年 1 月 30 日，葡萄牙人攻占了此地；彼得伯勒勋爵留下了总督和一支驻军。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] ['teɪkən] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] ,
**The greatest pains were afterwards taken to preserve the fortress ,**
这 最 疼痛 是 然后 已采取 到 保存 这 堡垒 ，

之后人们竭尽全力保护这座堡垒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [məʊl] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [vɑːst] [ɪk'spens] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
**and a fine mole was constructed at a vast expense , to improve the harbour .**
和 一个 美好的 痣 曾是 建造 在 一个 广阔的 费用 ， 到 提升 这 港口 。

为了改善港口，人们斥巨资建造了一座精良的防波堤。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] [ɪ'mens] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] ['weɪstɪd] [ðeə(r)] ,
**At length , after immense sums of money had been wasted there ,**
在 长度 ， 后 巨大 总和 的 钱 有 到过 浪费 那里 ，

最终，在浪费了巨额资金之后，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,
**the House of Commons expressed a dislike to the management of the garrison ,**
这 房子 的 公共领域 表达 一个 不喜欢 到 这 管理 的 这 驻军 ，

下议院对驻军的管理表示不满。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ] ['ɑːmi] ,
**which they suspected to be a nursery for a popish army ,**
哪个 他们 怀疑 到 是 一个 苗圃 为了 一个 天主教 军队 ，

他们怀疑那里是天主教军队的训练营。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
**and seemed disinclined to maintain it any longer .**
和 似乎 不情愿 到 维持 它 任何 更长 。

而且似乎也不愿意再继续维持下去了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒnsɪkwəntli] , [ɪn] - , [sent] [lɔːd] ['dɑːtməθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] [truːps] ,
**The king consequently , in 1683 , sent Lord Dartmouth to bring home the troops ,**
这 国王 最后 ， 在 - ， 发送 主 达特茅斯 到 带来 家 这 军队 ，

因此，国王于1683年派遣达特茅斯勋爵率军回国。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːks] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] ,

**and destroy the works ; which he performed so effectually ,**

和 破坏 这 作品 ; 哪个 他 执行 所以 有效地 ,

并摧毁他所做的一切，而且执行得非常有效。

---

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

**that it would puzzle all our engineers to restore the harbour .**

那 它 会 谜 全部 我们的 工程师 到 恢复 这 港口 .

修复港口将令我们所有的工程师都感到困惑。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'krʊd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

**It were idle to speculate on the benefits which might have accrued to England ,**

它 是 闲置的 到 推测 在 这 好处 哪个 可能 有 累计 到 英格兰 ,

推测英国可能获得的利益是徒劳的，

---

[baɪ] [ɪts] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tenʃ(ə)n] ; [tæn'dʒɪə] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʊrz] ,

**by its preservation and retention ; Tangier fell into the hands of the Moors ,**

经过 它是 保存 和 保留 ; 丹吉尔 跌倒 进入 这 双手 的 这 沼泽地 ,

由于其保存和保留，丹吉尔落入了摩尔人手中。

---

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['hævɪŋ] [siːst] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊl] .

**its importance having ceased , with the demolition of the mole .**

它是 重要性 拥有 停止 , 和 这 拆除 的 这 痣 .

随着鼹鼠的拆除，它的重要性也随之消失。

---

['meni] ['kjʊəriəs] [v'juːz] [ɒv; əv] [tæn'dʒɪə] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [baɪ] ['hɑːlər] , ['djʊərɪŋ] [ɪts] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;

**Many curious views of Tangier were taken by Hollar , during its occupation by the English ;**

许多 好奇的 浏览 的 丹吉尔 是 已采取 经过 霍拉 , 期间 它是 职业 经过 这 英语 ;

在英国占领丹吉尔期间，霍拉拍摄了许多丹吉尔的奇特照片；

---

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

**and his drawings are preserved in the British Museum .**

和 他的 图画 是 保存完好 在 这 英国 博物馆 .

他的画作被保存在大英博物馆。

---

[sʌm; səm] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['reərəti] . — [biː] . ]

**Some have been engraved by himself ; but the impressions are of considerable rarity . — B . ]**

一些 有 到过 刻 经过 他自己 ; 但 这 印象 是 的 大量 稀有性 . — B . ]

有些是他自己雕刻的；但这些版画非常罕见。——B.]

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] ,

**and the fleet to my Lord of Sandwich ,**

和 这 舰队 到 我的 主 的 三明治 ,

以及献给我的三明治领主的舰队

---

[huː] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] ['lɪzbən] [tuː; tə] [brɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] ,

**who is now at Lisbon to bring over the Queen ,**

WHO 是 现在 在 里斯本 到 带来 超过 这 女王 ,

他现在在里斯本，准备接女王过来。

---

[huː] [duː; də] [naʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [kɔːt] [æz; əz] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

**who do now keep a Court as Queen of England .**

WHO 做 现在 保持 一个 法庭 作为 女王 的 英格兰 .

现在，英国女王仍然保留着自己的宫廷。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [hæθ] [ɒv; əv] [leɪt] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ,
**The business of Argier hath of late troubled me ,**
这 商业 的 阿吉尔 有 的 晚的 麻烦 我 ,

近来阿尔及尔的事务一直困扰着我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [lɔːd] [hæθ] [nɒt] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] ,
**because my Lord hath not done what he went for ,**
因为 我的 主 有 不是 完毕 什么 他 去 为了 ,

因为我的主没有实现他所要做的事，

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
**though he did as much as any man in the world could have done .**
尽管 他 做过 作为 很多 作为 任何 男人 在 这 世界 可以 有 完毕 .

尽管他所做的一切，已经达到了世界上任何一个男人所能做到的极限。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [pʊts] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði]['neəri] , [aʊt] [ɒv; əv]
**The want of money puts all things , and above all things the Nary , out of**
这 想 的 钱 放置 全部 事物 , 和 多于 全部 事物 这 纳里 , 出去 的
['ɔːdə(r)] ;
**order ;**
命令 ;

缺钱会使万物，尤其是纳里，失去秩序；

[ænd; ənd] [jet] [ai][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [teɪks] [keə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] ['mʌni] ,
**and yet I do not see that the King takes care to bring in any money ,**
和 然而 我 做 不是 看 那 这 国王 需要 关心 到 带来 在 任何 钱 ,

但我并没有看到国王费心去筹集任何钱财。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [ɒv; əv] [njuː] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] ['mʌni] .
**but thinks of new designs to lay out money .**
但 思考 的 新的 设计 到 躺 出去 钱 .

但他一直在思考如何进行新的资金布局。

['daɪəri] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['pepis] .
**DIARY OF SAMUEL PEPYS .**
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

OCTOBER1661
**OCTOBER1661**
OCTOBER1661

1661年10月

[ɒk'təʊbə(r)] 1st .
**October 1st .**
十月 1st .

10月1日。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][leɪ] [lɒŋ] [ɪn][bed] ,
**This morning my wife and I lay long in bed ,**
这 早晨 我的 妻子 和 我 躺 长的 在 床 ,

今天早上我和妻子在床上赖了很久。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fel] ['ɪntuː] [tɔːk] [ɒv; əv] [mjuː'ziːk] ,
**and among other things fell into talk of musique ,**
和 之中 其他 事物 跌倒 进入 讲话 的 音乐 ,

其中还谈到了音乐，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ai] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [lɜːn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [wɪtʃ] [ai][dɪd][kən'sɪdə(r)] ,
**and desired that I would let her learn to sing , which I did consider ,**
和 想要的 那 我 会 让 她 学习 到 唱歌 , 哪个 我 做过 考虑 ,

她希望我能让她学唱歌，我也考虑过这个问题。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] .
**and promised her she should .**
和 承诺 她 她 应该 .

并答应了她应该这样做。

[səʊ][bɪ'fɔː(r)][ai][rəʊz] , [wɜːd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] ['mɑːstə(r)] , ['mɪstə(r)] .
**So before I rose , word was brought me that my singing master , Mr .**
所以 前 我 玫瑰 , 单词 曾是 带来 我 那 我的 歌唱 掌握 , 先生 .

\- ,
**Goodgroome ,**
\- ,

所以在我起床之前，有人告诉我，我的声乐老师古德格鲁姆先生

[wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]
**was come to teach me**
曾是 来 到 教 我

来教我

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːn] ['ɔːlsəʊ] .
**and so she rose and this morning began to learn also .**
和 所以 她 玫瑰 和 这 早晨 开始 到 学习 还 .

于是她起床了，今天早上也开始学习。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [weə(r)] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] .
**To the office , where busy all day .**
到 这 办公室 , 在哪里 忙碌的 全部 天 .

去办公室，那里整天都很忙。

[səʊ][tuː; tə]['dɪnə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə'gen] [tɪl] [naɪt] ,
**So to dinner and then to the office again till night ,**
所以 到 晚餐 和 然后 到 这 办公室 再次 直到 夜晚 ,

于是，吃完晚饭后，又回到办公室一直工作到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [set] ['mætəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
**and then to my study at home to set matters and papers in order ,**
和 然后 到 我的 学习 在 家 到 放 事情 和 文件 在 命令 ,

然后回到家里的书房整理文件和事项。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][duː; də] ,
**which , though I can hardly bring myself to do ,**
哪个 , 尽管 我 能 几乎 带来 我 到 做 ,

虽然我很难让自己这样做，

[jet] [duː; də] [pliːz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
**yet do please me much when it is done .**
然而 做 请 我 很多 什么时候 它 是 完毕 .

不过，做完之后你确实让我非常高兴。

[səʊ] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**So eat a bit of bread and cheese , and to bed .**
所以 吃 一个 少量 的 面包 和 奶酪 , 和 到 床 .

所以吃点面包和奶酪，然后去睡觉吧。

2nd .
**2nd .**
2nd .

第二。

[ɔːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [pɛg] [kaɪts] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnər] , [ænd; ənd] [tuː] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
**All this morning at Pegg Kite's with my uncle Fenner , and two friends of his ,**
全部 这 早晨 在 佩格 风筝的 和 我的 叔叔 芬纳 , 和 二 朋友们 的 他的 ,

今天上午我和芬纳叔叔以及他的两个朋友在佩格·基特家。

[ə'preɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊdz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [left] ;
**appraising her goods that her mother has left ;**
评估 她 商品 那 她 母亲 有 左边 ;

清点她母亲留下的物品;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [slʌt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [pruːv] [səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɪð] ['trʌb(ə)lɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] .
**but the slut is like to prove so troublesome that I am out of heart with troubling myself in her business .**
但 这 荡妇 是 喜欢 到 证明 所以 麻烦的 那 我 是 出去 的 心 和 令人不安的 我 在 她 商业 .

但是这个荡妇很可能会给我带来很多麻烦，我实在不想再去管她的事了。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kʊks] [ʃɒp] [ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] [ænd; ənd] [daind] ,
**After we had done we all went to a cook's shop in Bishopsgate Street and dined ,**
后 我们 有 完毕 我们 全部 去 到 一个 库克的 店铺 在 主教门 街道 和 用餐 ,

之后我们一起去了主教门街的一家厨具店吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævən] [ænd; ənd] [dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [sæk] ,
**and then I took them to the tavern and did give them a quart of sack ,**
和 然后 我 采取 他们 到 这 酒馆 和 做过 给 他们 一个 夸脱 的 解雇 ,

然后我带他们去了酒馆，给了他们一夸脱的麻袋酒。

[ænd; ənd] [səʊ] ['pɑːtɪd] .
**and so parted .**
和 所以 分手了 .

于是，他们就此分别。

[ai] [həʊm]
**I home**
我 家

我家

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [maɪ] [waɪf] [aʊt] ,
**and then took my wife out ,**
和 然后 采取 我的 妻子 出去 ,

然后我带我妻子出去了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɛntəlwʊmənz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ə'gen] ['aʊə(r)] [wei] ,
**and in a coach of a gentlewoman's that had been to visit my Lady Batten and was going home again our way ,**
和 在 一个 教练 的 一个 淑女们 那 有 到过 到 访问 我的 女士 板条 和 曾是 去 家 再次 我们的 方式 ,

还有一辆女仆的马车，她去拜访了巴顿夫人，现在正要回家，和我们同路。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪl] [pleɪs] ,
**we went to the Theatre , but coming late , and sitting in an ill place ,**
我们 去 到 这 剧院 , 但 未来 晚的 , 和 坐着 在 一个 患病的 地方 ,

我们去了剧院，但是去晚了，而且座位也不好。

[ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
**I never had so little pleasure in a play in my life ,**
我 绝不 有 所以 小的 乐趣 在 一个 玩 在 我的 生活 ,

我这辈子从未在一部戏里感到如此无趣。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [vɪk'tɔːriə][kɜ·rɑʊmboʊnə] .
**yet it was the first time that ever I saw it , " Victoria Corombona .**
然而 它 曾是 这 第一的 时间 那 曾经 我 锯 它 , " 维多利亚 科罗姆博纳 .

然而，这是我第一次看到它，“维多利亚·科隆博纳”。

" [mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪ] .
**" Methinks a very poor play .**
" 我觉得 一个 非常 贫穷的 玩 .

我认为这是一出非常糟糕的戏。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] ['trʌbld] [tuː; tə] [get] [maɪ] [waɪf] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [dɑːk] ,
**Then at night troubled to get my wife home , it being very dark ,**
然后 在 夜晚 麻烦 到 得到 我的 妻子 家 , 它 存在 非常 黑暗的 ,

晚上，天色很黑，我费了好大劲才把妻子送回家。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] .
**and so we were forced to have a coach .**
和 所以 我们 是 强制 到 有 一个 教练 .

因此，我们不得不聘请一位教练。

[səʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**So to supper and to bed .**
所以 到 晚餐 和 到 床 .

吃晚饭，然后睡觉。

3rd .
**3rd .**
3rd .

第三。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [daind] [æt; ət] [həʊm] ,
**At the office all the morning ; dined at home ,**
在 这 办公室 全部 这 早晨 ; 用餐 在 家 ,

上午都在办公室；在家吃晚饭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**and in the afternoon Mr . Moore came to me ,**
和 在 这 下午 先生 . 摩尔 来了 到 我 ,

下午，摩尔先生来找我。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə]['taʊə(r)] [hɪl] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ,
**and he and I went to Tower Hill to meet with a man ,**
和 他 和 我 去 到 塔 爬坡道 到 见面 和 一个 男人 ,

于是我和他一起去了塔山去见一个人，

[ænd; ənd][səʊ] [bæk] [ɔːl] [θriː] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [saɪnd] [ə; eɪ][bɒnd][tuː; tə]
**and so back all three to my house , and there I signed a bond to**
和 所以 后退 全部 三 到 我的 房子 , 和 那里 我 签名 一个 纽带 到
['mɪstə(r)] . ['bætərzbi] ,
**Mr . Battersby ,**
先生 . 巴特斯比 ,

于是，我们三个又回到了我家，在那里我签了一份给巴特斯比先生的担保书。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɔːrz] , [huː] [ lend ] [ˌem 'iː] L50 ,
**a friend of Mr . Moore's , who lends me L50 ,**
一个 朋友 的 先生 . 摩尔 , WHO 借贷 我 L50 ,

摩尔先生的一位朋友借给我50英镑。

[ðə; ði][fɜːst] ['mʌni] [ðæt] ['evə(r)][ai] ['bɒrəʊd] [ə'pɒn] [bɒnd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
**the first money that ever I borrowed upon bond for my own occasion ,**
这 第一的 钱 那 曾经 我 借来的 之上 纽带 为了 我的 自己的 场合 ,

我第一次为了自己的事情而借债券的钱，

[ænd; ənd][səʊ][ai] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['maɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtʃʊgl] ['mɪ'loʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
**and so I took them to the Mitre and a Portugal millon with me ;**
和 所以 我 采取 他们 到 这 主教冠 和 一个 葡萄牙 百万 和 我 ;

于是我带着他们去了主教座堂，还带走了一百万葡萄牙镑;

[ðeə(r)][sæt][ænd; ənd][ 'diskɔːs, dis'kɔːs ][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tɪl] [naɪt] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,
**there sat and discoursed in matters of religion till night with great pleasure ,**
那里 卫星 和 谈论的 在 事情 的 宗教 直到 夜晚 和 伟大的 乐趣 ,

他们坐在一起，愉快地谈论宗教事务，直到深夜。

[ænd; ənd][səʊ] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ai] [həʊm] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætənz] ,
**and so parted , and I home , calling at Sir W . Batten's ,**
和 所以 分手了 , 和 我 家 , 呼叫 在 先生 W . 巴顿的 ,

于是我们分别了，我回到家，顺道拜访了W·巴顿爵士。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['jestədeɪ] [biːn] [æt; ət][ðə; ði]
**where his son and his wife were , who had yesterday been at the**
在哪里 他的 儿子 和 他的 妻子 是 , WHO 有 昨天 到过 在 这
[pleɪ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
**play where we were ,**
玩 在哪里 我们 是 ,

他的儿子和儿媳在哪里？他们昨天和我们一起去看戏了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [spɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
**and it was good sport to hear how she talked of it with admiration**
和 它 曾是 好的 运动 到 听到 如何 她 谈话 的 它 和 钦佩
[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
**like a fool .**
喜欢 一个 傻子 .

听她像个傻瓜一样满怀钦佩地谈论这件事，也挺有意思的。

[səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [ai][dræŋk][tuː; tə] - [deɪ] .
**So home , and my head was not well with the wine that I drank to - day .**
所以 家 , 和 我的 头 曾是 不是 出色地 和 这 葡萄酒 那 我 喝 到 - 天 .

回到家后，我感觉头很不舒服，可能是今天喝的酒造成的。

4th .
**4th .**
4th .

第四。

[baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] .
**By coach to White Hall with Sir W . Pen .**
经过 教练 到 白色的 大厅 和 先生 W . 笔 .

与 W. Pen 爵士一起乘马车前往白厅。

[səʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː] , [weə(r)] [hɪz; ɪz][mæn] , [mɒnz] .
**So to Mr . Montagu , where his man , Mons .**
所以 到 先生 . 蒙塔古 , 在哪里 他的 男人 , 蒙斯 .

所以，蒙塔古先生和他的手下蒙斯就在那里。

['eskɑː(r)] , [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [kɒm] [pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
**Eschar , makes a great com plaint against the English ,**
焦痂 , 制作 一个 伟大的 com 感叹 反对 这 英语 ,

埃斯卡尔对英国人提出了极大的控诉，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [help] [ðə; ði] ['spænjədz] [ə'genst] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ;
**that they did help the Spaniards against the French the other day ;**
那 他们 做过 帮助 这 西班牙人 反对 这 法语 这 其他 天 ;

他们前几天确实帮助西班牙人对抗法国人;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [em'bæsədə(r)] [duː; də] [dɪ'mɑːnd] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɪŋ] ,
and that their Embassador do demand justice of our King ,
和 那 他们的 大使 做 要求 正义 的 我们的 国王 ,

他们的使节要求我国国王伸张正义。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [duː; də] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] ;
and that he do resolve to be gone for France the next week ;
和 那 他 做 解决 到 是 已消失 为了 法国 这 下一个 星期 ;

他决心下周前往法国;

[wɪtʃ] [ai] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ai] [met] [wɪð] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd] [ɒv; əv] .
which I , and all that I met with , are very glad of .
哪个 我 , 和 全部 那 我 遇见 和 , 是 非常 高兴的 的 .

我和所有与我接触过的人都为此感到非常高兴。

[ðens] [tuː; tə] [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , [weə(r)] [maɪ] [wɪl] [dɪd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] L50 [ai] ['bɒrəʊd] ['jestədeɪ] .
Thence to Paternoster Row , where my Will did receive the L50 I borrowed yesterday .
因此 到 帕特诺斯特 排 , 在哪里 我的 将要 做过 收到 这 L50 我 借来的 昨天 .

然后前往帕特诺斯特街，我的遗嘱在那里收到了我昨天借的 50 英镑。

[ai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
I to the Wardrobe to dinner ,
我 到 这 衣柜 到 晚餐 ,

我去衣橱吃晚饭，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [steɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['veri] ['meri] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
and there staid most of the afternoon very merry with the ladies .
和 那里 稳重 最多 的 这 下午 非常 欢乐 和 这 女士们 .

于是，他和女士们在那里度过了整个下午，非常开心。

[ðen] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː] [leɪt] ,
Then Captain Ferrers and I to the Theatre , and there came too late ,
然后 队长 费雷尔斯 和 我 到 这 剧院 , 和 那里 来了 也 晚的 ,

然后费雷尔斯上尉和我去了剧院，但为时已晚。

[səʊ] [wiː; wi] [steɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] " [vɪk'tɔːriə] ,
so we staid and saw a bit of " Victoria ,
所以 我们 稳重 和 锯 一个 少量 的 " 维多利亚 ,

于是我们留下来，看了看"维多利亚"的一些片段，

" [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
" which pleased me worse than it did the other day .
" 哪个 高兴 我 更糟 比 它 做过 这 其他 天 .

"这让我比前几天更不高兴。"

[səʊ] [wiː; wi] [steɪd] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
So we staid not to see it out ,
所以 我们 稳重 不是 到 看 它 出去 ,

所以我们留下来没看完。

[bʌt; bət] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [eɪl] , [ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] ,
but went out and drank a bottle or two of China ale , and so home ,
但 去 出去 和 喝 一个 瓶子 或者 二 的 中国 麦芽酒 , 和 所以 家 ,

但他出去喝了一两瓶中国啤酒，然后就回家了。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] [vekst] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['sʌfək] [tʃiːz] ,
where I found my wife vexed at her people for grumbling to eat Suffolk cheese ,
在哪里 我 成立 我的 妻子 烦恼 在 她 人们 为了 抱怨 到 吃 萨福克 奶酪 ,

我发现妻子因为她家人抱怨要吃萨福克奶酪而生气。

[wɪtʃ] [ai]['ɔːlsəʊ][ˌeɪ 'em] [vekst] [æt; ət] .
**which I also am vexed at .**
哪个 我 还 是 烦恼 在 .

这一点也让我感到恼火。

---

[səʊ][tuː; tə][bed] .
**So to bed .**
所以 到 床 .

该睡觉了。

---

5th .
**5th .**
5th .

第五。

---

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðen] [daind][æt; ət][həʊm] ,
**At the office all the morning , then dined at home ,**
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 然后 用餐 在 家 ,

上午一直在办公室，晚上回家吃饭。

---

[ænd; ənd][səʊ][steɪd][æt; ət][həʊm] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][maɪ] [lɔːdz] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
**and so staid at home all the afternoon putting up my Lord's model of the**
和 所以 稳重 在 家 全部 这 下午 推杆 向上 我的 主场 模型 的 这
['rɔɪəl] [dʒeɪmz] ,
**Royal James ,**
皇家 詹姆斯 ,

于是，我整个下午都待在家里，忙着组装我主人的皇家詹姆斯号模型。

---

[wɪtʃ] [ai] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv][hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] .
**which I borrowed of him long ago to hang up in my room .**
哪个 我 借来的 的 他 长的 前 到 悬挂 向上 在 我的 房间 .

那是我很久以前从他那里借来挂在我房间里的。

---

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][ai][ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒlfɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
**And at night Sir W . Pen and I alone to the Dolphin , and there**
和 在 夜晚 先生 W . 笔 和 我 独自的 到 这 海豚 , 和 那里
[iːt] [sʌm; səm] [bləʊt] - ['herɪŋz]
**eat some bloat - herrings**
吃 一些 腹胀 - 鲱鱼

晚上，我和W·彭爵士单独去了海豚酒吧，在那里吃了一些膨胀鲱鱼。

---

[ [tuː; tə] [bləʊt] [ɪz][tuː; tə][draɪ][baɪ] [sməʊk] , [ə; eɪ] ['meθəd] ['tʃiːfli] [juːst] [tuː; tə][kjʊə(r)] ['herɪŋz] [ɔː(r)]
**[ To bloat is to dry by smoke , a method chiefly used to cure herrings or**
[ 到 腹胀 是 到 干燥 经过 抽烟 , 一个 方法 主要 用过的 到 治愈 鲱鱼 或者
['bləʊtə(r)] .
**bloaters .**
胀气者 .

[风干是指用烟熏干燥，这种方法主要用于腌制鲱鱼或鲱鱼。

---

" [ai][hæv; həv][mɔː(r)] [sməʊk] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ðæn; ðən] [wʊd] [bloʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['herɪŋz] . " —
**" I have more smoke in my mouth than would blote a hundred herrings . " —**
" 我 有 更多的 抽烟 在 我的 嘴 比 会 印迹 一个 百 鲱鱼 . " —
['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)] , ['aɪlənd] [ˌprɪn'ses] .
**Beaumont and Fletcher , Island Princess .**
博蒙特 和 弗莱彻 , 岛 公主 .

“我嘴里的烟比一百条鲱鱼的烟还多。”——博蒙特和弗莱彻，《岛屿公主》。

---

" [waɪ] , [juː; jʊ] [stɪŋk] [laɪk] [səʊ] ['meni] [bləʊt] - ['herɪŋz] ['njuːli] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
**" Why , you stink like so many bloat - herrings newly taken out of the chimney .**
" 为什么 , 你 臭 喜欢 所以 许多 腹胀 - 鲱鱼 新 已采取 出去 的 这 烟囱 .

“你身上臭得就像刚从烟囱里捞出来的一堆胀气鲱鱼一样。”

" — [ben]['dʒɒnsən] , " [mɑːsk] [ɒv; əv] [ 'ɔːgə ] . " ]
**" — Ben Jonson , " Masque of Augurs . " ]**
" — 本 约翰逊 , " 面具 的 占卜师 . " ]

"——本·琼森，《占卜者的面具》。]

[ænd; ənd][dræŋk] [gʊd] [sæk] .
**and drank good sack .**
和 喝 好的 解雇 .

喝了一大袋酒。

[ðen] [keɪm] [ɪn][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['wɒrən] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][steɪd][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
**Then came in Sir W . Warren and another and staid a while with us ,**
然后 来了 在 先生 W . 沃伦 和 其他 和 稳重 一个 尽管 和 我们 ,

随后，W·沃伦爵士和另一位朋友进来，和我们待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜː(r)] ['ɑːnəld] ,
**and then Sir Arnold Brames ,**
和 然后 先生 阿诺德 布雷姆斯 ,

然后是阿诺德·布雷姆斯爵士，

[wɪð] [huːm] [wiː; wi] [steɪd] [leɪt] [ænd; ənd] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] .
**with whom we staid late and till we had drank too much wine .**
和 谁 我们 稳重 晚的 和 直到 我们 有 喝 也 很多 葡萄酒 .

我们和他们待到很晚，直到我们喝了很多酒。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][ai][tuː; tə][bed] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] [ˌæftər'nuːnz] [wɜːk] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
**So home and I to bed pleased at my afternoon's work in hanging up the**
所以 家 和 我 到 床 高兴 在 我的 下午 工作 在 绞刑 向上 这
[ʃɪp] .
**shipp .**
船 .

于是我回到家，心满意足地上床睡觉，因为下午的工作就是把船挂起来。

[səʊ][tuː; tə][bed] .
**So to bed .**
所以 到 床 .

该睡觉了。

6th ( [lɔːdz] [deɪ] ) .
**6th ( Lord's day ) .**
6th ( 主场 天 ) .

6日（主日）。

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; ['mɪstə(r)] . [mɪlz] [ priːtʃ ] , [huː] , [ai][ɪk'spekt] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn]
**To church in the morning ; Mr . Mills preached , who , I expect , should take in**
到 教会 在 这 早晨 ; 先生 . 米尔斯 布道 , WHO , 我 预计 , 应该 拿 在
-
**snuffe**
-

早上去教堂；米尔斯先生布道，我想他应该吸点鼻烟。

[ ['æŋgə(r)] ] [ðæt] [maɪ][waɪf] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] ['krɪsnɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
**[ anger ] that my wife not come to his child's christening the other day .**
[ 愤怒 ] 那 我的 妻子 不是 来 到 他的 孩子的 洗礼 这 其他 天 .

前几天我妻子没来参加他孩子的洗礼仪式，我为此感到愤怒。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , ['meni] [ɒv; əv] ['pærɪʃ] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət]
**The winter coming on , many of parish ladies are come home and appear at**
这 冬天 未来 在 , 许多 的 教区 女士们 是 来 家 和 出现 在
[tʃɜːtʃ] [ə'gen] ;
**church again ;**
教会 再次 ;

随着冬季临近，教区的许多妇女都回到了家乡，并再次出现在教堂里；

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ,
**among others , the three sisters the Thornbury's , a very fine ,**
之中 其他的 ， 这 三 姐妹 这 - ， 一个 非常 美好的 ，

其中，索恩伯里三姐妹非常优秀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['zeləs] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
**and the most zealous people that ever I saw in my life , even to admiration ,**
和 这 最多 热心 人们 那 曾经 我 锯 在 我的 生活 ， 甚至 到 钦佩 ，

还有我一生中见过的最热情的人，甚至令我钦佩。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ziːl] .
**if it were true zeal .**
如果 它 是 真的 热情 .

如果那是真正的热情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [maɪ] ['prɪti] [blæk] [gɜːl] , ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːgrət] [pen] ,
**There was also my pretty black girl , Mrs . Dekins , and Mrs . Margaret Pen ,**
那里 曾是 还 我的 漂亮的 黑色的 女孩 ， 太太 . - ， 和 太太 . 玛格丽特 笔 ，

还有我漂亮的黑人女佣德金斯太太和玛格丽特·彭太太。

[ðɪs] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['flaʊəd] ['sætɪn] [suːt] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [helpt] [tuː; tə] [baɪ]
**this day come to church in a new flowered satin suit that my wife helped to buy**
这 天 来 到 教会 在 一个 新的 开花的 缎 套装 那 我的 妻子 帮助 到 买
[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
**her the other day .**
她 这 其他 天 .

今天我穿着妻子前几天帮我买的一套新的碎花缎面套装来教堂。

[səʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['grɛgəriz] , [baɪ]
**So me to dinner , and to church in the afternoon to St . Gregory's , by**
所以 我 到 晚餐 ， 和 到 教会 在 这 下午 到 英石 . 格雷戈里的 ，经过
[pɔːlz] ,
**Paul's ,**
保罗的 ，

于是我去吃晚饭，下午去圣格雷戈里教堂（就在圣保罗教堂附近）做礼拜。

[weə(r)] [ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [muːs] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜːd]
**where I saw Mr . Moose in the gallery and went up to him and heard**
在哪里 我 锯 先生 . 驼鹿 在 这 画廊 和 去 向上 到 他 和 听到
[ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːmən] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [bʌks] ,
**a good sermon of Dr . Buck's ,**
一个 好的 讲道 的 博士 . 巴克的 ，

我在楼座上看到了穆斯先生，便走上前去和他交谈，并聆听了巴克博士精彩的布道。

[wʌn] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] [mæn] .
**one I never heard before , a very able man .**
一 我 绝不 听到 前 ， 一个 非常 有能力的 男人 .

我以前从未听说过这个人，他非常有能力。

[səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə] [maɪ] ['væləntaɪn] ,
**So home , and in the evening I went to my Valentine ,**
所以 家 ， 和 在 这 晚上 我 去 到 我的 情人节 ，

于是我回到家，晚上就去见了我的情人。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] , [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['sʌpə(r)]
**her father and mother being out of town , to fetch her to supper**
她 父亲 和 母亲 存在 出去 的 镇 ， 到 拿来 她 到 晚餐
[tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ,
**to my house ,**
到 我的 房子 ，

她父母不在家，我来接她到我家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
and then came Sir W . Pen and would have her to his ,
和 然后 来了 先生 W . 笔 和 会 有 她 到 他的 ,

然后，W·彭爵士出现了，他想把她占为己有。

[səʊ] [wɪð] [mʌtʃ] [spɔːt] [ai][gɒt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][maɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meri] ,
so with much sport I got them all to mine , and we were merry ,
所以 和 很多 运动 我 得到 他们 全部 到 矿 , 和 我们 是 欢乐 ,

于是，我玩得很开心，把他们都弄到了我家，我们都很高兴。

[ænd; ənd][səʊ] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and so broke up and to bed .
和 所以 打破 向上 和 到 床 .

于是，他们分手了，各自回房睡觉。

7th .
7th .
7th .

第七。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] ,
Up in the morning and to my uncle Fenner's ,
向上 在 这 早晨 和 到 我的 叔叔 芬纳的 ,

早上起床后，我去了芬纳叔叔家。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][met] [peg] [kaɪt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs]
thinking to have met Peg Kite about her business
思维 到 有 遇见 佩格 风筝 关于 她 商业

想着要不要和佩格·凯特谈谈她的生意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [nɒt] , [səʊ][ai] [went] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪljəmz] ,
but she comes not , so I went to Dr . Williams ,
但 她 来 不是 , 所以 我 去 到 博士 . 威廉姆斯 ,

但她没来，所以我去找了威廉姆斯医生。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [hɪm] [sɪk] [ɪn][bed][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
where I found him sick in bed and was sorry for it .
在哪里 我 成立 他 生病的 在 床 和 曾是 对不起 为了 它 .

我发现他病倒在床上，对此我感到很抱歉。

[səʊ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ɔːl] [deɪ] , ['trʌbld] [ɪn][maɪ][maɪnd] [tɪl] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][frɒm; frəm]['bræmptən] ,
So about business all day , troubled in my mind till I can hear from Brampton ,
所以 关于 商业 全部 天 , 麻烦 在 我的 头脑 直到 我 能 听到 从 布兰普顿 ,

所以一整天都在忙公事，直到接到布兰普顿的消息才安心。

[haʊ] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn][æt; ət] - , [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ,
how things go on at Sturtlow , at the Court ,
如何 事物 去 在 在 - , 在 这 法庭 ,

斯特洛法院里发生的事情

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [klɪəd] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)] ,
which I was cleared in at night by a letter ,
哪个 我 曾是 已清除 在 在 夜晚 经过 一个 信 ,

我当晚收到一封信，确认我的身份已经解除。

[wɪtʃ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [tɒm] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
which tells me that my cozen Tom was there to be admitted , in his father's
哪个 讲述 我 那 我的 可赞 汤姆 曾是 那里 到 是 承认 , 在 他的 父亲的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

这说明我的表弟汤姆是以他父亲的名义去的，准备入院。

[æz; əz][eə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd]
**as heir - at - law , but that he was opposed , and I was admitted**
作为 继承人 - 在 - 法律 , 但 那 他 曾是 反对 , 和 我 曾是 承认
[baɪ]['prɒksi] ,
**by proxy ,**
经过 代理人 ,

作为法定继承人，但他反对，所以我通过代理人获准进入。

---

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [maɪnd] .
**which put me out of great trouble of mind .**
哪个 放 我 出去 的 伟大的 麻烦 的 头脑 .

这让我摆脱了极大的精神困扰。

---

8th .
**8th .**
8th .

第八。

---

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]
**At the office**
在 这 办公室

在办公室

---

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**all the morning .**
全部 这 早晨 .

整个上午。

---

['ɑːftə(r)] ['ɒfɪs] [dʌn] , [went] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] ['kɒltʃɛstə] ['ɔɪstə(r)z] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn]
**After office done , went and eat some Colchester oysters with Sir W . Batten**
后 办公室 完毕 , 去 和 吃 一些 科尔切斯特 牡蛎 和 先生 W . 板条
[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
**at his house ,**
在 他的 房子 ,

下班后，我去W·巴顿爵士家和他一起吃了科尔切斯特牡蛎。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] ; [daind] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
**and there , with some company ; dined and staid there talking all the**
和 那里 , 和 一些 公司 ; 用餐 和 稳重 那里 说 全部 这
[ˌɑːftə'nuːn] ;
**afternoon ;**
下午 ;

于是，他们和一些朋友在那里吃饭、聊天，度过了整个下午；

---

[ænd; ənd] [leɪt] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [aʊt] [baɪ] [kəʊtʃ] ,
**and late after dinner took Mrs . Martha out by coach ,**
和 晚的 后 晚餐 采取 太太 . 玛莎 出去 经过 教练 ,

晚饭后很晚，他乘马车带玛莎太太出去了。

---

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn][ə; eɪ] , [tuː; tə][maɪ] [ɡreɪt] [ɪk'spens] ,
**and carried her to the Theatre in a frolique , to my great expense ,**
和 携带 她 到 这 剧院 在 一个 弗罗利克 , 到 我的 伟大的 费用 ,

于是我花了大价钱，兴高采烈地把她带到了剧院。

---

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['bɛɡərz] [bʊʃ] , " [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)]
**and there shewed her part of the " Beggar's Bush , " without much pleasure**
和 那里 展示 她 部分 的 这 " 乞丐的 衬套 , " 没有 很多 乐趣
,
**,**
,

她带着孩子们去看了看“乞丐灌木丛”，但孩子们并没有感到多高兴。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ə'gen] .
**but only for a frolique , and so home again .**
但 仅有的 为了 一个 弗罗利克 ， 和 所以 家 再次 .

但只是短暂的嬉戏，然后就回家了。

9th .
**9th .**
9th .

第九。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [went] [aʊt] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'feəz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [θɪ'ɔːbəʊ] [aʊt] [tuː; tə]
**This morning went out about my affairs , among others to put my Theorbo out to**
这 早晨 去 出去 关于 我的 事务 ， 之中 其他的 到 放 我的 特奥博琴 出去 到
[biː; bi] ['mendɪd] ,
**be mended ,**
是 已修复 ，

今天早上我出门办事，其中一件就是把我的西奥博琴拿去修理。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [nuːn] [həʊm] [ə'gen] ,
**and then at noon home again ,**
和 然后 在 中午 家 再次 ，

然后中午就到家了。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [bəʊθ][tuː; tə]['dɪnə(r)][baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] .
**thinking to go with Sir Williams both to dinner by invitation to Sir W .**
思维 到 去 和 先生 威廉姆斯 两个都 到 晚餐 经过 邀请 到 先生 W .
['raɪdərz] ,
**Rider's ,**
骑手的 ，

我打算和威廉姆斯爵士一起应邀去W·莱德爵士家吃晚饭。

[bʌt; bət][æt; ət][həʊm][ai][faʊnd]['mɪsɪz] . [pɪəs] , [lɑː] [bel] , [ænd; ənd]['mædəm] ['klɪfəd] ,
**but at home I found Mrs . Pierce , la belle , and Madam Clifford ,**
但 在 家 我 成立 太太 . 刺穿 ， 拉 美女 ， 和 女士 克利福德 ，

但在家里，我发现了皮尔斯太太、拉贝尔和克利福德夫人。

[wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] ['welkəm] [ai]
**with whom I was forced to stay , and made them the most welcome I**
和 谁 我 曾是 强制 到 停留 ， 和 制成 他们 这 最多 欢迎 我
[kʊd; kəd] ;
**could ;**
可以 ；

我被迫留宿在他们家，并尽我所能地热情款待他们；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ( [gɒd] [nəʊz] ) ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌmpəni] ,
**and I was ( God knows ) very well pleased with their beautiful company ,**
和 我 曾是 （ 上帝 知道 ） 非常 出色地 高兴 和 他们的 美丽的 公司 ，

我（上帝作证）对他们美好的陪伴感到非常满意。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] " [ðə; ði]
**and after dinner took them to the Theatre , and shewed them " The**
和 后 晚餐 采取 他们 到 这 剧院 ， 和 展示 他们 " 这
[tʃɑːnsiz] ;
**Chances ;**
机会 ；

晚饭后，带他们去剧院，给他们放映了《机遇》；

" [ænd; ənd][səʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][bəʊθ][æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːs] ['tævən] ,
**" and so saw them both at home and back to the Fleece tavern ,**
" 和 所以 锯 他们 两个都 在 家 和 后退 到 这 羊毛 酒馆 ，

于是，我又分别在家里和羊毛酒馆见到了他们。

[ɪn] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] - [ænd; ənd] ['blɜːrtən] , [ænd; ənd] [maɪ] [əʊld] [frend] [fræŋk] [bæg] ,
in Covent Garden , where Luellin and Blurton , and my old friend Frank Bagge ,
在 科文特 花园 , 在哪里 - 和 布鲁顿 , 和 我的 老的 朋友 坦率 包 ,

在科文特花园，卢埃林和布鲁顿，还有我的老朋友弗兰克·巴格，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [steɪd] [tɪl] [leɪt] ['veri] ['meri] .
was to meet me , and there staid till late very merry .
曾是 到 见面 我 , 和 那里 稳重 直到 晚的 非常 欢乐 .

他来接我，在那里待到很晚，非常开心。

[fræŋk] [bæg] [telz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['pepis] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] [hɑːrvi] ,
Frank Bagge tells me a story of Mrs . Pepys that lived with my Lady Harvy ,
坦率 包 讲述 我 一个 故事 的 太太 . 佩皮斯 那 居住地 和 我的 女士 哈维 ,

弗兰克·巴格给我讲了一个关于佩皮斯夫人的故事，她曾与我的哈维夫人一起生活。

['mɪstə(r)] . - ['sɪstə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd]
Mr . Montagu's sister , a good woman ; that she had been very ill , and
先生 . - 姐姐 , 一个 好的 女士 ; 那 她 有 到过 非常 患病的 , 和
['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
often asked for me ;
经常 问 为了 我 ;

蒙塔古先生的妹妹，一个善良的女人；她生前病得很重，经常找我；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk]
that she is in good condition , and that nobody could get her to make
那 她 是 在 好的 状况 , 和 那 无人 可以 得到 她 到 制作
[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ;
her will ;
她 将要 ;

她身体状况良好，而且没有人能让她立遗嘱；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [stɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
but that she did still enquire for me ,
但 那 她 做过 仍然 查询 为了 我 ,

但她还是打听了我的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] .
and that now she is well she desires to have a chamber at my house .
和 那 现在 她 是 出色地 她 欲望 到 有 一个 房间 在 我的 房子 .

现在她身体康复了，希望在我家拥有一间房间。

[naʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [bægz] ,
Now I do not know whether this is a trick of Bagge's ,
现在 我 做 不是 知道 无论 这 是 一个 诡计 的 巴格的 ,

现在我不知道这是否是巴格的诡计。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv] [hɜːz] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [trʌst]
or a good will of hers to do something for me ; but I will not trust
或者 一个 好的 将要 的 她的 到 做 某物 为了 我 ; 但 我 将要 不是 相信
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

或者她出于好意想帮我做点什么；但我不会信任她。

[bʌt; bət] [təʊld] [hɪm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
but told him I should be glad to see her ,
但 讲述 他 我 应该 是 高兴的 到 看 她 ,

但我告诉他，我应该很高兴见到她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] [pleɪs]
**and that I would be sure to do all that I could to provide a place**
和 那 我 会 是 当然 到 做 全部 那 我 可以 到 提供 一个 地方
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**for her .**
为了 她 .

我保证会尽我所能为她提供一个栖身之所。

[səʊ][baɪ] [kəʊtʃ] [həʊm] [leɪt] .
**So by coach home late .**
所以 经过 教练 家 晚的 .

所以很晚才坐长途汽车回家。

10th .
**10th .**
10th .

第十。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [daind] [æt; ət] [həʊm] ,
**At the office all the morning ; dined at home ,**
在 这 办公室 全部 这 早晨 ; 用餐 在 家 ,

上午都在办公室；在家吃晚饭。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] (
**and after dinner Sir W . Pen and my wife and I to the Theatre (**
和 后 晚餐 先生 W . 笔 和 我的 妻子 和 我 到 这 剧院 (
[ʃiː; ʃi][fɜːst]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]
**she first going into Covent Garden to speak a word with a woman to enquire**
她 第一的 去 进入 科文特 花园 到 说话 一个 单词 和 一个 女士 到 查询
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
**of her mother ,**
的 她 母亲 ,

晚饭后，我和妻子（W·彭爵士）去了剧院（她先去了科文特花园，和一位女士说了几句话，询问她母亲的情况）。

[ænd; ənd][ai][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pɛnz] [kəʊtʃ] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət]['dʌbljuː] . ['dʒɔɪsɪz] ) ,
**and I in the meantime with Sir W . Pen's coach staying at W . Joyce's ) ,**
和 我 在 这 与此同时 和 先生 W . 笔的 教练 入住 在 W . 乔伊斯的 ) ,

与此同时，我则和 W. Pen 爵士的马车一起住在 W. Joyce 家），

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] " [ðə; ði] [treɪtɚ] " [məʊst]['ædmərəbli]
**where the King came to - day , and there was " The Traytor " most admirably**
在哪里 这 国王 来了 到 - 天 , 和 那里 曾是 " 这 叛徒 " 最多 令人钦佩地
['æktɪd] ;
**acted ;**
行动 ;

国王今天到访的地方，上演了《叛徒》，演员的表演非常精彩；

[ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**and a most excellent play it is .**
和 一个 最多 出色的 玩 它 是 .

这是一部非常精彩的剧作。

[səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ][sɪksθ] ['wedɪŋ] [naɪt] ;
**So home , and intended to be merry , it being my sixth wedding night ;**
所以 家 , 和 故意的 到 是 欢乐 , 它 存在 我的 第六 婚礼 夜晚 ;

于是我回到家，本想好好庆祝一番，因为这是我的第六个新婚之夜；

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [bruːz] . . . .
**but by a late bruise . . . .**
但 经过 一个 晚的 挫伤 . . . .

但后来却因一次意外受伤……

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [ai] [iːt] [maɪ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ɪn][peɪn][tuː; tə][bed] ,
**I am in so much pain that I eat my supper and in pain to bed ,**
我 是 在 所以 很多 疼痛 那 我 吃 我的 晚餐 和 在 疼痛 到 床 ,

我疼得厉害，晚饭吃完就疼得上床睡觉了。

---

[jet] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai] ['prɪti] ['meri] .
**yet my wife and I pretty merry .**
然而 我的 妻子 和 我 漂亮的 欢乐 .

不过我和妻子都挺开心的。

---

11th : [ɔːl] [deɪ] [ɪn][bed] [wɪð] [ə; eɪ]['kætəˌplæz(ə)m] . . . .
**11th : All day in bed with a cataplasm . . . .**
11th : 全部 天 在 床 和 一个 糊剂 . . . .

11日：整天卧床不起，身上长了一块血痂……

---

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [rəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] [ə'gen] [ɪn][mɔː(r)] [iːz] [ðæn; ðən][lɑːst]
**and at night rose a little , and to bed again in more ease than last**
和 在 夜晚 玫瑰 一个 小的 , 和 到 床 再次 在 更多的 舒适 比 最后的
[naɪt] .
**night .**
夜晚 .

夜里我稍微起身，然后比昨晚更轻松地再次入睡。

---

[ðɪs] [nuːn] [ðeə(r)] [keɪm] [maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [tɒm] [ænd; ənd] [snəʊ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
**This noon there came my brother and Dr . Tom and Snow to dinner ,**
这 中午 那里 来了 我的 兄弟 和 博士 . 汤姆 和 雪 到 晚餐 ,

今天中午，我哥哥、汤姆医生和斯诺来我家吃晚饭。

---

[ænd; ənd][baɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] .
**and by themselves were merry .**
和 经过 他们自己 是 欢乐 .

他们自己也玩得很开心。

---

12th .
**12th .**
12th .

第十二。

---

[ɪn][bed][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['swelɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)]
**In bed the greatest part of this day also , and my swelling in some measure**
在 床 这 最 部分 的 这 天 还 , 和 我的 肿胀 在 一些 措施
[gɒn] .
**gone .**
已消失 .

今天大部分时间也都在床上躺着，肿胀也消退了一些。

---

[ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðɪs] [deɪ] [frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
**I received a letter this day from my father ,**
我 已收到 一个 信 这 天 从 我的 父亲 ,

今天我收到了父亲的来信。

---

[ðæt] [sɜː(r)][ɑː(r)] . [bər'nɑːrd][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɪə(r)] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][nɒt] [əb'zɜːvd] [ɪg'zæktli]
**that Sir R . Bernard do a little fear that my uncle has not observed exactly**
那 先生 拉 . 伯纳德 做 一个 小的 害怕 那 我的 叔叔 有 不是 观察到 确切地
[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['bræmptən] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lændz][ðeə(r)] ,
**the custom of Brampton in his will about his lands there ,**
这 风俗 的 布兰普顿 在 他的 将要 关于 他的 土地 那里 ,

R·伯纳德爵士略感担忧，我的叔叔在遗嘱中关于他在布兰普顿的土地事宜，可能没有完全遵守当地的习俗。

---

[wɪtʃ] [pʊts][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət] ,
**which puts me to a great trouble in mind , and at ,**
哪个 放置 我 到 一个 伟大的 麻烦 在 头脑 , 和 在 ,

这让我非常烦恼，而且，

[naɪt] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət]
**night wrote to him and to my father about it , being much troubled at**
夜晚 写道 到 他 和 到 我的 父亲 关于 它 , 存在 很多 麻烦 在
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

夜里，我为此事忧心忡忡，写信给父亲和我。

13th ( [lɔːdz] [deɪ] ) .
**13th ( Lord's day ) .**
13th ( 主场 天 ) .

13日（主日）。

[dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [rəʊz] [ænd; ənd] [daind] [bɪ'ləʊ] ,
**Did not stir out all day , but rose and dined below ,**
做过 不是 搅拌 出去 全部 天 , 但 玫瑰 和 用餐 以下 ,

一整天都没下楼，只是起身在楼下用餐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [left] [ɒf] [hɑːf] [skɜːrts] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] - ,
**and this day left off half skirts and put on a wastecoate ,**
和 这 天 左边 离开 一半 裙子 和 放 在 一个 - ,

这一天，她脱下了半身裙，换上了一件短外套。

[ænd; ənd][maɪ] [fɔːls] [teɪbi] - [wɪð] [gəʊld] [leɪs] ;
**and my false taby wastecoate with gold lace ;**
和 我的 错误的 塔比 - 和 金子 蕾丝 ;

还有我那件饰有金边的假虎斑纹短外套；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
**and in the evening there came Sir W . Batten to see me ,**
和 在 这 晚上 那里 来了 先生 W . 板条 到 看 我 ,

晚上，W·巴顿爵士来拜访我。

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [ sʌp ] ['veri] ['kaɪndli] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [preə(r)z] [ænd; ənd]
**and sat and supped very kindly with me , and so to prayers and**
和 卫星 和 喝 非常 亲切地 和 我 , 和 所以 到 祈祷 和
[tuː; tə][bed] .
**to bed .**
到 床 .

他非常和蔼地陪我一起坐下吃晚饭，然后一起祷告，之后上床睡觉。

14th .
**14th .**
14th .

14日

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['ventʃəd] [baɪ]['wɔːtə(r)] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] , [bʌt; bət] [lɒst] [maɪ]['leɪbə(r)] ,
**This morning I ventured by water abroad to Westminster , but lost my labour ,**
这 早晨 我 冒险 经过 水 国外 到 威斯敏斯特 , 但 丢失的 我的 劳动 ,

今天早上我乘船出国前往威斯敏斯特，但失去了劳动能力。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɒntəgjuː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [taʊn] .
**for Mr . Montagu was not in town .**
为了 先生 . 蒙塔古 曾是 不是 在 镇 .

因为蒙塔古先生不在城里。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [daind] [wɪð] [maɪ] ['leɪdi] ,
**So to the Wardrobe , and there dined with my Lady ,**
所以 到 这 衣柜 , 和 那里 用餐 和 我的 女士 ,

于是我去了衣橱，在那里和夫人共进晚餐。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][daɪn] [ə'brɔːd] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ]
**which is the first time I have seen her dine abroad since her being**
哪个 是 这 第一的 时间 我 有 已见 她 用餐 国外 自从 她 存在

[brɔːt] [tuː; tə][bed][ɒv; əv][maɪ]['leɪdi] ['kæθərɪn] .
**brought to bed of my Lady Katherine .**
带来 到 床 的 我的 女士 凯瑟琳 .

自从她被我妻子凯瑟琳带到床上之后，这是我第一次看到她在国外用餐。

---

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] [ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ə'mʌŋ]
**In the afternoon Captain Ferrers and I walked abroad to several places , among**
在 这 下午 队长 费雷尔斯 和 我 步行 国外 到 一些 地方 , 之中

['ʌðə(r)z][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ,
**others to Mr . Pim's ,**
其他的 到 先生 . - ,

下午，费雷尔斯上尉和我步行去了几个地方，其中包括皮姆先生家。

---

[maɪ] [lɔːdz] - ,
**my Lord's Taylour's ,**
我的 主场 - ,

我的泰勒大人，

---

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['tævən] [ænd; ənd][dɪd] [gɪv]
**and there he went out with us to the Fountain tavern and did give**
和 那里 他 去 出去 和 我们 到 这 喷泉 酒馆 和 做过 给

[ˌjuː 'es][stɔː(r)][ɒv; əv] [waɪn] ,
**us store of wine ,**
我们 店铺 的 葡萄酒 ,

于是他跟我们一起去了喷泉酒馆，还给了我们很多酒。

---

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] ['bɜːθdeɪ] , [wiː; wi][dræŋk][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
**and it being the Duke of York's birthday , we drank the more to his**
和 它 存在 这 公爵 的 约克的 生日 , 我们 喝 这 更多的 到 他的

[helθ] .
**health .**
健康 .

恰逢约克公爵的生日，我们更加举杯祝他健康。

---

[bʌt; bət] , [lɔːd] !
**But , Lord !**
但 , 主 !

但是，主啊！

---

[wɒt] [ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] [hiː; hi] [meɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ɒv; əv]
**what a sad story he makes of his being abused by a Dr . of**
什么 一个 伤心 故事 他 制作 的 他的 存在 受虐 经过 一个 博士 . 的

[fɪ'ziːk] [huː] [ɪz][ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] [weər'ɪn] [hiː; hi] [ dwel ] .
**Physique who is in one part of the tenement wherein he dwells .**
体质 WHO 是 在 一 部分 的 这 廉租公寓 其中 他 居住地 .

他把自己在所住的公寓楼里被一位体格医生虐待的经历描述得十分悲惨。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [lɑːf] , [ðəʊ] [ai] [siː] [hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**It would make one laugh , though I see he is under a great trouble in it .**
它 会 制作 一 笑 , 尽管 我 看 他 是 在下面 一个 伟大的 麻烦 在 它 .

这真让人发笑，不过我看得出来他在这件事上遇到了很大的麻烦。

[ðens] [həʊm] [baɪ] [lɪŋk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [sɜː(r)] [ɑː(r)] .
**Thence home by link and found a good answer from my father that Sir R .**
因此 家 经过 关联 和 成立 一个 好的 回答 从 我的 父亲 那 先生 拉 .
[bər'nɑːrd] [duː; də] [klɪə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] ['bræmptən] ,
**Bernard do clear all things as to us and our title to Brampton ,**
伯纳德 做 清除 全部 事物 作为 到 我们 和 我们的 标题 到 布兰普顿 ,

然后我通过链接回到家，从父亲那里得到了很好的答复，R·伯纳德爵士已经澄清了关于我们以及我们对布兰普顿的所有权的所有事情。

---

[wɪtʃ] [pʊts] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [greɪt] [iːz] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .
**which puts my heart in great ease and quiet .**
哪个 放置 我的 心 在 伟大的 舒适 和 安静的 .

这让我感到非常安心和平静。

---

15th .
**15th .**
15th .

15日

---

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd]
**At the office all the morning , and in the afternoon to Paul's Churchyard**
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 和 在 这 下午 到 保罗的 墓地
[tuː; tə] [ə; eɪ] [blaɪnd] [pleɪs] ,
**to a blind place ,**
到 一个 瞎的 地方 ,

上午都在办公室，下午去圣保罗教堂墓地，那里视野很差。

---

[weə(r)] ['mɪsɪz] . ['goʊldzbʌroʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ( [huː] [deə(r)] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] [weə(r)]
**where Mrs . Goldsborough was to meet me ( who dare not be known where**
在哪里 太太 . 戈尔兹伯勒 曾是 到 见面 我 ( WHO 敢 不是 是 已知 在哪里
[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] ) [tuː; tə] [triːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd]
**she lives ) to treat about the difference which remains between my uncle and**
她 生活 ) 到 对待 关于 这 不同之处 哪个 遗迹 之间 我的 叔叔 和
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

戈尔兹伯勒夫人将在那里与我见面（我不敢透露她住在哪里），讨论我叔叔和她之间仍然存在的分歧。

---

[bʌt; bət] , [lɔːd] !
**But , Lord !**
但 , 主 !

但是，主啊！

---

[tuː; tə] [hɪə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['reɪlz] [ə'genst] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [mæd] .
**to hear how she talks and how she rails against my uncle would make one mad .**
到 听到 如何 她 会谈 和 如何 她 铁轨 反对 我的 叔叔 会 制作 一 疯狂的 .

听她说话的方式，听她如何抨击我的叔叔，真让人生气。

---

[bʌt; bət] [ai] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌbld] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
**But I seemed not to be troubled at it ,**
但 我 似乎 不是 到 是 麻烦 在 它 ,

但我似乎并不为此感到困扰。

---

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪn'diːd] ['glædli] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**but would indeed gladly have an agreement with her .**
但 会 的确 乐意 有 一个 协议 和 她 .

但我确实很乐意与她达成协议。

[səʊ][ai] [ə'pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'nʌðə(r)] [ə'genst] ['fraɪdeɪ][nekst][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]
So I appoint Mr . Moore and she another against Friday next to look into
所以 我 委 先生 . 摩尔 和 她 其他 反对 星期五 下一个 到 看 进入
['aʊə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði]['mætə(r)] .
our papers and to see what can be done to conclude the matter .
我们的 文件 和 到 看 什么 能 是 完毕 到 结束 这 事情 .

所以我任命摩尔先生和她另一位女士于下周五审查我们的文件，看看能做些什么来结束此事。

---

[səʊ] [həʊm] [ɪn] [mʌtʃ] [peɪn] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['jestədeɪ] . . . .
So home in much pain by walking too much yesterday . . . .
所以 家 在 很多 疼痛 经过 步行 也 很多 昨天 . . . .

昨天走太多路，今天回家浑身酸痛……

---

[wɪtʃ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] .
which much troubles me .
哪个 很多 麻烦 我 .

这让我非常困扰。

---

16th .
16th .
16th .

16日

---

[ɪn] [bed] [tɪl] - [ə'klɑːk] .
In bed till 12 o'clock .
在 床 直到 - 点钟 .

睡到中午12点。

---

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ['sevrəl] [meɪdz] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪəd] ,
This morning came several maids to my wife to be hired ,
这 早晨 来了 一些 女佣 到 我的 妻子 到 是 雇用 ,

今天早上有好几个女佣来我家找我老婆，想让她雇佣她们。

---

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [pɪtʃt] [ə'pɒn] [wʌn] [nel] , [huːz] ['mʌðə(r)] , [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] ,
and at last she pitched upon one Nell , whose mother , an old woman ,
和 在 最后的 她 投球 之上 一 内尔 , 谁 母亲 , 一个 老的 女士 ,

最后，她选定了一位名叫内尔的女子，内尔的母亲是一位老妇人。

---

[keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['haɪəd] ['ʌndə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
came along with her , but would not be hired under half a year ,
来了 沿着 和 她 , 但 会 不是 是 雇用 在下面 一半 一个 年 ,

他跟她一起来了，但至少半年内不会被录用。

---

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] [æt; ət] [ðeə(r)] ['drəulnis] .
which I am pleased at their drollness .
哪个 我 是 高兴 在 他们的 滑稽 .

他们的幽默令我感到愉悦。

---

[ðɪs] [deɪ] [daind] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər; draɪv] . [θɑːz] .
This day dined by appointment with me , Dr . Thos .
这 天 用餐 经过 预约 和 我 , 博士 . 托马斯 .

这一天，我和托马斯博士按约定共进晚餐。

---

['pepis] [ænd; ənd] [maɪ] [kɒz; kəz] : [snəʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tɒm] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fɪn] [ɒv; əv] [lɪŋ]
Pepys and my Coz : Snow , and my brother Tom , upon a fin of ling
佩皮斯 和 我的 因为 : 雪 , 和 我的 兄弟 汤姆 , 之上 一个 鳍 的 凌
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [saʊndz] ,
and some sounds ,
和 一些 声音 ,

佩皮斯和我的表弟：雪，还有我的兄弟汤姆，在一条鳕鱼鳍上，还有一些声音，

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪd][ai]['evə(r)] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][məʊst] ['eksələnt] [miːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ,

**neither of which did I ever know before , but most excellent meat they are both ,**

两者都不 的 哪个 做过 我 曾经 知道 前 ， 但 最多 出色的 肉 他们 是 两个都 ，

这两种肉我以前都不知道，但它们都是非常上等的肉。

---

[ðæt] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][ai]['nevə(r)] [iːt] [ðə; ði][laɪk] [fɪʃ] .

**that in all my life I never eat the like fish .**

那 在 全部 我的 生活 我 绝不 吃 这 喜欢 鱼 .

我这辈子都没吃过鱼。

---

[səʊ]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [keɪm] [ɪn]['dʌbljuː] . [dʒɔɪs] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meri] .

**So after dinner came in W . Joyce and eat and drank and were merry .**

所以 后 晚餐 来了 在 W . 乔伊斯 和 吃 和 喝 和 是 欢乐 .

晚饭后，W. Joyce 来了，大家吃喝玩乐，其乐融融。

---

[səʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][pʊt] [ɔːl][maɪ]['peɪpəz] , [æt; ət] [raɪts] ,

**So up to my chamber , and put all my papers , at rights ,**

所以 向上 到 我的 房间 ， 和 放 全部 我的 文件 ， 在 权利 ，

于是我回到我的房间，把所有文件都妥善地放好。

---

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)][meɪd]['meəri] .

**and in the evening our maid Mary .**

和 在 这 晚上 我们的 女佣 玛丽 .

晚上，我们的女仆玛丽来了。

---

( [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə'pɒn]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ) [dɪd] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

**( who was with us upon trial for a month ) did take leave of us ,**

( WHO 曾是 和 我们 之上 审判 为了 一个 月 ) 做过 拿 离开 的 我们 ，

（与我们一起受审一个月的人）确实向我们告别了，

---

['gəʊɪŋ][æz; əz][wiː; wi] [sə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪd] [laɪkt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wiː; wi][hɜː(r); hə(r)] ,

**going as we suppose to be married , for the maid liked us and we her ,**

去 作为 我们 认为 到 是 已婚 ， 为了 这 女佣 喜欢 我们 和 我们 她 ，

我们假装成夫妻，因为女仆喜欢我们，我们也喜欢她。

---

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [haʊs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][meɪd] .

**but all she said was that she had a mind to live in a tradesman's house where there was but one maid .**

但 全部 她 说 曾是 那 她 有 一个 头脑 到 居住 在 一个 工匠的 房子 在哪里 那里 曾是 但 一 女佣 .

但她只说她想住在只有一个女佣的商人家里。

---

[səʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

**So to supper and to bed .**

所以 到 晚餐 和 到 床 .

吃晚饭，然后睡觉。

---

17th .

**17th .**

17th .

17日

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**At the office all the morning ,**
在 这 办公室 全部 这 早晨 ,

整个上午都在办公室，

[æt; ət] [nuːn] [maɪ] [waɪf] ['biːɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] [maɪ] [kɒz; kəz] [snoʊz] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs] ['pepis]
**at noon my wife being gone to my coz Snow's with Dr . Thomas Pepys**
在 中午 我的 妻子 存在 已消失 到 我的 因为 雪的 和 博士 . 托马斯 佩皮斯

[ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tɒm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['venɪsn; 'venɪzn] ['pæsti; 'peɪsti] ( [wɪtʃ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['pæsti; 'peɪsti]
**and my brother Tom to a venison pasty ( which proved a pasty**
和 我的 兄弟 汤姆 到 一个 鹿肉 糊状物 ( 哪个 已证实 一个 糊状物

[ɒv; əv] ['sɔːltɪd] [pɔːk] ) ;
**of salted pork ) ;**
的 咸的 猪肉 ) ;

中午，我妻子去了我表弟斯诺家，和托马斯·佩皮斯医生以及我的兄弟汤姆一起吃鹿肉馅饼（结果发现是咸猪肉馅饼）;

[baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ai] [went] [wɪð] ['kæptɪn] ['deɪvɪd] ['læmbət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] , [ænd; ənd]
**by appointment I went with Captain David Lambert to the Exchequer , and**
经过 预约 我 去 和 队长 大卫 兰伯特 到 这 国库 , 和

[frɒm; frəm] [ðens] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi]
**from thence by appointment he**
从 因此 经过 预约 他

我按约定陪同大卫·兰伯特上尉去了财政部，然后他又按约定从那里去了其他地方。

[ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [kʊks] [ʃɒp] [tuː; tə] [daɪn] .
**and I were to meet at a cook's shop to dine .**
和 我 是 到 见面 在 一个 库克的 店铺 到 用餐 .

我和她约好在一家厨娘店吃饭。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [hɪm] ['kæptɪn] .
**But before I went to him Captain .**
但 前 我 去 到 他 队长 .

但在我去找他之前，船长。

[kɒk] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [nəʊn] ,
**Cock , a merchant I had not long known ,**
公鸡 , 一个 商人 我 有 不是 长的 已知 ,

科克，一个我认识不久的商人，

[tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ['tævən] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [sæk] ,
**took me to the Sun tavern and gave me a glass of sack ,**
采取 我 到 这 太阳 酒馆 和 给予 我 一个 玻璃 的 解雇 ,

他带我去了太阳酒馆，给了我一杯麻袋酒。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːt] ,
**and being a man of great observation and repute ,**
和 存在 一个 男人 的 伟大的 观察 和 声誉 ,

他是一位观察力敏锐、声誉卓著的人，

[dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
**did tell me that he was confident that the Parliament ,**
做过 告诉 我 那 他 曾是 自信的 那 这 议会 ,

他告诉我，他相信议会……

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] [tuː; tə] [sɪt] [ə'gen] , [wʊd] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
**when it comes the next month to sit again , would bring trouble with it ,**
什么时候 它 来 这 下一个 月 到 坐 再次 , 会 带来 麻烦 和 它 ,

如果下个月再开会，就会带来麻烦。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] ['mʌni] , [bɪ'fɔː(r)]
and enquire how the King had disposed of offices and money , before
和 查询 如何 这 国王 有 处置 的 办公室 和 钱 , 前
[ðeɪ] [wɪl] [reɪz] [mɔː(r)] ;
they will raise more ;
他们 将要 增加 更多的 ;

在他们筹集更多资金之前，先询问国王是如何分配官职和金钱的；

[wɪtʃ] , [ai][fɪə(r)] , [wɪl] [brɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə]['ruːɪn] [ə'gen] .
which , I fear , will bring all things to ruin again .
哪个 , 我 害怕 , 将要 带来 全部 事物 到 废墟 再次 .

我担心，这会再次给一切带来毁灭。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [daind] [wɪð] ['kæptɪn] ['læmbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] -
Thence to the Cook's and there dined with Captain Lambert and his father -
因此 到 这 库克的 和 那里 用餐 和 队长 兰伯特 和 他的 父亲 -
[ɪn] - [lɔː] ,
in - law ,
在 - 法律 ,

然后去了厨师家，在那里与兰伯特船长和他的岳父共进晚餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɒv; əv] [pɔrtʃəgəl] ; [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][ɪz] ['leɪtli] [kʌm] ,
and had much talk of Portugall ; from whence he is lately come ,
和 有 很多 讲话 的 葡萄牙 ; 从 何处 他 是 最近 来 ,

他们谈了很多关于葡萄牙的事情；他最近就是从那里来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɜːti] [pleɪs] ;
and he tells me it is a very poor dirty place ;
和 他 讲述 我 它 是 一个 非常 贫穷的 肮脏的 地方 ;

他告诉我，那是一个非常贫穷肮脏的地方；

[ai] [miːn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɒv; əv] ['lɪzbən] ;
I mean the City and Court of Lisbon ;
我 意思是 这 城市 和 法庭 的 里斯本 ;

我指的是里斯本市和里斯本法院；

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['feləʊ] ; [ænd; ənd] ,
that the King is a very rude and simple fellow ; and ,
那 这 国王 是 一个 非常 粗鲁的 和 简单的 同伴 ; 和 ,

国王是个非常粗鲁、头脑简单的人；而且，

[fɔː(r); fə(r)] [ ri'vail ] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ['kʌkəʊld] ,
for reviling of somebody a little while ago , and calling of him cuckold ,
为了 辱骂 的 某人 一个 小的 尽管 前 , 和 呼叫 的 他 乌龟 ,

因为不久前辱骂了某人，还骂他是戴绿帽子的，

[wɒz; wəz] [rʌn] ['ɪntuː] . . . .
was run into . . . .
曾是 跑步 进入 . . . .

被撞见了……

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [hæd; həd][hiː; hi][nɒt][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi]
with a sword and had been killed , had he not told them that he
和 一个 剑 和 有 到过 被杀 , 有 他 不是 讲述 他们 那 他
[wɒz; wəz][ðeə(r)] [kɪŋ] .
was their king .
曾是 他们的 国王 .

如果他没有告诉他们他是他们的国王，他早就被剑杀死了。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [glɑːs] ['wɪndəʊz] , [nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ;
That there are there no glass windows , nor will they have any ;
那 那里 是 那里 不 玻璃 视窗 , 也不 将要 他们 有 任何 ;

那里没有玻璃窗，以后也不会有；

[wɪtʃ] [meɪks] [spɔːt] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['mɜːrtʃənt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæktə(r)] [ðæt]
**which makes sport among our merchants there to talk of an English factor that**
哪个 制作 运动 之中 我们的 商人 那里 到 讲话 的 一个 英语 因素 那
,
**,**
,

这使得我们当地的商人们津津乐道地谈论起英国因素来，

['biːɪŋ] ['njuːli] [kʌm] ['ðɪðə(r)] , [rɪt] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ðæt] [glɑːs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mɒdəti]
**being newly come thither , writ into England that glass would be a good commodity**
存在 新 来 那里 , 写 进入 英格兰 那 玻璃 会 是 一个 好的 商品
[tuː; tə] [send] ['ðɪðə(r)] ,
**to send thither ,**
到 发送 那里 ,

他们刚到那里不久，就写信告诉英国，玻璃是运往那里的好商品。

& [siː] .
**& c .**
& c .

等等。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [miːt] [sent] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪzi] [gɑːdz] [ænd; ənd] [ɪn]
**That the King has his meat sent up by a dozen of lazy guards and in**
那 这 国王 有 他的 肉 发送 向上 经过 一个 打 的 懒惰的 守卫 和 在
['pɪpkɪn] ,
**pipkins ,**
小罐子 ,

国王的肉是由十几个懒惰的卫兵用陶罐送上来的。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fruːts] , [ænd; ənd] ,
**sometimes , to his own table ; and sometimes nothing but fruits , and ,**
有时 , 到 他的 自己的 桌子 ; 和 有时 没有什么 但 水果 , 和 ,
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hɑːf] [ə; eɪ] [hen] .
**now and then , half a hen .**
现在 和 然后 , 一半 一个 母鸡 .

有时，他会在自己的餐桌上用餐；有时，他只吃水果；偶尔，他会吃半只鸡。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fæntə] [ɪz] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] [kwiːn] ,
**And now that the Infanta is become our Queen ,**
和 现在 那 这 公主 是 变得 我们的 女王 ,

现在公主已成为我们的女王，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊl] [hen] [ɔː(r)] [guːs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt]
**she is come to have a whole hen or goose to her table , which is not**
她 是 来 到 有 一个 所有的 母鸡 或者 鹅 到 她 桌子 , 哪个 是 不是
['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
**ordinary .**
普通的 .

她要端上一整只母鸡或鹅，这很不寻常。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['peɪpəz] [ðæt] [kən'sɜːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz]
**So home and to look over my papers that concern the difference between Mrs**
所以 家 和 到 看 超过 我的 文件 那 忧虑 这 不同之处 之间 太太
. ['goʊldzbʌroʊ] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] ;
**. Goldsborough and us ;**
. 戈尔兹伯勒 和 我们 ;

于是我回家，查看我的文件，这些文件涉及戈尔兹伯勒夫人和我们之间的差异；

[wɪtʃ] [kɒst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [peɪnz] , [bʌt; bət] [kən'tentɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] .
**which cost me much pains , but contented me much after it was done .**
哪个 成本 我 很多 疼痛 , 但 满足 我 很多 后 它 曾是 完毕 .

这件事让我付出了很多努力，但完成后我感到非常满足。

[səʊ][æt; ət][həʊm] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**So at home all the evening and to supper and to bed .**
所以 在 家 全部 这 晚上 和 到 晚餐 和 到 床 .

所以整个晚上都待在家里，吃完晚饭就睡觉了。

18th .
**18th .**
18th .

18日

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [weə(r)] [ai] [met] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [pɪəs] , [ðə; ði] ['pɜːsə(r)] ,
**To White Hall , to Mr . Montagu's , where I met with Mr . Pierce , the purser ,**
到 白色的 大厅 , 到 先生 . - , 在哪里 我 遇见 和 先生 . 刺穿 , 这 乘务长 ,

前往白厅，到蒙塔古先生家，在那里我见到了事务长皮尔斯先生。

[tuː; tə][əd'vaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
**to advise about the things to be sent to my Lord for the Queen's provision ,**
到 建议 关于 这 事物 到 是 发送 到 我的 主 为了 这 女王大学 条款 ,

就送往陛下处供奉女王陛下的物品提出建议，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [klɪəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][ɔːl] [heɪst] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fliːts] ['gəʊɪŋ] .
**and was cleared in it , and now there is all haste made , for the fleet's going .**
和 曾是 已清除 在 它 , 和 现在 那里 是 全部 匆忙 制成 , 为了 这 舰队的 去 .

并已通过审查，现在一切都在紧锣密鼓地进行，因为舰队即将出发。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][maɪ] [lɔːdz] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['liːvɪŋ] [maɪ][waɪf] [ðeə(r)] ,
**At noon to my Lord's to dinner , and in the afternoon , leaving my wife there ,**
在 中午 到 我的 主场 到 晚餐 , 和 在 这 下午 , 离开 我的 妻子 那里 ,

中午去主人家吃晚饭，下午留下妻子在那里。

['mɪstə(r)] . [mɔːr] [ænd; ənd][ai][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['goʊldzbʌroʊ] , [huː] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
**Mr . Moore and I to Mrs . Goldsborough , who sent for a friend to meet with us ,**
先生 . 摩尔 和 我 到 太太 . 戈尔兹伯勒 , WHO 发送 为了 一个 朋友 到 见面 和 我们 ,

摩尔先生和我拜访了戈尔兹伯勒太太，她派了一位朋友来和我们见面。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] .
**and so we were talking about the difference between us till 10 at night .**
和 所以 我们 是 说 关于 这 不同之处 之间 我们 直到 - 在 夜晚 .

于是我们一直聊到晚上十点，讨论我们之间的差异。

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sʌm; səm] [həʊps] [ɒv; əv]
**I find it very troublesome , and have brought it into some hopes of**
我 寻找 它 非常 麻烦的 , 和 有 带来 它 进入 一些 希望 的
[æn; ən] [ə'griːmənt] ,
**an agreement ,**
一个 协议 ,

我觉得这很麻烦，而且我曾希望能够达成协议。

---

[ai] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] L10 [ðæt] [ɪz] [jet] [djuː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ə'kaʊnts]
**I offering to forgive her L10 that is yet due according to my uncle's accounts**
我 提供 到 原谅 她 L10 那 是 然而 到期的 根据 到 我的 叔叔的 账户
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**to us .**
到 我们 .

我表示愿意免除她根据我叔叔的账目仍欠我们的10英镑。

---

[səʊ][wiː; wi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv]
**So we left her friend to advise about it , and I hope to hear of**
所以 我们 左边 她 朋友 到 建议 关于 它 , 和 我 希望 到 听到 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
**her ,**
她 ,

所以我们就让她朋友来提供建议，我希望能够听到她的消息。

---

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [gəʊ][tuː; tə] [lɔː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][səʊ] ['devəlɪʃ] [ə; eɪ]
**for I would not by any means go to law with a woman of so devilish a**
为了 我 会 不是 经过 任何 方法 去 到 法律 和 一个 女士 的 所以 恶魔般的 一个
[tʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
**tongue as she has .**
舌头 作为 她 有 .

因为我绝不会和一个口出恶言的女人对簿公堂。

---

[səʊ][tuː; tə][maɪ] ['leɪdiz] , [weə(r)] [ai] [left] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [laɪ] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [ɔːl] [naɪt] ,
**So to my Lady's , where I left my wife to lie with Mademoiselle all night ,**
所以 到 我的 女士的 , 在哪里 我 左边 我的 妻子 到 说谎 和 小姐 全部 夜晚 ,

于是，我去了夫人府，留下妻子和小姐彻夜长谈。

---

[ænd; ənd][ai][baɪ] [lɪŋk] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
**and I by link home and to bed .**
和 我 经过 关联 家 和 到 床 .

然后我通过链接回家睡觉。

---

[ðɪs] [naɪt] ['laɪɪŋ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kəʊld] ,
**This night lying alone , and the weather cold ,**
这 夜晚 说谎 独自的 , 和 这 天气 寒冷的 ,

今晚独自躺着，天气寒冷。

---

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðɪs] [lɑːst]['sɛvən][ɔː(r)][eit] [deɪz] [biːn] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ]['tjuːmə(r)] . . .
**and having this last 7 or 8 days been troubled with a tumor . . .**
和 拥有 这 最后的 7 或者 8 天 到过 麻烦 和 一个 瘤 . . .

过去七八天里，我一直受到肿瘤的困扰……

---

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ ə'beit ] [baɪ][ə; eɪ] ['pəʊltɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl][ɒv; əv][bræn] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt]
**which is now abated by a poultice of a good handful of bran with half a pint**
哪个 是 现在 减弱 经过 一个 药膏 的 一个 好的 少数 的 麸 和 一半 一个 品脱
[ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɔɪld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɪk] ,
**of vinegar and a pint of water boiled till it be thick ,**
的 醋 和 一个 品脱 的 水 煮沸 直到 它 是 厚的 ,

现在，用一把麸皮、半品脱醋和一品脱水煮至浓稠制成的糊状物敷在患处，可以缓解症状。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['hʌni] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [səʊ] [spred] [ɪn] [ə; eɪ] [klɒθ]
**and then a spoonful of honey put to it and so spread in a cloth**
和 然后 一个 一勺 的 蜂蜜 放 到 它 和 所以 传播 在 一个 布
[ænd; ənd] [leɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and laid to it ,**
和 铺设 到 它 ,

然后在上面放了一勺蜂蜜，用布包好，铺在上面。

[ai] [fɜːst] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['weɪskəʊt] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ɔːl] [naɪt] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
**I first put on my waistcoat to lie in all night this year ,**
我 第一的 放 在 我的 马甲 到 说谎 在 全部 夜晚 这 年 ,

今年我第一次穿上马甲，舒舒服服地睡了一整夜。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] [tɪl] [sprɪŋ] .
**and do not intend to put it off again till spring .**
和 做 不是 打算 到 放 它 离开 再次 直到 春天 .

而且不打算再次推迟到春天。

[ai] [met] [wɪð] [kəm'pleɪnts] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [left] [nəʊ] ['vɪtlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðɪs]
**I met with complaints at home that my wife left no victuals for them all this**
我 遇见 和 投诉 在 家 那 我的 妻子 左边 不 食物 为了 他们 全部 这
[deɪ] .
**day .**
天 .

回到家后，我遭到家人的抱怨，说我妻子今天没给他们留任何饭菜。

19th .
**19th .**
19th .

19日

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] ['mɪstə(r)] . ['kɒvəntri] ,
**At the office all the morning , and at noon Mr . Coventry ,**
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 和 在 中午 先生 . 考文垂 ,

整个上午都在办公室，中午考文垂先生

[huː] [sæt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [sɜː(r)] [dʒiː] . ['kɑːrtərət] , [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] ,
**who sat with us all the morning , and Sir G . Carteret , Sir W . Pen ,**
WHO 卫星 和 我们 全部 这 早晨 , 和 先生 G . 卡特雷特 , 先生 W . 笔 ,
[ænd; ənd] [maɪ'self] , .
**and myself , .**
和 我 , .

整个上午都和我们坐在一起的还有 G. Carteret 爵士、W. Pen 爵士和我本人。

[baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] ['kæptɪn] - , [æt; ət] ['laimhaus] ,
**by coach to Captain Marshe's , at Limehouse ,**
经过 教练 到 队长 - , 在 莱姆豪斯 ,

乘长途汽车到莱姆豪斯的马尔什船长家，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæθ] [biːn] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] - [j'iəz] ,
**to a house that hath been their ancestors for this 250 years ,**
到 一个 房子 那 有 到过 他们的 祖先 为了 这 - 年 ,

回到他们祖辈居住了250年的房子里，

[kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [laɪm] - [haʊs] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .
**close by the lime - house which gives the name to the place .**
关闭 经过 这 酸橙 - 房子 哪个 给予 这 姓名 到 这 地方 .

就在石灰屋附近，这个地方也因此得名。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [dɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['herɪŋ] ['bʌsɪz] ,
**Here they have a design to get the King to hire a dock for the herring busses ,**
这里 他们 有 一个 设计 到 得到 这 国王 到 聘请 一个 码头 为了 这 鲱鱼 公交车 ,

他们计划让国王租用一个码头来停放鲱鱼船。

---

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪn] [ɒn] [fʊt] , [tuː; tə][laɪ] [ʌp] [ɪn] .
**which is now the great design on foot , to lie up in .**
哪个 是 现在 这 伟大的 设计 在 脚 , 到 说谎 向上 在 .

现在，这是一款非常棒的步行设计，可以让人躺下休息。

---

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] ['eksələnt] [waɪn] .
**We had a very good and handsome dinner , and excellent wine .**
我们 有 一个 非常 好的 和 英俊的 晚餐 , 和 出色的 葡萄酒 .

我们享用了一顿非常美味丰盛的晚餐，还有上好的葡萄酒。

---

[ai][nɒt] ['biːɪŋ] [niːt] [ɪn] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [ai][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːlt] [ɪn][ˌem 'iː] ,
**I not being neat in clothes , which I find a great fault in me ,**
我 不是 存在 整洁的 在 衣服 , 哪个 我 寻找 一个 伟大的 过错 在 我 ,

我衣着不整洁，这是我的一个很大的缺点。

---

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] ['meri] [æz; əz] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [kæn; kən][biː; bi] ,
**could not be so merry as otherwise , and at all times I am and can be ,**
可以 不是 是 所以 欢乐 作为 否则 , 和 在 全部 时代 我 是 和 能 是 ,

否则我不可能如此快乐，而我一直都很快乐，而且也一直都能快乐。

---

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [gʊd] - ,
**when I am in good habitt ,**
什么时候 我 是 在 好的 - ,

当我养成良好习惯时，

---

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː][rɪ'membə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɑːzbɔːrnz] - [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [speə(r)][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] .
**which makes me remember my father Osborne's ' rule for a gentleman to spare in all things rather than in that .**
哪个 制作 我 记住 我的 父亲 奥斯本的 - 规则 为了 一个 绅士 到 空闲的 在 全部 事物 相当 比 在 那 .

这让我想起了我父亲奥斯本的一条准则：绅士应该在所有事情上节俭，唯独在这件事上节俭。

---

[səʊ][baɪ] [kəʊtʃ] [həʊm] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [baɪ][pəʊst] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][bed] .
**So by coach home , and so to write letters by post , and so to bed .**
所以 经过 教练 家 , 和 所以 到 写 信件 经过 邮政 , 和 所以 到 床 .

于是乘长途汽车回家，于是写信，于是上床睡觉。

---

20th ( [lɔːdz] [deɪ] ) .
**20th ( Lord's day ) .**
20th ( 主日 天 ) .

20日（主日）。

---

[æt; ət] [həʊm] [ɪn][bed] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [maɪ] [leɪt] ['tjuːmə(r)] ,
**At home in bed all the morning to ease my late tumour ,**
在 家 在 床 全部 这 早晨 到 舒适 我的 晚的 瘤 ,

为了缓解晚期肿瘤的症状，我整个上午都待在家里卧床休息。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [ɪn] [maɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [praʊd] [trɪk] [maɪ] [mæn] [wɪl] [hæθ] [gɒt] ,
**but up to dinner and much offended in mind at a proud trick my man Will hath got ,**
但 向上 到 晚餐 和 很多 被冒犯了 在 头脑 在 一个 自豪的 诡计 我的 男人 将要 有 得到 ,

但到了晚餐时间，我却因为我的手下威尔耍的那个自负的伎俩而感到非常生气。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
**to keep his hat on in the house ,**
到 保持 他的 帽子 在 在 这 房子 ,

在屋里也一直戴着帽子，

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ;
**but I will not speak of it to him to - day ;**
但 我 将要 不是 说话 的 它 到 他 到 - 天 ;

但我今天不会跟他说这件事；

[bʌt; bət] [ai] [fɪə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] ['leɪzinəs] ,
**but I fear I shall be troubled with his pride and laziness ,**
但 我 害怕 我 将 是 麻烦 和 他的 自豪 和 懒惰 ,

但我担心他的骄傲和懒惰会给我带来困扰。

[ðəʊ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
**though in other things he is good enough .**
尽管 在 其他 事物 他 是 好的 足够的 .

不过他在其他方面也足够优秀。

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['prezbɪtə(r)] [ priːtʃ ] ,
**To church in the afternoon , where a sleepy Presbyter preached ,**
到 教会 在 这 下午 , 在哪里 一个 困 长老 布道 ,

下午去教堂，听一位昏昏欲睡的长老布道，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['dʌbljuː] . ['bætn] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
**and then to Sir W . Batten who is to go to Portsmouth to - morrow to wait upon the Duke of York ,**
和 然后 到 先生 W . 板条 WHO 是 到 去 到 朴茨茅斯 到 - 明天 到 等待 之上 这 公爵 的 约克 ,

然后是给明天要去朴茨茅斯觐见约克公爵的W·巴顿爵士。

[huː] [gəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ðeə(r)] .
**who goes to take possession and to set in order the garrison there .**
WHO 去 到 拿 拥有 和 到 放 在 命令 这 驻军 那里 .

谁去接管并整顿那里的驻军。

[ sʌp ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
**Supped at home and to bed .**
喝 在 家 和 到 床 .

在家吃过晚饭后就去睡觉了。

21st .
**21st .**
21st .

21日

['ɜːli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mɔːr] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] ['tʃɛlsi] , [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] ['prɪvi] [siːlz] ,
**Early with Mr . Moore by coach to Chelsy , to my Lord Privy Seal's ,**
早期的 和 先生 . 摩尔 经过 教练 到 切尔西 , 到 我的 主 私处 海豹的 ,

清晨，我与摩尔先生乘马车前往切尔西，觐见我的掌玺大人。

[bʌt; bət][hæv; həv] [mɪst] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [taɪm] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ʌp]['mɪstə(r)] .
**but have missed of coming time enough ; and having taken up Mr .**
但 有 错过 的 未来 时间 足够的 ; 和 拥有 已采取 向上 先生 .
['pɑːrdʒɪtər] ,
**Pargiter ,**
帕吉特 ,

但错过了足够的时机；并且接手了帕吉特先生的案子后，

[ðə; ði]['gəʊldsmɪθ] ( [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai][duː; də][məʊst] [nəʊ] [ænd; ənd]
**the goldsmith ( who is the man of the world that I do most know and**
这 金匠 ( WHO 是 这 男人 的 这 世界 那 我 做 最多 知道 和
[bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃiːtɪŋ] [rəʊg] ) ,
**believe to be a cheating rogue ) ,**
相信 到 是 一个 作弊 流氓 ) ,

那个金匠（他是我认识的最有名、也最相信是个骗子的世故之人），

[wiː; wi][dræŋk]['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [drɑːft][ðeə(r)][tə'geðə(r)][ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [eɪl] ,
**we drank our morning draft there together of cake and ale ,**
我们 喝 我们的 早晨 草稿 那里 一起 的 蛋糕 和 麦芽酒 ,

我们一起在那里喝了早晨的蛋糕麦芽酒，

[ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [gʊd] [spɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
**and did make good sport of his losing so much by the King's coming in ,**
和 做过 制作 好的 运动 的 他的 输 所以 很多 经过 这 国王学院 未来 在 ,

国王驾临，他虽然损失惨重，但却表现得十分乐观。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [kraʊn] [lændz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
**he having bought much of Crown lands , of which , God forgive me !**
他 拥有 买 很多 的 王冠 土地 , 的 哪个 , 上帝 原谅 我 !

他购买了大量皇家土地，上帝原谅我！

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] .
**I am very glad .**
我 是 非常 高兴的 .

我非常高兴。

[æt; ət] ['waɪthɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] ,
**At Whitehall , at the Privy Seal ,**
在 白厅 , 在 这 私处 海豹 ,

在白厅，在枢密院印玺处，

[dɪd] [wɪð] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] [teɪk] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ðeə(r)] [ðæt]
**did with Sir W . Pen take advice about passing of things of his there that**
做过 和 先生 W . 笔 拿 建议 关于 通过 的 事物 的 他的 那里 那
[kən'sɜːn] [hɪz; ɪz] ['mætəz] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
**concern his matters of Ireland .**
忧虑 他的 事情 的 爱尔兰 .

他曾向 W. Pen 爵士咨询有关他处理在爱尔兰事务的事宜。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd] [daind] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'genst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]
**Thence to the Wardrobe and dined , and so against my judgment and**
因此 到 这 衣柜 和 用餐 , 和 所以 反对 我的 判断 和
['kɒnʃəns] ( [wɪtʃ] [gɒd] [fə'gɪv] ,
**conscience ( which God forgive ,**
良心 ( 哪个 上帝 原谅 ,

然后去了衣橱，在那里吃了饭，就这样违背了我的判断和良心（愿上帝宽恕我），

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['veri] [hɑːt] [nəʊz] [ðæt] [ai] [ə'fend] [gɒd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [vaʊz] [ˌhɪər'ɪn] ) [tuː; tə][ðə; ði]
**for my very heart knows that I offend God in breaking my vows herein ) to the**
为了 我的 非常 心 知道 那 我 得罪 上帝 在 打破 我的 誓言 在此处 ) 到 这

['ɒprə] ,
**Opera ,**
歌剧 ,

因为我内心深处知道，我违背了在此许下的诺言，是在冒犯上帝（去歌剧院）。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['njuːli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ækt] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] - [ɒv; əv][ðeə(r)] [siːn] ,
**which is now newly begun to act again , after some alteracion of their scene ,**
哪个 是 现在 新 开始 到 行为 再次 , 后 一些 - 的 他们的 场景 ,

经过一些场景调整后，该剧现在又开始重新上演了。

[wɪtʃ] [duː; də] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] , " [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
**which do make it very much worse ; but the play , " Love and Honour ,**
哪个 做 制作 它 非常 很多 更糟 ; 但 这 玩 , " 爱 和 荣誉 ,

这确实让情况变得更糟；但是这部剧，《爱与荣誉》，

" ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['æktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plɒt] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] .
**" being the first time of their acting it , is a very good plot , and well done .**
" 存在 这 第一的 时间 的 他们的 表演 它 , 是 一个 非常 好的 阴谋 , 和 出色地 完毕 .

"这是他们第一次出演，剧情非常好，而且拍得很好。"

[səʊ][ɒn] [fʊt] [həʊm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [dʌn] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ,
**So on foot home , and after a little business done in my study and supper ,**
所以 在 脚 家 , 和 后 一个 小的 商业 完毕 在 我的 学习 和 晚餐 ,

[tuː; tə][bed] .
**to bed .**
到 床 .

于是我步行回家，在书房处理了一些事情，吃了晚饭后就上床睡觉了。

22nd .
**22nd .**
22nd .

22日。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
**At the office all the morning , where we had a deputation from the**
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 在哪里 我们 有 一个 代表团 从 这

[djuːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
**Duke in his absence ,**
公爵 在 他的 缺席 ,

整个上午都在办公室，公爵不在的时候，我们接待了他的代表团。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] ['pɔːtsməθ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'spəʊz(ə)l]
**he being gone to Portsmouth , for us to have the whole disposal**
他 存在 已消失 到 朴茨茅斯 , 为了 我们 到 有 这 所有的 处理

[ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
**and ordering of the Fleet .**
和 订购 的 这 舰队 .

他去了朴茨茅斯，以便我们能够全面调动和指挥舰队。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][sɜː(r)]
**In the afternoon about business up and down , and at night to visit Sir**
在 这 下午 关于 商业 向上 和 向下 , 和 在 夜晚 到 访问 先生

[ɑː(r)] . ['slɪŋzbi] ,
**R . Slingsby ,**
拉 . 斯林斯比 ,

下午忙于处理一些日常事务，晚上去拜访R·斯林斯比爵士。

[huː] [ɪz] ['fɔːlən] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [dɪ'ziːz] , [æn; ən] ['eɪgjuː] [ænd; ənd] ['fiːvə(r)] .
**who is fallen sick of this new disease , an ague and fever .**
WHO 是 倒下 生病的 的 这 新的 疾病 ， 一个 疟疾 和 发烧 .

谁患上了这种新疾病——疟疾和发烧。

[səʊ] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] [ɑːnt] [waɪt] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['nɔːrbəri] ( [huː] [kən'tɪnjuːz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['leɪdi] ) ,
**So home after visiting my aunt Wight and Mrs . Norbury ( who continues still a very pleasant lady ) ,**
所以 家 后 访问 我的 阿姨 怀特岛 和 太太 . 诺伯里 ( WHO 继续 仍然 一个 非常 令人愉快的 女士 ) ，

拜访完怀特姨妈和诺伯里夫人（她仍然是一位非常和蔼可亲的女士）后，我就回家了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [bed] .
**and to supper , and so to bed .**
和 到 晚餐 ， 和 所以 到 床 .

然后吃晚饭，接着睡觉。

23rd .
**23rd .**
23rd .

23日

[tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [drɪŋk] ['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
**To Whitehall , and there , to drink our morning ,**
到 白厅 ， 和 那里 ， 到 喝 我们的 早晨 ，

到白厅，在那里，畅饮我们的早晨。

[sɜː(r)] ['dʌbljuː] . [pen] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frɛndz] ['lɒdʒɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
**Sir W . Pen and I to a friend's lodging of his**
先生 W . 笔 和 我 到 一个 朋友们 住宿 的 他的

我和W·彭爵士去了他一位朋友的住处。

( [kɒl] . [ˌpiː 'ɑː(r)] . [swel] ) , [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn]
**( Col . Pr . Swell ) , and at noon**
( 上校 . 普尔 . 膨胀 ) ， 和 在 中午

（斯韦尔上校），中午

[hiː; hi]
**he**
他

他

[ænd; ənd] [ai] [daind] [tə'geðə(r)] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɛg] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] ,
**and I dined together alone at the Legg in King Street ,**
和 我 用餐 一起 独自的 在 这 莱格 在 国王 街道 ，

我和他单独在国王街的莱格餐厅共进晚餐。

[ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] ['tʃɛlsi] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] ['prɪvi] [siːlz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] ,
**and so by coach to Chelsy to my Lord Privy Seal's about business of Sir William's ,**
和 所以 经过 教练 到 切尔西 到 我的 主 私处 海豹的 关于 商业 的 先生 威廉的 ，

于是，我乘马车前往切尔西，觐见掌玺大人，商讨威廉爵士的事务。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] ,
**in which we had a fair admittance to talk with my Lord , and had his answer ,**
在 哪个 我们 有 一个 公平的 准入 到 讲话 和 我的 主 ， 和 有 他的 回答 ，

我们得以与大人交谈，并得到了他的答复。

[ænd; ənd][səʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒprə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [sɔ:] [ə'gen] " [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
**and so back to the Opera , and there I saw again " Love and Honour ,**
和 所以 后退 到 这 歌剧 , 和 那里 我 锯 再次 " 爱 和 荣誉 ,

于是我又回到了歌剧院，在那里我又看了《爱与荣誉》，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
**" and a very good play it is .**
" 和 一个 非常 好的 玩 它 是 .

“而且这是一部非常精彩的剧。”

[ænd; ənd] [ðens] [həʊm] , ['kɔ:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [si:] [sɜ:(r)] ['rɒbət] ['slɪŋzbi] , [hu:] [kən'tɪnju:z] [ɪl] ,
**And thence home , calling by the way to see Sir Robert Slingsby , who continues ill ,**
和 因此 家 , 呼叫 经过 这 方式 到 看 先生 罗伯特 斯林斯比 , WHO 继续 患病的 ,

然后启程回家，途中顺道去看望了罗伯特·斯林斯比爵士，他仍然生病。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] .
**and so home .**
和 所以 家 .

于是，我就回家了。

[ðɪs] [deɪ] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd] [ə'genst] ['tju:zdeɪ] [nekst] , [maɪ] [lɔ:d] ['meɪərz] [deɪ] ,
**This day all our office is invited against Tuesday next , my Lord Mayor's day ,**
这 天 全部 我们的 办公室 是 受邀 反对 周二 下一个 , 我的 主 市长的 天 ,

今天，我们办公室所有员工都被邀请参加下周二的活动，下周二是市长阁下的工作日。

[tu:; tə]['dɪnə(r)] [wɪð] [hɪm][æt; ət] ['gɪldhɔ:l] .
**to dinner with him at Guildhall .**
到 晚餐 和 他 在 市政厅 .

在市政厅与他共进晚餐。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌju: 'es][bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə] [əb'zɜ:v] .
**This evening Mr . Holliard came and sat with us , and gave us both directions to observe .**
这 晚上 先生 . - 来了 和 卫星 和 我们 , 和 给予 我们 两个都 方向 到 观察 .

今晚霍利亚德先生来到我们身边，和我们坐在一起，并给我们指明了观察的方向。

24th .
**24th .**
24th .

24日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔ:l] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət] [nu:n] - [daind] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [fli:t] [stri:t] ,
**At the office all morning , at noon Luellin dined with me , and then abroad to Fleet Street ,**
在 这 办公室 全部 早晨 , 在 中午 - 用餐 和 我 , 和 然后 国外 到 舰队 街道 ,

整个上午都在办公室，中午吕埃林和我一起吃了午饭，然后去了舰队街。

['li:vɪŋ] [maɪ][waɪf][æt; ət][tɑ:mz] [waɪl] [ai][went] [aʊt][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] .
**leaving my wife at Tom's while I went out and did a little business .**
离开 我的 妻子 在 汤姆的 尽管 我 去 出去 和 做过 一个 小的 商业 .

我把妻子留在汤姆家，自己出去办点事。

[səʊ] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [si:] [sɜ:(r)] ['rɒbət] [ ['slɪŋzbi] ] , [hu:] [kən'tɪnju:z] [ɪl] ,
**So home again , and went to see Sir Robert [ Slingsby ] , who continues ill ,**
所以 家 再次 , 和 去 到 看 先生 罗伯特 [ 斯林斯比 ] , WHO 继续 患病的 ,

于是我又回到家，去看望罗伯特·斯林斯比爵士，他仍然生病。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] [nɒt] [spəʊk] [æt; ət] [ɔːl] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'fɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] .
**and this day has not spoke at all , which makes them all afeard of him .**
和 这 天 有 不是 辐 在 全部 , 哪个 制作 他们 全部 害怕 的 他 .

而这一天他一句话也没说，这让他们都对他感到害怕。

[səʊ] [həʊm] .
**So home .**
所以 家 .

回家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 12 ) 第3/3页

25th .
**25th .**
25th .

25日

[tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] , [weə(r)] [maɪ] [waɪf] [met] [ˌem 'iː]
**To Whitehall , and so to dinner at the Wardrobe , where my wife met me**
到 白厅 , 和 所以 到 晚餐 在 这 衣柜 , 在哪里 我的 妻子 遇见 我
,
**,**
,

前往白厅，然后去衣橱餐厅吃晚饭，我的妻子在那里等我。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['venɪsn; 'venɪzn] ['pæsti; 'peɪsti] , [ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] ['veri] ['meri]
**and there we met with a venison pasty , and my Lady very merry**
和 那里 我们 遇见 和 一个 鹿肉 糊状物 , 和 我的 女士 非常 欢乐
[ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] , [mɪ'θɔːt] .
**and very handsome , methought .**
和 非常 英俊的 , 我的想法 .

在那里，我们吃到了鹿肉馅饼，我的夫人看起来非常开心，而且非常漂亮，我想。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɔː] [ə'gen] " [lʌv]
**After dinner my wife and I to the Opera , and there saw again " Love**
后 晚餐 我的 妻子 和 我 到 这 歌剧 , 和 那里 锯 再次 " 爱
[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
**and Honour ,**
和 荣誉 ,

晚饭后，我和妻子去看歌剧，在那里我们又看了《爱与荣誉》。

" [ə; eɪ] [pleɪ] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['æktɪd] [bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv]
**" a play so good that it has been acted but three times and I have**
" 一个 玩 所以 好的 那 它 有 到过 行动 但 三 时代 和 我 有
[siːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
**seen them all ,**
已见 他们 全部 ,

“这部剧太精彩了，只上演过三次，而我都看过。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [wiːk] ; [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ,
**and all in this week ; which is too much ,**
和 全部 在 这 星期 ; 哪个 是 也 很多 ,

而且所有这些都安排在本周；这太多了。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wɪl] [duː; də] [ə'gen] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
**and more than I will do again a good while .**
和 更多的 比 我 将要 做 再次 一个 好的 尽管 .

而且在相当长的一段时间内，我不会再做更多了。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [met] ['mɪsɪz] . [pɪəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪd] ['mɪsɪz] .
**Coming out of the house we met Mrs . Pierce and her comrade Mrs .**
未来 出去 的 这 房子 我们 遇见 太太 . 刺穿 和 她 同志 太太 .
['klɪfəd] ,
**Clifford ,**
克利福德 ,

走出房子时，我们遇到了皮尔斯太太和她的同伴克利福德太太。

[ænd; ənd][ai] ['siːmɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [maɪ][waɪf] [gruː] ['æŋgri] ,
and I seeming willing to stay with them to talk my wife grew angry ,
和 我 似乎 愿意的 到 停留 和 他们 到 讲话 我的 妻子 生长 生气的 ,

我似乎愿意留下来和他们谈话，但我的妻子却生气了。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['dʒeləs] [ɔː(r)][nəʊ][ai] [nəʊ] , [nɒt] ,
and whether she be jealous or no I know , not ,
和 无论 她 是 嫉妒的 或者 不 我 知道 , 不是 ,

至于她是否嫉妒，我不知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [nɒt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [pɪəs] .
but she loves not that I should speak of Mrs . Pierce .
但 她 爱 不是 那 我 应该 说话 的 太太 . 刺穿 .

但她不希望我谈论皮尔斯太太。

[həʊm] [ɒn] [fʊt] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ɪn][maɪ] [wei] [ai] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkə(r)] ,
Home on foot very discontented , in my way I calling at the Instrument maker ,
家 在 脚 非常 不满 , 在 我的 方式 我 呼叫 在 这 乐器 制造商 ,

我步行回家，心情很不愉快，途中顺便拜访了乐器制造商。

[hʌnts] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] [maɪ] [luːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [dʌn] ,
Hunt's , and there saw my lute , which is now almost done ,
亨特的 , 和 那里 锯 我的 琵琶 , 哪个 是 现在 几乎 完毕 ,

我去了亨特的店，在那里看到了我的鲁特琴，它现在几乎已经做好了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [nek] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l]
it being to have a new neck to it and to be made to double
它 存在 到 有 一个 新的 脖子 到 它 和 到 是 制成 到 双倍的
[strɪŋz] .
strings .
字符串 .

它将被改造成双弦吉他，并配上新的琴颈。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] [bed] .
So home and to bed .
所以 家 和 到 床 .

回家睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [ai][dɪd] [gɪv] [maɪ][mæn] [wɪl] [ə; eɪ] [saʊnd] ['les(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɔː'beərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]
This day I did give my man Will a sound lesson about his forbearing to give us
这 天 我 做过 给 我的 男人 将要 一个 声音 课 关于 他的 忍耐 到 给 我们
[ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .
the respect due to a master and mistress .
这 尊重 到期的 到 一个 掌握 和 情妇 .

今天，我好好教训了我的男人威尔，让他明白他应该对我们给予主人和女主人应有的尊重。

26th .
26th .
26th .

26日

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen]
This morning Sir W . Pen
这 早晨 先生 W . 笔

今天早上，W·彭爵士

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [wɪð] [maɪ]['leɪdi] ['bætn] ,
and I should have gone out of town with my Lady Batten ,
和 我 应该 有 已消失 出去 的 镇 和 我的 女士 板条 ,

我本该和巴顿夫人一起出城的。

[tuː; tə][hæv; həv][met][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] ['pɔːtsməθ] ; [æt; ət] ['kɪŋstən] , [bʌt; bət]

**to have met Sir William coming back from Portsmouth ; at Kingston , but**

到 有 遇见 先生 威廉 未来 后退 从 朴茨茅斯 ; 在 金斯顿 , 但

[kʊd; kəd][nɒt] ,

**could not ,**

可以 不是 ,

曾有机会在金斯顿与从朴茨茅斯返回的威廉爵士会面，但未能成行。

---

[baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['piːtəbʌrə] ( [huː] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][tæn'dʒiə] )

**by reason that my Lord of Peterborough ( who is to go Governor of Tangier )**

经过 原因 那 我的 主 的 彼得伯勒 ( WHO 是 到 去 州长 的 丹吉尔 )

[keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

**came this morning ,**

来了 这 早晨 ,

由于彼得伯勒勋爵（即将出任丹吉尔总督）今天早上到来，

---

[wɪð] [sɜː(r)][dʒiː] . ['kɑːrtərət] ,

**with Sir G . Carteret ,**

和 先生 G . 卡特雷特 ,

与 G. Carteret 爵士一起，

---

[tuː; tə][əd'vaɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [kəm'pliːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)]

**to advise with us about completing of the affairs and preparacions for**

到 建议 和 我们 关于 完成 的 这 事务 和 - 为了

[ðæt] [pleɪs] .

**that place .**

那 地方 .

向我们提供关于完成该地事务和准备工作的建议。

---

[səʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [pen] ,

**So at the office all the morning , and in the afternoon Sir W . Pen ,**

所以 在 这 办公室 全部 这 早晨 , 和 在 这 下午 先生 W . 笔 ,

所以，W. Pen 爵士整个上午都在办公室，下午也在办公室。

---

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔː] " [ðə; ði] ['kʌntri] ['kæptɪn] ,

**my wife and I to the Theatre , and there saw " The Country Captain ,**

我的 妻子 和 我 到 这 剧院 , 和 那里 锯 " 这 国家 队长 ,

我和妻子去了剧院，在那里看了《乡村上尉》。

---

" [ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] ['æktɪd] [ðɪs] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] , [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd]

**" the first time it hath been acted this twenty - five years , a play of my Lord**

" 这 第一的 时间 它 有 到过 行动 这 二十 - 五 年 , 一个 玩 的 我的 主

['nuːˌkæsəlz] ,

**Newcastle's ,**

纽卡斯尔的 ,

“这是二十五年来首次上演，这部剧作是纽卡斯尔勋爵的作品。”

---

[bʌt; bət][səʊ] ['sɪli] [ə; eɪ] [pleɪ] [æz; əz][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][ai]['nevə(r)] [sɔː] ,

**but so silly a play as in all my life I never saw ,**

但 所以 愚蠢的 一个 玩 作为 在 全部 我的 生活 我 绝不 锯 ,

但这么愚蠢的戏剧，我这辈子都没看过。

---

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['evə(r)][ai][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv][ɪn][maɪ][laɪf] .

**and the first that ever I was weary of in my life .**

和 这 第一的 那 曾经 我 曾是 厌倦 的 在 我的 生活 .

也是我一生中第一次感到厌倦。

---

[səʊ] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [njuːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðæt] [sɜː(r)][ɑː(r)] . ['slɪŋzbi] ,

**So home again , and in the evening news was brought that Sir R . Slingsby ,**

所以 家 再次 , 和 在 这 晚上 消息 曾是 带来 那 先生 拉 . 斯林斯比 ,

于是我回到了家，晚上传来消息说，R·斯林斯比爵士……

['aʊə(r)] [kən'trəʊlə(r)] ( [huː] [hæθ] [ðɪs] [deɪ] [biːn] [sɪk] [ə; eɪ] [wiːk] ) , [ɪz] [ded] ;
**our Comptroller ( who hath this day been sick a week ) , is dead ;**
我们的 审计长 ( WHO 有 这 天 到过 生病的 一个 星期 ) , 是 死的 ;

我们的财务主管（他已经病了一周了）去世了；

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
**which put me into so great a trouble of mind ,**
哪个 放 我 进入 所以 伟大的 一个 麻烦 的 头脑 ,

这让我非常苦恼，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,
**that all the night I could not sleep , he being a man that loved me ,**
那 全部 这 夜晚 我 可以 不是 睡觉 , 他 存在 一个 男人 那 喜爱 我 ,

我整夜无法入眠，因为他是一个爱我的男人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] [kwɑːlətɪz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]
**and had many qualitys that made me to love him above all the officers**
和 有 许多 品质 那 制成 我 到 爱 他 多于 全部 这 警官
[ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] .
**and commissioners in the Navy .**
和 专员 在 这 海军 .

他身上有很多优秀的品质，让我比海军中的所有军官和专员都更喜欢他。

['kʌmɪŋ] [həʊm] [wiː; wi] [kɔːld] [æt; ət] [dæn] - ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dræŋk] [gʊd] [sæk] , [ænd; ənd]
**Coming home we called at Dan Rawlinson's ; and there drank good sack , and**
未来 家 我们 称为 在 担 - ; 和 那里 喝 好的 解雇 , 和
[səʊ] [həʊm] .
**so home .**
所以 家 .

回家的路上，我们去了丹·罗林森家；在那里喝了一大杯酒，然后就回家了。

27th ( [lɔːdz] [deɪ] ) .
**27th ( Lord's day ) .**
27th ( 主场 天 ) .

27日（主日）。

[æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
**At church in the morning ;**
在 教会 在 这 早晨 ;

早上在教堂；

[weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] [bəuθ] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ]
**where in the pew both Sir Williams and I had much talk about the death**
在哪里 在 这 座位 两个都 先生 威廉姆斯 和 我 有 很多 讲话 关于 这 死亡
[ɒv; əv] [sɜː(r)] ['rɒbət] ,
**of Sir Robert ,**
的 先生 罗伯特 ,

在教堂的长椅上，我和威廉姆斯爵士就罗伯特爵士的去世进行了长时间的交谈。

[wɪtʃ] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [ðəʊ] [ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv]
**which troubles me much ; and them in appearance , though I do not believe**
哪个 麻烦 我 很多 ; 和 他们 在 外貌 , 尽管 我 做 不是 相信
[ˌaɪ 'tiː] ;
**it ;**
它 ;

这让我非常困扰；虽然我不相信，但他们的外表确实如此；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [treɪd]
**because I know that he was a cheque to their engrossing the whole trade**
因为 我 知道 那 他 曾是 一个 查看 到 他们的 引人入胜 这 所有的 贸易
[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ['ɒfɪs] .
**of the Navy office .**
的 这 海军 办公室 .

因为我知道他是他们掌控整个海军办公室交易的一张支票。

[həʊm] [tu:; tə]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ə'gen] , [maɪ][waɪf] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
**Home to dinner , and in the afternoon to church again , my wife with me ,**
家 到 晚餐 , 和 在 这 下午 到 教会 再次 , 我的 妻子 和 我 ,

回家吃晚饭，下午再去教堂，妻子和我一起去。

[hu:z] ['mɔ:nɪŋ] [ɪz] [naʊ] [grəʊn] [səʊ][əʊld] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [wɪð]
**whose mourning is now grown so old that I am ashamed to go to church with**
谁 丧 是 现在 生长 所以 老的 那 我 是 羞愧 到 去 到 教会 和
[hɜ:(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

她的哀悼之情如今已久远到让我羞于和她一起去教堂。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [si:] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] [waɪt] ,
**And after church to see my uncle and aunt Wight ,**
和 后 教会 到 看 我的 叔叔 和 阿姨 怀特岛 ,

做完礼拜后，我去拜访了我的叔叔和婶婶怀特。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [steɪd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [ sʌp ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**and there staid and talked and supped with them ,**
和 那里 稳重 和 谈话 和 喝 和 他们 ,

于是，他们就在那里和他们一起待着、聊天、吃饭。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['meri] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
**and were merry as we could be in their company .**
和 是 欢乐 作为 我们 可以 是 在 他们的 公司 .

和他们在一起，我们感到无比快乐。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðeə(r)]['tʃeɪmbə(r)][tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] [tu:] ['pɪktʃəz] ,
**Among other things going up into their chamber to see their two pictures ,**
之中 其他 事物 去 向上 进入 他们的 房间 到 看 他们的 二 图片 ,

除此之外，他们还会去他们的房间看他们的两张照片。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔ:st] [tu:; tə] [kə'mend] [ə'genst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ʃi:; ʃi] [ʃəʊd]
**which I am forced to commend against my judgment , and also she showed**
哪个 我 是 强制 到 表彰 反对 我的 判断 , 和 还 她 显示
[ˌju: 'es][hɜ:(r); hə(r)]['kæbɪnət] ,
**us her cabinet ,**
我们 她 内阁 ,

我不得不违背自己的判断去称赞她，她还带我们参观了她的橱柜。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['prɪti] ['medlz] [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒu:əlz] .
**where she had very pretty medals and good jewels .**
在哪里 她 有 非常 漂亮的 奖牌 和 好的 珠宝 .

她在那里拥有非常漂亮的奖章和精美的珠宝。

[səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tu:; tə] [preə(r)z] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
**So home and to prayers and to bed .**
所以 家 和 到 祈祷 和 到 床 .

于是回家，祈祷，然后睡觉。

28th .
**28th .**
28th .

28日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][daind][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][səʊ][tu:; tə] [pɔ:lz]
**At the office all the morning , and dined at home , and so to Paul's**
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 和 用餐 在 家 , 和 所以 到 保罗的
['tʃɜ:tʃjɑ:d] [tu:; tə] [hʌnts] ,
**Churchyard to Hunt's ,**
墓地 到 亨特的 ,

上午一直在办公室，晚上在家吃晚饭，然后去了圣保罗教堂墓地，再去亨特家。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [faʊnd] [maɪ] [θɪ'ɔ:bəʊ] [dʌn] , [wɪtʃ] [ pli:z ] [ˌem 'i:] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [kɒsts] [ˌem 'i:]
**and there found my Theorbo done , which pleases me very well , and costs me**
和 那里 成立 我的 特奥博琴 完毕 , 哪个 请 我 非常 出色地 , 和 成本 我
26s .
**26s .**
26s .

在那里我找到了我的西奥博琴，我很满意，花了26先令。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:ltərɪŋ] .
**to the altering .**
到 这 改变 .

改变。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [lu:t] [æz; əz] ['eni] [ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
**But now he tells me it is as good a lute as any is in England ,**
但 现在 他 讲述 我 它 是 作为 好的 一个 琵琶 作为 任何 是 在 英格兰 ,

但现在他告诉我，这把鲁特琴和英国任何一把鲁特琴一样好。

[ænd; ənd][ɪz] [wɜ:θ] [wel] L10 .
**and is worth well L10 .**
和 是 值得 出色地 L10 .

价值10英镑。

['hɪðə(r)][ai] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['fɜ:rərz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [hu:] ['kɒmz] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**Hither I sent for Captain Ferrers to me , who comes with a friend of his**
这里 我 发送 为了 队长 费雷尔斯 到 我 , WHO 来 和 一个 朋友 的 他的
,
**,**
,

我派人去请费雷尔斯上尉来，他带着他的一个朋友一起来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ai][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔ:] " - [ænd; ənd]
**and they and I to the Theatre , and there saw " Argalus and**
和 他们 和 我 到 这 剧院 , 和 那里 锯 " - 和
[pɑ:'θi:ni.ə] ,
**Parthenia ,**
帕特尼亚 ,

于是他们和我去了剧院，在那里看了《阿尔加罗斯与帕提尼亚》。

" [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['æktɪd] [pɑ:'θi:ni.ə] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɑ:ftəwədz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [menz]
**" where a woman acted Parthenia , and came afterwards on the stage in men's**
" 在哪里 一个 女士 行动 帕特尼亚 , 和 来了 然后 在 这 阶段 在 男士
[kləʊðz] ,
**clothes ,**
衣服 ,

“其中一位女性扮演帕提尼亚，之后又穿着男装登台。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][best] [legz] [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔ:] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pli:zd]
**and had the best legs that ever I saw , and I was very well pleased**
和 有 这 最好的 腿 那 曾经 我 锯 , 和 我 曾是 非常 出色地 高兴
[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
**with it .**
和 它 .

她拥有我见过的最漂亮的腿，我对此非常满意。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪŋgoʊ] ['eɪlhaʊs] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [belt] - ['meɪkə(r)] ,
**Thence to the Ringo alehouse , and thither sent for a belt - maker ,**
因此 到 这 林戈 酒馆 , 和 那里 发送 为了 一个 腰带 - 制造商 ,

然后前往林戈酒馆，在那里叫了一位皮带匠。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hænsəm] [belt] [fɔː(r); fə(r)] ['sekənd] ['mɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] [kɒst] [ˌem 'iː]
**and bought of him a handsome belt for second mourning , which cost me**
和 买 的 他 一个 英俊的 腰带 为了 第二 丧 , 哪个 成本 我
24s . ,
**24s . ,**
24s . ,

我从他那里买了一条漂亮的腰带，作为第二次丧服，花了24先令。

[ænd; ənd] [ɪz] ['veri] [niːt] .
**and is very neat .**
和 是 非常 整洁的 .

而且非常整洁。

29th .
**29th .**
29th .

29日

[ðɪs] [deɪ] [ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [hɑːf] [klɒθ] [blæk] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [maɪ] [njuː] [kəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
**This day I put on my half cloth black stockings and my new coat of the fashion ,**
这 天 我 放 在 我的 一半 布 黑色的 长筒袜 和 我的 新的 外套 的 这 时尚 ,

今天我穿上了我的半布黑色长袜和我的新款时髦外套，

[wɪtʃ] [ pliːz ] [ˌem 'iː] [wel] ,
**which pleases me well ,**
哪个 请 我 出色地 ,

我对此非常满意。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['biːvə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ( ['ɑːftə(r)] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ) ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ]
**and with my beaver I was ( after office was done ) ready to go to my**
和 和 我的 海狸 我 曾是 ( 后 办公室 曾是 完毕 ) 准备好 到 去 到 我的
[lɔːd] ['meɪərz] [fiːst] ,
**Lord Mayor's feast ,**
主 市长的 盛宴 ,

下班后，我带着我的海狸皮毛，准备去参加市长的宴会。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn'vaɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ləʊθ] [tuː; tə] [gəʊ] ,
**as we are all invited ; but the Sir Williams were both loth to go ,**
作为 我们 是 全部 受邀 ; 但 这 先生 威廉姆斯 是 两个都 洛斯 到 去 ,

我们都受邀前往；但两位威廉姆斯爵士都不愿意去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [səʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [went] , [ænd; ənd] [ai] [steɪd]
**because of the crowd , and so none of us went , and I staid**
因为 的 这 人群 , 和 所以 没有任何 的 我们 去 , 和 我 稳重
[ænd; ənd] [daind] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**and dined with them ,**
和 用餐 和 他们 ,

因为人太多，所以我们谁也没去，我就留下来和他们一起吃饭了。

[ænd; ənd] [səʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪn] ['iːvnɪŋ] , [baɪ] [kən'sent] , [wiː; wi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] ,
**and so home , and in evening , by consent , we met at the Dolphin ,**
和 所以 家 , 和 在 晚上 , 经过 同意 , 我们 遇见 在 这 海豚 ,

于是我们回到家，晚上，经双方同意，我们在海豚酒吧见面。

[weə(r)] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['meri] , [bʌt; bət][ðeə(r)]
**where other company came to us , and should have been merry , but their**
在哪里 其他 公司 来了 到 我们 , 和 应该 有 到过 欢乐 , 但 他们的
[waɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [nɔ:t] ,
**wine was so naught ,**
葡萄酒 曾是 所以 零 ,

其他客人也来了，他们本该很开心，但他们的酒实在太糟糕了。

[ænd; ənd][ɔ:l]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] , [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][səʊ] , [bʌt; bət][steɪd] [lɒŋ]
**and all other things out of order , that we were not so , but staid long**
和 全部 其他 事物 出去 的 命令 , 那 我们 是 不是 所以 , 但 稳重 长的
[æt; ət] [naɪt] ,
**at night ,**
在 夜晚 ,

其他一切都乱了套，所以我们并没有那样做，而是彻夜未眠。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
**and so home and to bed .**
和 所以 家 和 到 床 .

于是回家睡觉了。

[maɪ][maɪnd][nɒt] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
**My mind not pleased with the spending of this day ,**
我的 头脑 不是 高兴 和 这 开支 的 这 天 ,

我今天过得并不愉快。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][maɪ'self] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət]
**because I had proposed a great deal of pleasure to myself this day at**
因为 我 有 建议的 一个 伟大的 交易 的 乐趣 到 我 这 天 在
['gɪldhɔ:l] .
**Guildhall .**
市政厅 .

因为我今天在市政厅给自己安排了很多乐趣。

[ðɪs] [lɔ:d] [meə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] ,
**This Lord Mayor , it seems ,**
这 主 市长 , 它 似乎 ,

这位市长，看起来……

[brɪŋz] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [lɔ:d] [mɛəz] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'stɔ:lmənt]
**brings up again the Custom of Lord Mayors going the day of their installment**
带来 向上 再次 这 风俗 的 主 市长 去 这 天 的 他们的 分期付款
[tu:; tə] [pɔ:lz] ,
**to Paul's ,**
到 保罗的 ,

这再次引出了市长们在就职当天前往圣保罗教堂的习俗。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] .
**and walking round about the Cross , and offering something at the altar .**
和 步行 圆形的 关于 这 叉 , 和 提供 某物 在 这 坛 .

绕着十字架走一圈，并在祭坛上献上祭品。

30th .
**30th .**
30th .

30日

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
**All the morning at the office .**
全部 这 早晨 在 这 办公室 .

整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [pleɪd] [ɒn][maɪ] [θɪ'ɔːbəʊ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pliːzd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ;

**At noon played on my Theorbo , and much pleased therewith ;**

在 中午 玩 在 我的 特奥博琴 , 和 很多 高兴 由此 ;

中午时分，我弹奏了我的西奥博琴，并为此感到非常高兴；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɔːltəd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [nek] .

**it is now altered with a new neck .**

它 是 现在 已修改 和 一个 新的 脖子 .

现在它被改装成了新的颈部。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['kæptɪn] ['læmbət] [kɔːld] [ˌem 'iː] [aʊt] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['dɛtfəd] ,

**In the afternoon Captain Lambert called me out by appointment , and we walked together to Deptford ,**

在 这 下午 队长 兰伯特 称为 我 出去 经过 预约 , 和 我们 步行 一起 到 德普特福德 ,

下午，兰伯特上尉按约定把我叫了出去，我们一起步行前往德普特福德。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['nɒrɪdʒ] ,

**and there in his ship , the Norwich ,**

和 那里 在 他的 船 , 这 诺维奇 ,

就在他的船“诺维奇号”上，

[ai][gɒt][hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['evri] [həʊl][ænd; ənd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

**I got him to shew me every hole and corner of the ship ,**

我 得到 他 到 展示 我 每一个 洞 和 角落 的 这 船 ,

我让他带我看了船上的每一个角落和缝隙。

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ] .

**much to my information , and the purpose of my going .**

很多 到 我的 信息 , 和 这 目的 的 我的 去 .

据我所知，这也是我此行的目的。

[səʊ] [həʊm] [ə'gen] ,

**So home again ,**

所以 家 再次 ,

又回家了，

[ænd; ənd][æt; ət][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bætənz] [hɜːd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [æt; ət][sɜː(r)][ɑː(r)] . - ,

**and at Sir W . Batten's heard how he had been already at Sir R . Slingsby's ,**

和 在 先生 W . 巴顿的 听到 如何 他 有 到过 已经 在 先生 拉 . - ,

在W·巴顿爵士家，他听说巴顿爵士当时已经在R·斯林斯比爵士家了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd][ai] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][gəʊ] ,

**as we were all invited , and I intended this night to go ,**

作为 我们 是 全部 受邀 , 和 我 故意的 这 夜晚 到 去 ,

因为我们都被邀请了，而且我打算今晚好好度过。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][faindz][ɔːl] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

**and there he finds all things out of order , and no such thing done to - night ,**

和 那里 他 发现 全部 事物 出去 的 命令 , 和 不 这样的 事物 完毕 到 - 夜晚 ,

他发现一切都乱了套，而且今晚根本没有做这件事。

[bʌt; bət] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔː(r)] [stɪŋks] , [ðeɪ] [wɪl] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ['praɪvətli] ,

**but pretending that the corps stinks , they will bury it to - night privately ,**

但 假装 那 这 兵团 臭气熏天 , 他们 将要 埋葬 它 到 - 夜晚 私下 ,

但他们假装尸体腐烂发臭，今晚会秘密将其埋葬。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ˌʌnbɪˈspiːk] [ɔːl][ðeə(r)] [gests] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] ,

**and so will unbespeak all their guests , and there shall be no funerall ,**

和 所以 将要 难以启齿 全部 他们的 客人 , 和 那里 将 是 不 葬礼 ,

因此，他们将不与所有宾客联系，也不会举行葬礼。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)]

**which I am sorry for , that there should be nothing done for the honour**

哪个 我 是 对不起 为了 , 那 那里 应该 是 没有什么 完毕 为了 这 荣誉

[ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈrɒbət] ,

**of Sir Robert ,**

的 先生 罗伯特 ,

对此我深感遗憾，未能维护罗伯特爵士的荣誉。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][hiː; hi] [hæθ] [left] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn] [greɪt] [dɪˈstrækʃn] .

**but I fear he hath left his family in great distraction .**

但 我 害怕 他 有 左边 他的 家庭 在 伟大的 分心 .

但我担心他让家人非常担心。

[hɪə(r)][ai][steɪd] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [kɑːdz] [wɪð] [maɪ] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːθə] , [ænd; ənd][səʊ] [həʊm]

**Here I staid till late at cards with my Lady and Mrs . Martha , and so home**

这里 我 稳重 直到 晚的 在 牌 和 我的 女士 和 太太 . 玛莎 , 和 所以 家

.

**.**

.

我和夫人以及玛莎太太在这里玩牌玩到很晚，然后才回家。

[ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [waɪn] [ˈðɪðə(r)] .

**I sent for a bottle or two of wine thither .**

我 发送 为了 一个 瓶子 或者 二 的 葡萄酒 那里 .

我派人送了一两瓶酒过去。

[æt; ət][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][waɪf] [dɪsˈpliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][meɪd]

**At my coming home I am sorry to find my wife displeased with her maid**

在 我的 未来 家 我 是 对不起 到 寻找 我的 妻子 不高兴 和 她 女佣

[dɒl] ,

**Doll ,**

玩具娃娃 ,

我回家后很遗憾地发现妻子对她的女佣多尔很不满意。

[huːz] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] ,

**whose fault is that she cannot keep her peace ,**

谁 过错 是 那 她 不能 保持 她 和平 ,

她无法保持平静，这是她的错。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈæŋgri][ˈmænə(r)] ,

**but will always be talking in an angry manner ,**

但 将要 总是 是 说 在 一个 生气的 方式 ,

但他总是用愤怒的语气说话，

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] ,

**though it be without any reason and to no purpose ,**

尽管 它 是 没有 任何 原因 和 到 不 目的 ,

虽然没有任何理由，也没有任何目的，

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][duː; də] [siː] [ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ðæt] [duː; də] [əˈtend]

**which I am sorry for and do see the inconvenience that do attend**

哪个 我 是 对不起 为了 和 做 看 这 不便 那 做 出席

[ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [ˈfɔːtʃuːn] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [kiːp] [mɔː(r)] [ˈsɜːvənts] ,

**the increase of a man's fortune by being forced to keep more servants ,**

这 增加 的 一个 男人的 财富 经过 存在 强制 到 保持 更多的 仆人 ,

对此我深感遗憾，也理解一个人财富增加后不得不雇佣更多仆人所带来的不便。

[wɪtʃ] [brɪŋz] ['trʌb(ə)l] .
**which brings trouble .**
哪个 带来 麻烦 .

这会造成麻烦。

[sɜː(r)] ['henri] [veɪn] , ['læmbət] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] ['leɪtli] [sent] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
**Sir Henry Vane , Lambert , and others , are lately sent suddenly away from**
先生 亨利 叶片 , 兰伯特 , 和 其他的 , 是 最近 发送 突然 离开 从
[ðə; ði] ['taʊə(r)] ,
**the Tower ,**
这 塔 ,

亨利·范恩爵士、兰伯特等人最近突然被送离伦敦塔。

['prɪznər] [tuː; tə] ['sɪli] ; [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [plɒt] [æz; əz] [ɪz] [sed] ,
**prisoners to Scilly ; but I do not think there is any plot as is said ,**
囚犯 到 锡利群岛 ; 但 我 做 不是 思考 那里 是 任何 阴谋 作为 是 说 ,

囚犯被押往锡利群岛；但我认为并不存在像人们所说的那样的阴谋。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [prɪ'tens] ; [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [prɪ'tendɪd] ['ɒf(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs]
**but only a pretence ; as there was once pretended often against the Cavaliers**
但 仅有的 一个 虚伪 ; 作为 那里 曾是 一次 假装 经常 反对 这 骑士
.
**.**
.

但这只是伪装；就像过去经常用来对付保皇党的伪装一样。

31st .
**31st .**
31st .

31日

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] ['praɪə(r)] [ɒv; əv] ['bræmptən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hæz; həz]
**This morning comes Prior of Brampton to me about the house he has**
这 早晨 来 事先的 的 布兰普顿 到 我 关于 这 房子 他 有
[tuː; tə] [bai] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
**to buy of me ,**
到 买 的 我 ,

今天早上布兰普顿的普赖尔来找我，说他要从我这里买房子。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
**but I was forced to be at the office all the morning ,**
但 我 曾是 强制 到 是 在 这 办公室 全部 这 早晨 ,

但我被迫整个上午都待在办公室。

[ænd; ənd] [səʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
**and so could not talk with him .**
和 所以 可以 不是 讲话 和 他 .

因此无法与他交谈。

[ænd; ənd] [səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [daind] [æt; ət] [həʊm] , [ai] [went] [tuː; tə]
**And so , after the office was done , and dined at home , I went to**
和 所以 , 后 这 办公室 曾是 完毕 , 和 用餐 在 家 , 我 去 到
[maɪ] ['brʌðə(r)] [tɑːmz] ,
**my brother Tom's ,**
我的 兄弟 汤姆的 ,

于是，下班回家吃过晚饭后，我去了我哥哥汤姆家。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [met] [hɪm] .
**and there met him .**
和 那里 遇见 他 .

在那里，我遇到了他。

[hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ][sʌm; səm] [ə'beɪtmənt] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [ə'griːd] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)]
**He demanded some abatement , he having agreed with my father for**
他 要求 一些 减排 , 他 拥有 同意 和 我的 父亲 为了
['bɑːrtənz] [haʊs] ,
**Barton's house ,**
巴顿的 房子 ,

他要求减免一些费用，因为他已经和我父亲就巴顿的房子达成了协议。

[æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [wɪtʃ] [ai][təʊld][hɪm][ai][kʊd; kəd][nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] ,
**at a price which I told him I could not meddle with ,**
在 一个 价格 哪个 我 讲述 他 我 可以 不是 插手 和 ,

我告诉他，这个价格我无法干预。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][ai][wɒz; wəz]
**but that as for anything to secure his title to them I was**
但 那 作为 为了 任何事物 到 安全的 他的 标题 到 他们 我 曾是
['redi] ,
**ready ,**
准备好 ,

但为了确保他能获得他们的认可，我已经做好了一切准备。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['pɑːtɪd] .
**and so we parted .**
和 所以 我们 分手了 .

于是我们就此分别。

[ðens] [tuː; tə][sɜː(r)] ['rɒbət] [bər'nɑːrd] ,
**Thence to Sir Robert Bernard ,**
因此 到 先生 罗伯特 伯纳德 ,

随后转交给罗伯特·伯纳德爵士，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['klaɪənt][dɪd][ɑːsk][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ə'baʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɑːməsɪz] [keɪs] [ænd; ənd]
**and as his client did ask his advice about my uncle Thomas's case and**
和 作为 他的 客户 做过 问 他的 建议 关于 我的 叔叔 托马斯的 案件 和
['aʊəz][æz; əz][tuː; tə] ['greɪvli] ,
**ours as to Gravely ,**
我们的 作为 到 格雷夫利 ,

他的委托人就我叔叔托马斯的案子以及我们与格雷夫利的案子向他征求了意见，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['seɪvɪŋ]
**and in short he tells me that there is little hopes of recovering it or saving**
和 在 短的 他 讲述 我 那 那里 是 小的 希望 的 恢复中 它 或者 保存
[hɪz; ɪz] [ə'njuːəti] ,
**his annuity ,**
他的 年金 ,

简而言之，他告诉我，几乎没有希望追回损失或保住他的年金。

[wɪtʃ] [duː; də] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
**which do trouble me much , but God's will be done .**
哪个 做 麻烦 我 很多 , 但 神的 将要 是 完毕 .

这件事确实让我很困扰，但愿上帝的旨意能够实现。

[hens] , [wɪð] [maɪ][maɪnd] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] ,
**Hence , with my mind full of trouble , to my uncle Fenner's ,**
因此 , 和 我的 头脑 满的 的 麻烦 , 到 我的 叔叔 芬纳的 ,

因此，我心事重重，便去了我叔叔芬纳家。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [ai] [faʊnd] [hɪm] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒɒli][ænd; ənd] ['juːθsəm] ,
**when at the alehouse I found him drinking and very jolly and youthsome ,**
什么时候 在 这 酒馆 我 成立 他 喝 和 非常 快乐的 和 青春 ,

我在酒馆里看到他正在喝酒，看起来非常快乐，很有青春活力。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [get] [ə; eɪ] [waɪf] .
**and as one that I believe will in a little time get a wife .**
和 作为 一 那 我 相信 将要 在 一个 小的 时间 得到 一个 妻子 .

而且我相信他不久后就会娶妻。

[səʊ] [həʊm] .
**So home .**
所以 家 .

回家了。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
**ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :**
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] [kəʊtʃ] , [ðəʊ] [hɑːd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] ['reɪni] , [həʊm]
**And so by coach , though hard to get it , being rainy , home**
和 所以 经过 教练 , 尽管 难的 到 得到 它 , 存在 下雨 , 家

所以，尽管下雨，很难坐上长途汽车，我们还是回家了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [nɒt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [pɪəs]
**But she loves not that I should speak of Mrs . Pierce**
但 她 爱 不是 那 我 应该 说话 的 太太 . 刺穿

但她不希望我提起皮尔斯太太。

[gɒd] !
**God !**
上帝 !

上帝!

[wɒt] [æn; ən][eɪdʒ][ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪz] [ðɪs]
**what an age is this , and what a world is this**
什么 一个 年龄 是 这 , 和 什么 一个 世界 是 这

这是一个怎样的时代，这是一个怎样的世界?

[ɪn] [menz] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [best] [legz] [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔː]
**In men's clothes , and had the best legs that ever I saw**
在 男士 衣服 , 和 有 这 最好的 腿 那 曾经 我 锯

她穿着男装，拥有我见过的最美的双腿。

[ˌɪnkən'viːniəns] [ðæt] [duː; də] [ə'tend] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] ['fɔːtʃuːn]
**Inconvenience that do attend the increase of a man's fortune**
不便 那 做 出席 这 增加 的 一个 男人的 财富

财富增长必然伴随着一些不便。

[mæn] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn]
**Man cannot live without playing the knave and dissimulation**
男人 不能 居住 没有 玩耍 这 恶棍 和 伪装

人若不扮演骗子和伪装的角色，就无法生存。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz][nɒt] [wel] [wɪð] [ðə; ði][waɪn] [ðæt] [ai][dræŋk][tuː; tə] - [deɪ]
**My head was not well with the wine that I drank to - day**
我的 头 曾是 不是 出色地 和 这 葡萄酒 那 我 喝 到 - 天

我今天喝的酒让我头疼。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kəm'pænjən][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel]
**She is a very good companion as long as she is well**
她 是 一个 非常 好的 伴侣 作为 长的 作为 她 是 出色地

只要她身体健康，她就是个非常好的伴侣。

[səʊ] [mʌtʃ] [waɪn] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['ɔːlməʊst] [fɒkst]
**So much wine , that I was even almost foxed**
所以 很多 葡萄酒 , 那 我 曾是 甚至 几乎 狐狸

喝了那么多酒，我差点都糊涂了。

[stɪl] [ɪn] [ˌdɪskən'tent] [wɪð] [maɪ] [waɪf] , [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [rəʊz] [səʊ] [ðɪs] [mɔːn]
**Still in discontent with my wife , to bed , and rose so this morn**
仍然 在 不满 和 我的 妻子 ， 到 床 ， 和 玫瑰 所以 这 早晨

依然对妻子不满，上床睡觉，今天早上醒来也是如此。

[ðɪs] [deɪ] [tʃɜːtʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldbed] ['biːɪŋ] [aʊt]
**This day churched , her month of childbed being out**
这 天 教会 ， 她 月 的 婴儿床 存在 出去

这一天她去了教堂，她产后一个月都卧床不起。

[v'aɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [pɒks] [ɪz] [səʊ] ['kɒmən] [ðeə(r)]
**Vices of the Court , and how the pox is so common there**
恶习 的 这 法庭 ， 和 如何 这 天花 是 所以 常见的 那里

宫廷的种种恶习，以及那里天花如此盛行的原因。

[wiː; wi] [duː; də] ['nætʃ(ə)rəli] [ɔːl] [lʌv] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] , [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] [ frentʃ ]
**We do naturally all love the Spanish , and hate the French**
我们 做 自然 全部 爱 这 西班牙语 ， 和 恨 这 法语

我们自然而然地都喜欢西班牙人，讨厌法国人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神